叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 12 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃuː] - , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 345 , December 6 , 1828 , by Various
问题 - , 十二月 6 , - , 经过 各种各样的

第345期，1828年12月6日，合著者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vol . XII .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[nəʊ] . - .
No . 345 .
不 . - .

第345号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - .
SATURDAY , DECEMBER 6 , 1828 .
周六 , 十二月 6 , - .

1828年12月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [æt; ət] [rəʊm] .
The Arch of Constantine , at Rome .
这 拱 的 康斯坦丁 , 在 罗马 .

罗马的君士坦丁凯旋门。

" [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] — ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
" Still harping " on the Fine Arts — Architecture and Painting .
" 仍然 喋喋不休 " 在 这 美好的 艺术 — 建筑学 和 绘画 .

仍然"喋喋不休"地谈论美术——建筑和绘画。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
Of the former , the above engraving is an illustration ; and of the latter ,
的 这 以前的 , 这 多于 雕刻 是 一个 插图 ; 和 的 这 后者 ,

前者，上述版画为插图；后者，

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ([frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['pɪktʃəz]) [ɪn]
our readers will find a beautiful subject (from one of Turner's pictures) in
我们的 读者 将要 寻找 一个 美丽的 主题 (从 一 的 特纳的 图片) 在
[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] . [wʌn]
a Supplement published with the present Number . 1
一个 补充 已发布 和 这 展示 数字 . 1

读者们将在本期杂志第一期附刊中看到一幅精美的画作（取材于特纳的一幅画作）。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)]
The Arches of Rome were splendid monuments of triumph , erected in honour
这 拱门 的 罗马 是 灿烂 纪念碑 的 胜利 , 竖立 在 荣誉
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenərəlz] .
of her illustrious generals .
的 她 杰出 将军们 .

罗马凯旋门是宏伟的凯旋纪念碑，为纪念罗马杰出的将领而建造。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] [hjuːn] [stəʊn] ,
They were at first very simple , being built of brick or hewn stone ,
他们 是 在 第一的 非常 简单的 , 存在 建造 的 砖 或者 凿 石头 ,

它们最初非常简陋，是用砖或凿成的石头建造的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)]['fɪgə(r)] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bɪlt] [ɒv; əv]
and of a semicircular figure ; but afterwards more magnificent , built of
和 的 一个 半圆形 数字 ; 但 然后 更多的 壮丽 , 建造 的
[ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːb(ə)l] ,
the finest marble ,
这 最好的 大理石 ,

最初呈半圆形；但后来更加宏伟，用最上等的大理石建造而成。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɑːtʃt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
and of a square figure , with a large , arched gate in the middle ,
和 的 一个 正方形 数字 , 和 一个 大的 , 拱形 门 在 这 中间 ,

呈正方形，中间有一道高大的拱形门。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kɒləms] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] .
and two small ones on each side , adorned with columns and statues .
和 二 小的 一个 在 每个 边 , 装饰 和 列 和 雕像 .

两侧各有两个小教堂，教堂内装饰着柱子和雕像。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [geɪt] , [hʌŋ] [wɪŋd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['beərɪŋ] [kraʊnz]
In the vault of the middle gate , hung winged figures of victory , bearing crowns
在 这 金库 的 这 中间 门 , 悬挂 有翅膀的 数据 的 胜利 , 轴承 皇冠
[ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

中门拱顶上悬挂着胜利女神的带翼雕像，她们手中拿着王冠。

[wɪtʃ] , [wen] [let] [daʊn] , [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪktərz] [hed] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] ['traɪʌmf] .
which , when let down , they placed on the victor's head , when he passed in triumph .
哪个 , 什么时候 让 向下 , 他们 放置 在 这 胜利者的 头 , 什么时候 他 通过了 在 胜利 .

当胜利者凯旋而归时，人们会将他们放下的饰物戴在胜利者的头上。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] , [səb'sist] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪə(r)] .
The Arch of Constantine , the most noble of all of these structures , subsists almost entire .
这 拱 的 康斯坦丁 , 这 最多 高贵 的 全部 的 这些 结构 , 存在 几乎 全部的 .

君士坦丁凯旋门是这些建筑中最雄伟壮丽的，至今几乎完整地保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
It was erected by the senate and Roman people , in honour of Constantine ,
它 曾是 竖立 经过 这 参议院 和 罗马 人们 , 在 荣誉 的 康斯坦丁 ,

它是由元老院和罗马人民为纪念君士坦丁而建造的。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [mæk'sɛnʃəs] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] , [æt; ət]
after his victory over Maxentius , and crosses the Appian Way , at
后 他的 胜利 超过 马克森提乌斯 , 和 十字架 这 Appian 方式 , 在

在战胜马克森提乌斯之后，他穿过阿庇亚大道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːliən] [ænd; ənd] ['pælətaɪn] [hɪlz] .
the junction of the Coelian and Palatine Hills .
这 交汇处 的 这 腔肠 和 帕拉丁 丘陵 .

科埃利安山和帕拉蒂尼山的交界处。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] ,
Here it stands as the last monument of Roman triumph ,
这里 它 站立 作为 这 最后的 纪念碑 的 罗马 胜利 ,

它矗立于此，成为罗马凯旋式的最后遗迹。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wɜːrldz] [səʊl] ['mɒnjumənt] .
or like the December sun of " the world's sole monument .
或者 喜欢 这 十二月 太阳 的 " 这 世界的 唯一 纪念碑 .

或者像“世界唯一纪念碑”的十二月阳光。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['ɑːtʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ;
" This building consists of three arches , of which the centre is the largest ;
" 这 建筑 由 的 三 拱门 , 的 哪个 这 中心 是 这 最大 ;

“这座建筑由三个拱门组成，其中中间的拱门最大；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [frʌnts] , [iːtʃ] [əd'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['dʒæləu] [ˌæn'tiːkoʊ] ['mɑːb(ə)l] ,
and has two fronts , each adorned with four columns of giallo antico marble ,
和 有 二 前线 , 每个 装饰 和 四 列 的 吉亚洛 反科 大理石 ,

它有两个正面，每个正面都装饰着四根黄色古大理石柱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['fluːtɪd] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [stænd]
of the Corinthian order , and fluted , supporting a cornice , on which stand
的 这 科林斯 命令 , 和 凹槽 , 支持 一个 檐口 , 在 哪个 站立
[eɪt] ['deɪʃən] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] - ,
eight Dacian captives of Pavonazzetta ,
八 达契亚人 俘虏 的 - ,

科林斯柱式，带凹槽，支撑着檐口，檐口上站着八名帕沃纳泽塔的达契亚俘虏。

[ɔː(r)]['vaɪələt] - ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] .
or violet - coloured marble .
或者 紫色 - 有色 大理石 .

或紫色大理石。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ɪm'pɔːts] ,
The inscription on both sides of the architrave imports ,
这 题词 在 两个都 侧面 的 这 门楣 进口 ,

檐口两侧的铭文表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ['sizər] ['fleɪviəs] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɔː'gʌstəs] ,
that it was dedicated " to the Emperor Cæsar Flavius Constantine Augustus ,
那 它 曾是 投入的 " 到 这 皇帝 凯撒 弗拉维乌斯 康斯坦丁 奥古斯都 ,
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

它献给"最伟大的皇帝凯撒·弗拉维乌斯·君士坦丁·奥古斯都"。

['paɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
pious , and the happy ; because by a divine impulse , the greatness of his
虔诚的 , 和 这 快乐的 ; 因为 经过 一个 神圣的 冲动 , 这 伟大 的 他的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

虔诚而幸福的；因为出于神圣的感召，他展现出伟大的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ɑːmz] ,
and the aid of his army , he avenged the republic by his just arms ,
和 这 援助 的 他的 军队 , 他 复仇 这 共和国 经过 他的 只是 武器 ,

在他的军队的帮助下，他用正义的武器为共和国报了仇。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl]
and , at the same time , rescued it from the tyrant and his whole
和 , 在 这 相同的 时间 , 获救 它 从 这 暴君 和 他的 所有的
['fækʃ(ə)n] .
faction .
派 .

同时，他还将它从暴君及其整个派系手中解救了出来。

" [ɒn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , " [liːbɛrɑːtɔriː]['ɜːrbɪs] ,
" On one side of the arch are the words , " Liberatori urbis ,
" 在 一 边 的 这 拱 是 这 字 , " 解放者 城市 ,

拱门的一侧写着："Liberatori urbis,

" [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " - - ,
" to the deliverer of the city ; and on the other , " Fundatori quietis ,
" 到 这 送货员 的 这 城市 ; 和 在 这 其他 , " - - ,

"致城市的拯救者；另一边是'Fundatori quietis,'

" [tuː; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .
" to the founder of public tranquillity .
" 到 这 创始人 的 民众 宁静 .

"献给公共安宁的缔造者。"

[ɔːl'ðəʊ] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstən,taɪn] , [ðɪs] [ɑːtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði]
Although erected to the honour of Constantine , this arch commemorates the
虽然 竖立 到 这 荣誉 的 康斯坦丁 , 这 拱 纪念 这
['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['treɪdʒən] ,
victories of Trajan ,
胜利 的 图拉真 ,

虽然这座拱门是为了纪念君士坦丁而建，但它也纪念了图拉真皇帝的胜利。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæsəʊ] - [reɪ'liːvoʊz] , & [siː] . ['hævɪŋ] [biːn] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some of the basso - relievos , & c . having been pilfered from one of the
一些 的 这 低音 - 缓解 , & c . 拥有 到过 偷窃 从 一 的 这
['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['treɪdʒən] .
arches of Trajan .
拱门 的 图拉真 .

一些浅浮雕等是从图拉真拱门上偷来的。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪʃən] ['kæptɪvz] , [huːz] [hedz] [lə'renzəʊ] [diː] ['mɛdɪ,tʃi] [brəʊk] [ɒf]
This accounts for the Dacian captives , whose heads Lorenzo de Medicis broke off
这 账户 为了 这 达契亚人 俘虏 , 谁 头部 洛伦佐 德 美第奇家族 打破 离开
[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,
and conveyed to Florence ,
和 传递 到 佛罗伦萨 ,

这就解释了达契亚俘虏的下落，洛伦佐·德·美第奇砍下他们的头颅并带到了佛罗伦萨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θeft] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
but the theft might not have been so notorious to posterity ,
但 这 盗窃 可能 不是 有 到过 所以 臭名昭著 到 后人 ,

但如果不是因为盗窃案，这起案件可能不会在后世臭名昭著。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['kɑːnstən,tiːnz] [taɪm] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)]
had not the artists of Constantine's time added some figures of inferior
有 不是 这 艺术家 的 康斯坦丁的 时间 额外 一些 数据 的 下
['merɪt] .
merit .
优点 .

君士坦丁时代的艺术家们没有添加一些质量低劣的人物形象。

[fɔːr'saɪθ] [sez] , " ['kɑːnstən,tiːnz] [reɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [,ɑːkɪ'tektʃərəl] ['rɒbəri] ; "
Forsyth says , " Constantine's reign was notorious for architectural robbery ; "
福赛斯 说道 , " 康斯坦丁的 在位 曾是 臭名昭著 为了 建筑 抢劫 ; "
[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['empərəz] ,
and the styles of the two emperors ,
和 这 风格 的 这 二 皇帝们 ,

福赛斯说：“君士坦丁统治时期以建筑盗窃而臭名昭著”；两位皇帝的建筑风格，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑːtʃ] , [mɑː(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] [baɪ] [ðeə(r)] [ʌn'saɪtli] ['kɔntræsts] .
in the present arch , mar the harmony by their unsightly contrasts .
在 这 展示 拱 , 马尔 这 和谐 经过 他们的 难看的 对比 .

在目前的拱形结构中，它们难看的对比破坏了和谐感。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ðɪs] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [pɑːst]
Although the decree for erecting this arch was , without doubt , passed
虽然 这 法令 为了 竖立 这 拱 曾是 , 没有 怀疑 , 通过了
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [mæk'sɛnʃəs] ,
immediately after the defeat of Maxentius ,
立即地 后 这 击败 的 马克森提乌斯 ,

虽然毫无疑问，建造这座拱门的法令是在马克森提乌斯战败后立即颁布的，

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪt'self] ,
it appears from the monument itself ,
它 出现 从 这 纪念碑 本身 ,

从纪念碑本身来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
that the building was not finished and dedicated till the tenth year of
那 这 建筑 曾是 不是 完成的 和 投入的 直到 这 第十 年 的
['kɑːnstənˌtiːnz] [reɪn] ,
Constantine's reign ,
康斯坦丁的 在位 ,

这座建筑直到君士坦丁大帝统治的第十年才竣工并落成。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] - [ɔː(r)] - .
or the year of Christ 315 or 316 .
或者 这 年 的 基督 - 或者 - .

或公元315年或316年。

[ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'rektɪd] [ɑːtʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən]
The newly - erected arch opposite the entrance to Hyde Park is from the Roman
这 新 - 竖立 拱 对面的 这 入口 到 海德 公园 是 从 这 罗马
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

海德公园入口对面新建的拱门仿照罗马拱门而建。

[ðəʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɒd(ə)l] .
though , we believe , not from any particular model .
尽管 , 我们 相信 , 不是 从 任何 特别的 模型 .

不过，我们认为，这并非源自任何特定的模型。

[ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , ([ɪn] ['aʊə(r)] [nəʊ] . - ,
In the View of the New Palace , St . James's Park , (in our No . 278 ,
在 这 看法 的 这 新的 宫殿 , 英石 . 詹姆斯的 公园 , (在 我们的 不 . - ,

在圣詹姆斯公园新宫殿的景色中（在我们的第 278 号中），

) [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] ['mɒnjumənt] ,
) the arch , to be called the Waterloo Monument ,
) 这 拱 , 到 是 称为 这 滑铁卢 纪念碑 ,

）这座拱门，将被称为滑铁卢纪念碑，

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and erected in the middle of the area of the palace ,
和 竖立 在 这 中间 的 这 区域 的 这 宫殿 ,

它矗立在宫殿区域的中央，

[wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [æt; ət] [rəʊm] .
will be nearly a copy of that of Constantine at Rome .
将要 是 几乎 一个 复制 的 那 的 康斯坦丁 在 罗马 .

几乎会是罗马君士坦丁堡的翻版。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlɜːiːz] [æt; ət] ['pærɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɑːtʃ] ,
In the court - yard of the Tuilleries at Paris , there is a similar arch ,
在 这 法庭 - 院子 的 这 杜乐丽 在 巴黎 , 那里 是 一个 相似的 拱 ,

巴黎杜乐丽花园的庭院里也有一座类似的拱门。

['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] .
copied from that of Septimius Severus .
复制 从 那 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .

抄自塞普蒂米乌斯·塞维鲁的著作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səː'maunt] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
This was formerly surmounted by the celebrated group of the horses of St .
这 曾是 以前 克服 经过 这 著名 团体 的 这 马匹 的 英石 .
[mɑːk] ,
Mark ,
标记 ,

这里以前是著名的圣马可骏马群像的所在地。

['pɪlfəd] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - .
pilfered from Venice , but restored at the peace of 1815 .
偷窃 从 威尼斯 , 但 恢复 在 这 和平 的 - .

从威尼斯被盗，但在 1815 年和平时期归还。

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] .
THE BEGGAR'S DAUGHTER OF BETHNAL GREEN .
这 乞丐的 女儿 的 贝斯纳尔 绿色的 .

贝斯纳尔格林的乞丐女儿。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['bæləd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛdˌnɔl] - [griːn] " [wɒz; wəz]
The popular ballad of " The Beggar's Daughter of Bednall - Greene " was
这 受欢迎的 民谣 的 " 这 乞丐的 女儿 的 贝德纳尔 - 格林 " 曾是
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
written in the reign of Queen Elizabeth .
书面 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

广受欢迎的民谣《贝德纳尔-格林的乞丐女儿》创作于伊丽莎白女王统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
It is founded , though without the least appearance of truth , or even probability ,
它 是 创立 , 尽管 没有 这 至少 外貌 的 真相 , 或者 甚至 可能性 ,

虽然它毫无事实依据，甚至连可能性都没有，但它的确成立了。

[ɒn][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
on a legend of the time of Henry III .
在 一个 传奇 的 这 时间 的 亨利 三、 .

源自亨利三世时期的一个传说。

['henri] [diː] ['mɒntfət] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
Henry de Montfort , son of the ambitious Earl of Leicester ,
亨利 德 蒙特福特 , 儿子 的 这 雄心勃勃 伯爵 的 莱斯特 ,

亨利·德·蒙福特，雄心勃勃的莱斯特伯爵之子

[huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːvʃəm] ,
who was slain with his father at the memorable battle of Evesham ,
WHO 曾是 被杀 和 他的 父亲 在 这 难忘 战斗 的 伊夫舍姆 ,

他与父亲一同在著名的伊夫舍姆战役中阵亡。

[ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
is the hero of the tale .
是 这 英雄 的 这 故事 .

是故事中的英雄。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd]) [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
He is supposed (according to the legend) to have been discovered
他 是 据称 (根据 到 这 传奇) 到 有 到过 发现
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
among the bodies of the slain by a young lady ,
之中 这 身体 的 这 被杀 经过 一个 年轻的 女士 ,

传说中，他被一位年轻女子在遇难者的尸体中发现。

[ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] ,
in an almost lifeless state , and deprived of sight by a wound ,
在 一个 几乎 无生命 状态 , 和 被剥夺的 的 视线 经过 一个 伤口 ,

他几乎奄奄一息，并且因伤口失明。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
which he had received during the engagement .
哪个 他 有 已收到 期间 这 订婚 .

这是他在订婚期间收到的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [ðɪs] " [feə] ['dæməʊzel] " [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd]
Under the fostering hand of this " faire damosel " he soon recovered , and
在下面 这 寄养 手 的 这 " 公平 闺女 " 他 很快 恢复 , 和
['ɑːftəwədz] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
afterwards marrying her ,
然后 结婚 她 ,

在这位“美丽少女”的悉心照料下，他很快康复，之后便娶了她为妻。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - .
she became the mother of " the comelye and prettye Bessee .
她 成为 这 母亲 的 " 这 - 和 - - .

她成了“漂亮迷人的贝西”的母亲。

" ['fɪrɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
" Fearing lest his rank and person should be discovered by his enemies ,
" 恐惧 免得 他的 秩 和 人 应该 是 发现 经过 他的 敌人 ,

“他担心自己的身份和身份会被敌人发现，

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][æt; ət]
he disguised himself in the habit of a beggar , and took up his abode at
他 伪装 他自己 在 这 习惯 的 一个 乞丐 , 和 采取 向上 他的 住所 在
['bɛθnəl] - [griːn] .
Bethnal - Green .
贝斯纳尔 - 绿色的 .

他乔装成乞丐，在贝斯纳尔格林安家落户。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'træktɪd] ['meni] ['sjuːtə] ,
The beauty of his daughter attracted many suitors ,
这 美丽 的 他的 女儿 吸引 许多 求婚者 ,

他女儿的美貌吸引了许多追求者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [huː] ,
and she was at length married to a noble knight , who ,
和 她 曾是 在 长度 已婚 到 一个 高贵 骑士 , WHO ,

她最终嫁给了一位高贵的骑士，这位骑士……

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [hæd; həd][ðə; ði]
regardless of her supposed meanness and poverty , had the
不管 的 她 据称 卑鄙 和 贫困 , 有 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
courage to make her his wife ,
勇气 到 制作 她 他的 妻子 ,

尽管她被认为心胸狭窄、家境贫寒，但他还是有勇气娶她为妻。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['ɒrɪdʒɪn] .
her other lovers having deserted her on account of her low origin .
她 其他 恋人 拥有 荒凉的 她 在 帐户 的 她 低的 起源 .

她的其他情人都因为她出身低微而离她而去。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['bæləd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] ,
Before entering , however , upon the ballad , it may not , perhaps ,
前 进入 , 然而 , 之上 这 民谣 , 它 可能 不是 , 也许 ,

然而，在进入民谣的世界之前，或许并非如此。

[biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][diː]
be thought irrelevant to give a brief sketch of the family of the De
是 想法 无关紧要 到 给 一个 简短的 草图 的 这 家庭 的 这 德
- .
Montforts .
- .

简要介绍一下德蒙福特家族的情况似乎无关紧要。

['saɪmən][diː] ['mɒntfət] , [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [baɪ] ['henri] [θriː] . ,
Simon de Montfort , created Earl of Leicester by Henry III . ,
西蒙 德 蒙特福特 , 创建 伯爵 的 莱斯特 经过 亨利 三、 . ,

西蒙·德·蒙福特，由亨利三世册封为莱斯特伯爵。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪmən][diː] ['mɒntfət] ,
was the younger son of Simon de Montfort ,
曾是 这 年轻 儿子 的 西蒙 德 蒙特福特 ,

他是西蒙·德·蒙福尔的小儿子

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [bʌt; bət]['kruːəl] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔɪ'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensiːz] .
the renowned but cruel commander of the croisade against the Albigenses .
这 著名 但 残忍的 指挥官 的 这 十字军东征 反对 这 阿尔比派 .

这位声名显赫但手段残忍的指挥官，曾率军讨伐阿尔比派。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɒnəd] [baɪ] ['henri] [θriː] . , [tuː; tə] [huːz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]
This nobleman was greatly honoured by Henry III . , to whose sister , the
这 贵族 曾是 非常 荣幸 经过 亨利 三、 . , 到 谁 姐姐 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['pembruk] ,
Countess Dowager of Pembroke ,
伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克 ,

这位贵族深受亨利三世的器重，亨利三世的妹妹，彭布罗克伯爵遗孀，也因此获得了极大的荣誉。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he paid his addresses , and was married , with the consent of her
他 有薪酬的 他的 地址 , 和 曾是 已婚 , 和 这 同意 的 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他付清了所有费用，并在她哥哥的同意下结了婚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðʌs] [ʃəʊn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd]
For the favour thus shown him by his sovereign , he , however , proved
为了 这 偏爱 因此 所示 他 经过 他的 主权 , 他 , 然而 , 已证实
[ʌn'greɪtf(ə)l] :
ungrateful :
忘恩负义 :

然而，对于君主给予他的这份恩惠，他却忘恩负义：

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [kləuk] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
his inordinate ambition , cloaked by a pretended zeal for reform , was the
他的 过度 志向 , 隐蔽的 经过 一个 假装 热情 为了 改革 , 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ri'beljən] [wɪtʃ] ,
cause of those rebellions which ,
原因 的 那些 叛乱 哪个 ,

他过度的野心，披着改革热忱的外衣，正是那些叛乱的根源。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . , [kept] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɜːmɔɪl] .
in the reign of Henry III . , kept the kingdom in such a continued turmoil .
在 这 在位 的 亨利 三、 . , 保留 这 王国 在 这样的 一个 持续 动荡 .

在亨利三世统治时期，王国一直处于持续的动荡之中。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bærənz] ,
The different oppressions and successes of the confederate barons ,
这 不同的 压迫 和 成功 的 这 南方邦联 男爵们 ,

邦联贵族们不同的压迫和成功，

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz]
who at length got possession of the king's person , and the civil wars
WHO 在 长度 得到 拥有 的 这 国王的 人 , 和 这 民用 战争
[wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ,
which ensued ,
哪个 随后 ,

最终控制了国王的人，以及随之而来的内战。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [suː'pɜːfluəs] ;
are so well known as to render any remark on the subject superfluous ;
是 所以 出色地 已知 作为 到 使成为 任何 评论 在 这 主题 多余 ;
[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

这些事迹广为人知，无需赘言；只需说：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mælkənˌtent][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
that the disputes between the malcontents and the royal party were
那 这 争议 之间 这 不满分子 和 这 皇家 派对 是
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːvʃəm] ,
at length terminated by the battle of Evesham ,
在 长度 终止 经过 这 战斗 的 伊夫舍姆 ,

最终，不满派与王室之间的争端以伊夫舍姆战役告终。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
which decided in favour of the latter .
哪个 决定 在 偏爱 的 这 后者 .

最终裁定后者胜诉。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [fel] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['henri] [diː] ['mɒntfət] .
In this field fell the Earl of Leicester and his eldest son , Henry de Montfort .
在 这 场地 跌倒 这 伯爵 的 莱斯特 和 他的 长子 儿子 , 亨利 德 蒙特福特 .

莱斯特伯爵和他的长子亨利·德·蒙福特在此战场阵亡。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
His death was followed by
他的 死亡 曾是 随后 经过

他的去世之后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 387]
[页 -]

[第387页]

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [hɪz; ɪz]['taɪtlz][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɔnfiskeitid] ;
the total ruin of his family ; his titles and estates were all confiscated ;
这 全部的 废墟 的 他的 家庭 ; 他的 标题 和 庄园 是 全部 没收 ;

他的家族彻底覆灭；他的爵位和地产全部被没收；

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz]
the countess , his wife , who had been extremely active in her designs
这 伯爵夫人 , 他的 妻子 , WHO 有 到过 极其 积极的 在 她 设计
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,
against the royalists ,
反对 这 保皇党 ,

伯爵夫人，也就是他的妻子，她曾非常积极地策划反对保皇党的阴谋。

[wɒz; wəz] ['bænɪʃt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , ['saɪmən][ænd; ənd] [gai] , [huː] ['ɑːftəwədz]
was banished , together with her sons , Simon and Guy , who afterwards
曾是 被放逐 , 一起 和 她 儿子们 , 西蒙 和 盖伊 , WHO 然后
[ə'sæsineit] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ,
assassinated their cousin ,
被暗杀 他们的 表哥 ,

她和她的儿子西蒙和盖伊一起被放逐，后来他们的儿子刺杀了他们的表兄。

['henri] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
Henry d'Allmane , when he was endeavouring to effect a reconciliation between
亨利 - , 什么时候 他 曾是 努力 到 影响 一个 和解 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
them and their uncle , Henry IV .
他们 和 他们的 叔叔 , 亨利 第四 .

亨利·达尔曼当时正努力促成他们与他们的叔叔亨利四世之间的和解。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ]['rɒdʒə(r)][diː]
The head of the earl was sent as a signal of the victory by Roger de
这 头 的 这 伯爵 曾是 发送 作为 一个 信号 的 这 胜利 经过 罗杰 德
['mɔːtɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
Mortimer to the countess ;
莫蒂默 到 这 伯爵夫人 ;

罗杰·德·莫蒂默将伯爵的头颅作为胜利的信号送给了伯爵夫人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]
but his body , together with that of his son Henry , was interred in the
但 他的 身体 , 一起 和 那 的 他的 儿子 亨利 , 曾是 埋葬 在 这
['æbi] [ɒv; əv] ['iːvʃəm] ;
Abbey of Evesham ;
修道院 的 伊夫舍姆 ;

但他的遗体与他的儿子亨利的遗体一起被安葬在伊夫舍姆修道院；

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] .
thus leaving the improbability of the legend without a shadow of doubt .
因此 离开 这 概率低 的 这 传奇 没有 一个 阴影 的 怀疑 .

因此，这个传说的不可信之处毋庸置疑。

[æz; əz]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
As our limits will not allow us to quote the whole of the ballad ,
作为 我们的 限制 将要 不是 允许 我们 到 引用 这 所有的 的 这 民谣 ,

由于篇幅所限，我们无法引用整首民谣。

[ˌtuː'tuː][wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] , [wɪtʃ] ,
2 we must content ourselves with giving the song of the beggar , which ,
2 我们 必须 内容 我们自己 和 给予 这 歌曲 的 这 乞丐 , 哪个 ,

2 我们只能满足于唱乞丐的歌，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]
as well as being the most interesting , contains the whole of the legend
作为 出色地 作为 存在 这 最多 有趣的 , 包含 这 所有的 的 这 传奇
[kən'sɜːnɪŋ] [diː] ['mɒntfət] : —
concerning de Montfort : —
有关 德 蒙特福特 : —

不仅是最引人入胜的，而且还包含了关于德·蒙福尔的全部传说：——

[ə; eɪ] [pʊr] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [dwel] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ,
A poore beggar's daughter did dwell on a greene ,
一个 贫穷 乞丐的 女儿 做过 住 在 一个 格林 ,

一个贫穷乞丐的女儿住在一片绿地上，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [mait] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] :
Who for her fairnesse might well be a queene :
WHO 为了 她 - 可能 出色地 是 一个 女王 :

她容貌绝美，完全可以成为女王：

[ə; eɪ] [blaɪð] ['bɒni] ['læsɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ʃiː] ,
A blithe bonny lasse , and a daintye was shee ,
一个 快乐的 邦妮 拉塞 , 和 一个 - 曾是 她 ,

她是一位快乐美丽的姑娘，而且十分娇小可爱。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] - .
And many one called her pretty Bessee .
和 许多 一 称为 她 漂亮的 - .

很多人都叫她漂亮的贝西。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hiː] [hæd; həd][nəʊə] [gʊdz] [nɔː(r)][nəʊə][lænd] ,
Her father hee had noe goods nor noe land ,
她 父亲 嘿 有 诺伊 商品 也不 诺伊 土地 ,

她的父亲没有财产，也没有土地，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ;
But begg'd for a penny all day with his hand ;
但 乞求 为了 一个 一分钱 全部 天 和 他的 手 ;

但他整天举着手乞讨一便士；

[ænd; ənd] [jɛt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [θ'aʊzəndz] [θriː] ,
And yett to her marriage he gave thousands three ,
和 耶特 到 她 婚姻 他 给予 数千 三 ,

然而，为了她的婚姻，他给了三千美元。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] - .
And still he hath somewhat for pretty Bessee .
和 仍然 他 有 有些 为了 漂亮的 - .

但他仍然对漂亮的贝西有些感情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [dəʊ] ,
And if any one here her birth doe disdaine ,
和 如果 任何 一 这里 她 出生 雌鹿 蔑视 ,

如果这里有人轻视她的出身，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['redi] , [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [wɪð] [meɪn] ,
Her father is ready , with might and with maine ,
她 父亲 是 准备好 , 和 可能 和 和 缅因州 ,

她的父亲已经准备好了，全力以赴，而且……

[tuː; tə] [pruːv] [ʃiː] [ɪz] [kʌm] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'griː] —
To prove shee is come of noble degree —
到 证明 她 是 来 的 高贵 程度 —

为了证明她出身高贵——

['ðeəfɔː(r)] , ['evə(r)] [flaʊt] [ˌeɪˌtiː'tiː] - - .
Therefore , ever flout att prettye Bessee .
所以 , 曾经 蔑视 属性 - - .

因此，永远不要轻蔑漂亮的贝西。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['nəublz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn] ,
Then give me leave , nobles and gentles , each one ,
然后 给 我 离开 , 贵族 和 温柔 , 每个 一 ,

那么，请各位贵族和绅士，准我离开。

[wʌn] [sɒŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] ;
One song more to sing , and then I have done ;
一 歌曲 更多的 到 唱歌 , 和 然后 我 有 完毕 ;

再唱一首歌，我就完成了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ,
And if that itt may not winn good report ,
和 如果 那 它 可能 不是 赢家 好的 报告 ,

如果它可能不会赢得好评，

[ðen] [dəʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [spɔːt] .
Then doe not give me a GROAT for my sport .
然后 雌鹿 不是 给 我 一个 燕麦片 为了 我的 运动 .

那就别因为我的运动而给我打"GROAT"（粗鲁的）。

[sɜː(r)] ['saɪmən] [diː] ['mɒntfət] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ʃæl; ʃəl] [biː] .
Sir Simon de Montfort my subject shall bee .
先生 西蒙 德 蒙特福特 我的 主题 将 蜜蜂 .

我的臣民将是西蒙·德·蒙福特爵士。

[wʌns] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [wɒz; wəz] [hiː] —
Once chiefe of all the great barons was hee —
一次 酋长 的 全部 这 伟大的 男爵们 曾是 嘿 —

他曾是所有大男爵之首——

[jet] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [kruːəl] [ðɪs] [lɔːrd] [dɪd] [ə'beɪs] ,
Yet fortune so cruelle this lorde did abase ,
然而 财富 所以 残酷 这 洛德 做过 底层 ,

然而命运如此残酷，竟让这位领主蒙羞。

[naʊ] - [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɑː(r); ə(r)] [hiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
Now loste and forgotten are hee and his race .
现在 - 和 被遗忘的 是 嘿 和 他的 种族 .

如今他和他的族人都已湮没无闻，被人遗忘。

[wen] [ðə; ði] ['bærənz] [ɪn] [ɑːrmz] [dɪd] [kɪŋ] [hɛnri] [ə'pəʊz] ,
When the barons in armes did King Henrye oppose ,
什么时候 这 男爵们 在 武器 做过 国王 亨利埃 反对 ,

当男爵们拿起武器反抗亨利国王时，

[sɜː(r)] ['saɪmən] [diː] ['mɒntfət] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] —
Sir Simon de Montfort their leader they chose —
先生 西蒙 德 蒙特福特 他们的 领导者 他们 选择 —

他们推选西蒙·德·蒙福特爵士为领袖——

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɒz; wəz] [hiː] ,
A leader of courage undaunted was hee ,
一个 领导者 的 勇气 无所畏惧 曾是 嘿 ,

他是一位无所畏惧的勇敢领袖。

[ænd; ənd] [ɒft] - [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] [fliː] .
And oft - times he made their enemyes flee .
和 经常 - 时代 他 制成 他们的 敌人 逃跑 .

他常常让敌人落荒而逃。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] - [pleɪn]
At length in the battle on Eveshame plaine
在 长度 在 这 战斗 在 - 平原

最终，在伊夫沙姆平原的战斗中

[ðə; ði] ['bærənz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd] ['mɒntfət] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;
The barons were routed , and Montfort was slaine ;
这 男爵们 是 路由 , 和 蒙特福特 曾是 斯莱恩 ;

男爵们被击败，蒙特福特被杀；

[məʊst] [feɪtʊl] [ðæt] ['bætəl] [dɪd] [pruːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Moste fatall that battel did prove unto thee ,
大部分 致命的 那 战斗 做过 证明 到 你 ,

那场战斗对你来说是致命的，

- [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [bɔːn] [ðen] , [maɪ] - - !
Thoughe thou wast not borne then , my prettye Bessee !
- 你 浪费 不是 出生 然后 , 我的 - - !

虽然你当时还没有出生，我美丽的贝西！

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nəublz] [ðæt] [fel] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
Along with the nobles that fell at that tyde ,
沿着 和 这 贵族 那 跌倒 在 那 泰德 ,

与在那场战争中阵亡的贵族们一起，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hɛnri] , [huː] [fɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
His eldest son Henrye , who fought by his side ,
他的 长子 儿子 亨利埃 , WHO 战斗 经过 他的 边 ,

他的长子亨利曾与他并肩作战，

[wɒz; wəz] - [baɪ] [ə; eɪ] [-] [hiː; hi] - [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] !
Was fellde by a blowe he receiv'de in the fighte !
曾是 - 经过 一个 吹 他 - 在 这 战斗 !

他在战斗中被击倒了！

[ə; eɪ] [-] [ðæt] - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] .
A blowe that depriv'de him for ever of sight .
一个 吹 那 - 他 为了 曾经 的 视线 .

一次重击，让他永远失去了视力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːl] - [hiː; hi] [leɪ] ,
Among the dead bodyes all lifelesse he laye ,
之中 这 死的 尸体 全部 - 他 层 ,

他躺在一堆死尸之中，毫无生气。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Till evening drewe on of the following daye ,
直到 晚上 德鲁 在 的 这 下列的 戴伊 ,

直到第二天傍晚，

[wen] [baɪ] [ə; eɪ] [jɒŋ] ['leɪ.di] [wɒz; wəz] [hiː] —
When by a yong ladye discover'd was hee —
什么时候 经过 一个 永 女士 发现 曾是 嘿 —

一位年轻女士发现他时——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] - - !
And this was thy mother , my prettye Bessee !
和 这 曾是 你的 母亲 , 我的 - - !

这就是你的母亲，我美丽的贝西！

[ə; eɪ] ['bærənz] [feə] ['dɔːtə(r)] [stept] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] - ,
A baron's faire daughter stept forth in the nighte ,
一个 男爵的 公平 女儿 步 前进 在 这 - ,

一位男爵的美丽女儿在夜色中走了出来，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
To search for her father , who fell in the fight ,
到 搜索 为了 她 父亲 , WHO 跌倒 在 这 斗争 ,

为了寻找在战斗中牺牲的父亲，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jɒŋ] ['mɒntfət] , [weə(r)] ['gɑːspɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] ,
And seeing yong Montfort , where gasping he laye ,
和 看到 永 蒙特福特 , 在哪里 喘息 他 层 ,

看到年轻的蒙特福特，他喘着粗气躺在那里，

[wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] - , [ænd; ənd] - [hɪm] [əweɪ] .
Was moved with pitye , and broughte him awaye .
曾是 已搬 和 - , 和 - 他 远 .

心生怜悯，把他带走了。

[ɪn]
In secrette
在 秘密

秘密地

[ʃiː; ʃi] [hɪm] , [ænd; ənd] [s'wægd] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
she nurst him , and swaged his paine ,
她 护士 他 ， 和 压接 他的 疼痛 ，

她照顾他，并为他包扎疼痛处。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] :
While he throughe the realme was beleev'd to be slaine :
尽管 他 穿过 这 realme 曾是 - 到 是 斯莱恩 ：

虽然他穿越领域时，人们都认为他是斯莱恩：

[æt; ət] - [hɪz; ɪz] [feə] [braɪd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [biː] ,
At lengthe his faire bride she consented to bee ,
在 - 他的 公平 新娘 她 同意 到 蜜蜂 ，

最终，他美丽的未婚妻同意了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][glæd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - - .
And made him glad father of prettye Bessee .
和 制成 他 高兴的 父亲 的 - - .

这让他成为了漂亮女儿贝西的快乐父亲。

[ænd; ənd] ['naʊ] , [lest]['uːreɪ][fəʊz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃoʊld] -
And nowe , lest oure foes our lives sholde betraye
和 现在 ， 免得 我们的 敌人 我们的 生活 肖尔德 -

现在，为了避免我们的生命被敌人出卖。

[wiː; wi] [kləʊðd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['begəz] - - ;
We clothed ourselves in beggars ' arraye ;
我们 穿着衣服 我们自己 在 乞丐 - - ；

我们穿上了乞丐的衣服；

[hɜː(r); hə(r)] [dʒuːɪlz] [ʃiː] [sɒld] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)] [keɪm] [wiː] —
Her jewells shee solde , and hither came wee —
她 珠宝 她 已售出 ， 和 这里 来了 哇 —

她卖掉了自己的珠宝，然后来到这里——

[ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][keə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] - - .
All our comfort and care was our prettye Bessee .
全部 我们的 舒适 和 关心 曾是 我们的 - - .

我们所有的舒适和照顾都来自我们漂亮的贝西。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv] [wiː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['fɔːtʃənz] [dɪ'spaɪt] ,
And here have wee lived in fortunes despite ,
和 这里 有 哇 居住地 在 财富 尽管 ，

尽管我们拥有财富，但我们依然生活在这里。

- [pʊr] , [jet] [kən'tentɪd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ;
Thoughe poore , yet contented with humble delighte ;
- 贫穷 ， 然而 满足 和 谦逊的 欣喜 ；

虽然贫穷，却也满足于谦卑的快乐；

[fʊl] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [biːn]
Full forty winters thus have I beene
满的 四十 冬天 因此 有 我 蜜蜂

整整四十个冬天，我都是这样度过的。

[ə; eɪ] ['sɪli] [blaɪnd]['begə(r)][ɒv; əv] ['bɛdˌnɔl] - [griːn] .
A silly blind beggar of Bednall - greene .
一个 愚蠢的 瞎的 乞丐 的 贝德纳尔 - 格林 .

贝德纳尔格林一个愚蠢的盲乞丐。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l]['lɔːrdɪz] , [ɪz] [endid] [ðə; ði] [sɒŋ]
And here , noble lordes , is ended the song
和 这里 , 高贵 领主 , 是 结束 这 歌曲

诸位尊贵的领主，歌声到此结束。

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] ['ræŋkə][dɪd] [bɪ'lɒŋ] :
Of one that once to your owne ranke did belong :
的 一 那 一次 到 你的 拥有 兰克 做过 属于 :

曾经属于你这个阶层的人：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [frɒm; frəm] [miː] ,
And thus have you learned a secrette from mee ,
和 因此 有 你 学习 一个 秘密 从 美 ,

就这样，你从我这里学到了一个秘密。

[ðæt] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] [noʊn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - - .
That ne'er had beene knowne but for prettye Bessee .
那 从未 有 蜜蜂 已知的 但 为了 - - .

若非美丽的贝西，此事永远不会为人所知。

[æt; ət] ['bɛθnəl] - [griːn] [ɪz][æn; ən][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]
At Bethnal - Green is an old mansion , which , in the survey of 1703 , was
在 贝斯纳尔 - 绿色的 是 一个 老的 大厦 , 哪个 , 在 这 民意调查 的 - , 曾是
[kɔːld] ['bɛθnəl] - [griːn] - [haʊs] ,
called Bethnal - Green - House ,
称为 贝斯纳尔 - 绿色的 - 房子 ,

贝斯纳尔格林有一座古老的宅邸，在1703年的调查中，它被称为贝斯纳尔格林庄园。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [lʌv] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] ,
and which the inhabitants , with their usual love of traditionary lore ,
和 哪个 这 居民 , 和 他们的 通常 爱 的 传统 知识 ,

而当地居民，一如既往地热爱传统知识，

[ə'saɪn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] .
assign as the " Palace of the Blind Beggar .
分配 作为 这 " 宫殿 的 这 瞎的 乞丐 .

命名为“盲乞丐的宫殿”。

" [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ][dʒɒn] ['kɜːbi] ,
" This house was erected in the reign of Queen Elizabeth , by John Kirby ,
" 这 房子 曾是 竖立 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 , 经过 约翰 柯比 ,

“这座房子是约翰·柯比在伊丽莎白女王统治时期建造的。”

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [sez] [staʊ] , [θriː] " ['lɒfti] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .
citizen of London , and was , says Stow , 3 " lofty like a castle .
公民 的 伦敦 , 和 曾是 , 说道 斯托 , 3 " 高远 喜欢 一个 城堡 .

他是伦敦市民，正如斯托所说，他“像城堡一样高耸”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [hjuː] [plæt] , [naɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" It was afterwards the residence of Sir Hugh Platt , Knight , the author of
" 它 曾是 然后 这 住宅 的 先生 休 普拉特 , 骑士 , 这 作者 的
['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːks] ;
many ingenious works ;
许多 巧妙 作品 ;

“后来这里成了休·普拉特爵士的住所，他是许多杰出作品的作者；

[frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdər] , [naɪt] , [huː] [daɪd]
from him it came into the possession of Sir William Ryder , Knight , who died
从 他 它 来了 进入 这 拥有 的 先生 威廉 莱德 , 骑士 , WHO 死亡
[ðeə(r)][ɪn] - ;
there in 1669 ;
那里 在 - ;

从他那里，它归威廉·莱德爵士所有，他于 1669 年在那里去世；

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mædhaʊs] .
of late years it has been used as a private madhouse .
的 晚的 年 它 有 到过 用过的 作为 一个 私人的 疯人院 .

近年来，它被用作私人疯人院。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The tradition of the beggar is still preserved on the sign - posts of several of the public - houses in the neighbourhood .
这 传统 的 这 乞丐 是 仍然 保存完好 在 这 符号 - 帖子 的 一些 的 这 民众 - 房屋 在 这 邻里 .

附近几家酒馆的招牌上仍然保留着乞丐的传统。

[es] . [ai] . [biː] .
S . I . B .
S . 我 . B .

新加坡工业银行

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [wɪlz] .
HISTORY AND ANTIQUITY OF WILLS .
历史 和 古代 的 遗嘱 .

遗嘱的历史和古老性。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['blækˌstoʊn] , [wɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .
According to Blackstone , wills are of high antiquity .
根据 到 黑石 , 遗嘱 是 的 高的 古代 .

据布莱克斯通称，遗嘱的历史非常悠久。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] ;
We find them among the ancient Hebrews ;
我们 寻找 他们 之中 这 古老的 希伯来书 ;

我们在古代希伯来人中发现了它们；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] ['noʊəz] ['testəmənt] , [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
not to mention what Eusebius and others have related of Noah's testament , made in writing ,
不是 到 提到 什么 优西比乌斯 和 其他的 有 有关的 的 诺亚的 遗嘱 , 制成 在 写作 ,

更不用说优西比乌和其他人所记载的诺亚的遗嘱了，那是用文字写成的。

[ænd; ənd] ['witnis] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [siːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and witnessed under his seal , by which he disposed of the whole world .
和 目击者 在下面 他的 海豹 , 经过 哪个 他 处置 的 这 所有的 世界 .

并在他的印章下作证，以此处置了整个世界。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [juːz] [ɒv; əv] ['testəmənt] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] , (['dʒenəsɪs] , [tʃæp] .
A more authentic instance of the early use of testaments occurs in the sacred writings , (Genesis , chap .
一个 更多的 真正的 实例 的 这 早期的 使用 的 遗嘱 发生 在 这 神圣 著作 , (创世纪 , 小伙子 .

圣经中出现了早期使用遗嘱的更真实的例子（创世记，第11章）。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .)
xlviii .)
xlviii .)

(xlviii)

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in which Jacob bequeaths to his son Joseph , a portion of his
在 哪个 雅各布 遗赠 到 他的 儿子 约瑟夫 ， 一个 部分 的 他的
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ，

雅各将他的一部分遗产遗赠给了他的儿子约瑟。

['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
double to that of his brethren .
双倍的 到 那 的 他的 弟兄们 .

是他兄弟们的两倍。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['præktɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪlz] ([sez] ['pɒtə(r)]) [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l]
The Grecian practice concerning wills (says Potter) was not the same in all
这 希腊 实践 有关 遗嘱 (说道 波特) 曾是 不是 这 相同的 在 全部

波特说，希腊关于遗嘱的习俗并非在所有地方都相同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 388]
[页 -]

[第388页]

['pleɪsɪz] ; [sʌm; səm] [steɪts] [pə'mɪtɪd] [men] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , ['ʌðə(r)z] ['həʊlli]
places ; some states permitted men to dispose of their estates , others wholly
地方 ； 一些 各州 允许 男人 到 处置 的 他们的 庄园 ， 其他的 完全
[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
deprived them of that privilege .
被剥夺的 他们 的 那 特权 .

各地情况不一；有些州允许男子处置自己的财产，而另一些州则完全剥夺了男子的这项权利。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] ['plu:tɑ:k] , [ðæt] ['səʊlən] [ɪz] [mʌtʃ] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔ:]
We are told by Plutarch , that Solon is much commended for his law
我们 是 讲述 经过 普鲁塔克 ， 那 梭伦 是 很多 赞扬 为了 他的 法律
[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪlz] ;
concerning wills ;
有关 遗嘱 ；

据普鲁塔克记载，梭伦因其遗嘱法而备受赞誉；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ,
for before his time no man was allowed to make any ,
为了 前 他的 时间 不 男人 曾是 允许 到 制作 任何 ，

因为在他之前，任何人都不允许制造任何东西。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [dɪ'si:st] [p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;
but all the wealth of deceased persons belonged to their families ;
但 全部 这 财富 的 死者 人 属于 到 他们的 家庭 ；

但死者的所有财产都归其家族所有；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [pli:zd] ,
but he permitted them to bestow it on whom they pleased ,
但 他 允许 他们 到 赐给 它 在 谁 他们 高兴 ，

但他允许他们随意将宝物赐予任何人。

[i'sti:m] ['frendʃɪp] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [taɪ] [ðæn; ðən] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən] [nə'sesəti]
esteeming friendship a stronger tie than kindred , and affection than necessity
尊敬 友谊 一个 更强 领带 比 亲属 ， 和 感情 比 必要性
,
,
,

视友谊比血缘更牢固，视爱比需要更珍贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] ['evri] [mænz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] ;
and thus put every man's estate in the disposal of the possessor ;
和 因此 放 每一个 男人的 财产 在 这 处理 的 这 拥有者 ;

从而使每个人的财产都由占有者支配;

[jet] [hiː; hi] [ə'laʊd] [nɒt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wɪlz] ,
yet he allowed not all sorts of wills ,
然而 他 允许 不是 全部 排序 的 遗嘱 ,

但他并非允许所有类型的遗嘱,

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] : —
but required the following conditions in all persons that made them : —
但 必需的 这 下列的 状况 在 全部 人 那 制成 他们 : —

但对所有制作这些材料的人都要求具备以下条件:——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [nɒt] [sleɪvz] , [ɔː(r)] ['fɒrənəz] ,
That they must be citizens of Athens , not slaves , or foreigners ,
那 他们 必须 是 公民 的 雅典 , 不是 奴隶 , 或者 外国人 ,

他们必须是雅典公民,而不是奴隶或外国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [juːz] .
for then their estates were confiscated for the public use .
为了 然后 他们的 庄园 是 没收 为了 这 民众 使用 .

因为那时他们的财产被没收用于公共用途。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
That they must be men who have arrived to twenty years of age ,
那 他们 必须 是 男人 WHO 有 到达的 到 二十 年 的 年龄 ,

他们必须是年满二十岁的男子。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['ʌndə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [baɪ]
for women and men under that age were not permitted to dispose by
为了 女性 和 男人 在下面 那 年龄 是 不是 允许 到 处置 经过
[wɪl] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['miːdˌɪmˌɛn] [ɒv; əv] ['bɑːli] .
will of more than one medimn of barley .
将要 的 更多的 比 一 medimn 的 大麦 .

对于未成年妇女和未成年男子,不允许通过遗嘱处置超过一粒大麦。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'dɒptɪd] [p'ɜːsənz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ,
That they must not be adopted ; for when adopted persons died without issue ,
那 他们 必须 不是 是 已采用 ; 为了 什么时候 已采用 人 死亡 没有 问题 ,

他们不得被收养;因为被收养者若无后代而死,

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ə'dɒpʃn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:]
the estates they received by adoption returned to the relations of the men who
这 庄园 他们 已收到 经过 采用 返回 到 这 关系 的 这 男人 WHO
[ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] .
adopted them .
已采用 他们 .

他们通过收养获得的财产归还给了收养他们的人的亲属。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt]
That they should have no male children of their own , for then their estate
那 他们 应该 有 不 男性 孩子们 的 他们的 自己的 , 为了 然后 他们的 财产
[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ði:z] .
belonged to these .
属于 到 这些 .

他们不应该生育自己的儿子，因为那样他们的财产就属于儿子们了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [d'ɔ:təz] ,
If they had only daughters ,
如果 他们 有 仅有的 女儿们 ,

如果他们只有女儿，

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz] [bi'kwi:ð] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
the persons to whom the inheritance was bequeathed were obliged to
这 人 到 谁 这 遗产 曾是 遗赠 是 有义务 到
['mæri] [ðem; ðəm] .
marry them .
结婚 他们 .

继承遗产的人有义务与他们结婚。

[jet] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['eəz] [tu:; tə] [sək'si:d] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Yet men were allowed to appoint heirs to succeed their children ,
然而 男人 是 允许 到 委 继承人 到 成功 他们的 孩子们 ,

然而，男性被允许指定继承人来继承子女的爵位。

[ɪn] [keɪs] [ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə] [daɪ] ['ʌndə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
in case these happened to die under twenty years of age .
在 案件 这些 发生 到 死 在下面 二十 年 的 年龄 .

万一这些人不幸在二十岁之前去世。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['testəmənt] [ik'stɔ:t] [θru:] [ðə; ði]
That they should be in their right minds , because testaments extorted through the
那 他们 应该 是 在 他们的 正确的 思想 , 因为 遗嘱 勒索 通过 这
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
phrenzy of a disease ,
狂热 的 一个 疾病 ,

他们应该神志清醒，因为这些遗嘱是在疾病的疯狂状态下被迫作出的。

[ɔː(r)]['dəʊtɪdʒ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ri'æləti][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt]
or dotage of old age , were not in reality the wills of the persons that
或者 溺爱 的 老的 年龄 , 是 不是 在 现实 这 遗嘱 的 这 人 那
[meɪd] [ðem; ðəm] .
made them .
制成 他们 .

或者因年老体衰而立下的遗嘱，实际上并非立遗嘱人的意愿。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'streɪnt] , [ðeə(r)] [kən'sent] ['biːɪŋ]
That they should not be under imprisonment , or other constraint , their consent being
那 他们 应该 不是 是 在下面 监禁 , 或者 其他 约束 , 他们的 同意 存在
[ðen] ['əʊnli] [fɔːst] ,
then only forced ,
然后 仅有的 强制 ,

他们不应被监禁或其他形式的约束，否则他们的同意将只是被迫的。

[nɔː(r)][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd] ['vɒləntri] .
nor in justice to be reputed voluntary .
也不 在 正义 到 是 知名 自愿 .

也不应被公正地视为自愿的。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd][in,sinju'eiʃən][ɒv; əv]
That they should not be induced to it by the charms and insinuations of
那 他们 应该 不是 是 诱导 到 它 经过 这 魅力 和 暗示 的
[ə; eɪ][waɪf] ;
a wife ;
一个 妻子 ;

他们不应被妻子的魅力和暗示所诱骗；

[fɔː(r); fə(r)] ([sez] ['pluːtɑːk]) [ðə; ði] [waɪz] ['lɔːˌgɪvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] ['dɪfrəns]
for (says Plutarch) the wise lawgiver with good reason thought that no difference
为了 (说道 普鲁塔克) 这 明智的 立法者 和 好的 原因 想法 那 不 不同之处
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'twiːn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
was to be put between deceit and necessity ,
曾是 到 是 放 之间 欺骗 和 必要性 ,

普鲁塔克说，明智的立法者有充分的理由认为，欺骗和必要之间没有区别。

['flætəri] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] , [sɪns] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][mæn]
flattery and compulsion , since both are equally powerful to persuade a man
奉承 和 强迫症 , 自从 两个都 是 同样地 强大的 到 说服 一个 男人
[frɒm; frəm]['riːz(ə)n] .
from reason .
从 原因 .

奉承和胁迫，因为两者都同样能使人丧失理智。

[wɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] , [huː] [pʊt] [siːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Wills were usually signed before several witnesses , who put seals to them
遗嘱 是 通常 签名 前 一些 证人 , WHO 放 封印 到 他们
[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
for confirmation ,
为了 确认 ,

遗嘱通常由几位证人在场见证，并由证人盖章确认。

[ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trʌs'tiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː]
then placed them in the hands of trustees , who were obliged to see
然后 放置 他们 在 这 双手 的 受托人 , WHO 是 有义务 到 看
[ðem; ðəm] [pə'fɔːmd] .
them performed .
他们 执行 .

然后将它们交给受托人，受托人有义务监督执行。

[æt; ət] ['æθənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
At Athens , some of the magistrates were very often present at the
在 雅典 , 一些 的 这 地方法官 是 非常 经常 展示 在 这
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪlz] .
making of wills .
制作 的 遗嘱 .

在雅典，一些官员经常会出席遗嘱的订立过程。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ɑːrkɑːnz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .
Sometimes the archons were also present .
有时 这 执政官 是 还 展示 .

有时执政官也会在场。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəsiz] , [wɪ'ðaʊt]
Sometimes the testator declared his will before sufficient witnesses , without
有时 这 测试者 声明 他的 将要 前 充足的 证人 , 没有
[kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
committing it to writing .
提交 它 到 写作 .

有时立遗嘱人会在足够的见证人面前宣布自己的遗嘱，而无需将其写下来。

[ðʌs] ['kæliəs] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] ,
Thus Callias , fearing to be cut off by a wicked conspiracy ,
因此 木槿 , 害怕 到 是 切 离开 经过 一个 邪恶 阴谋 ,

因此，卡利亚斯担心自己会被邪恶的阴谋所除掉，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['əʊpən][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
is said to have made an open declaration of his will before the popular
是 说 到 有 制成 一个 打开 宣言 的 他的 将要 前 这 受欢迎的
[ə'sembli] [æt; ət] ['æθənz] .
assembly at Athens .
集会 在 雅典 .

据说他曾在雅典的民众大会上公开宣布了自己的意愿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪlz] [ɪn][daɪ'ɒdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There were several copies of wills in Diogenes Laertius , as those of
那里 是 一些 副本 的 遗嘱 在 第欧根尼 拉尔修斯 , 作为 那些 的
['ærəstɒt(ə)l] ,
Aristotle ,
亚里士多德 ,

狄奥根尼·拉尔修的著作中有多份遗嘱副本，就像亚里士多德的遗嘱一样。

['laɪkɑːn] , [ænd; ənd] [ˌθɪə'fræstəs] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] ,
Lycon , and Theophrastus ; whence it appears they had a common form ,
莱康 , 和 泰奥弗拉斯托斯 ; 何处 它 出现 他们 有 一个 常见的 形式 ,

吕孔和泰奥弗拉斯托斯；由此可见，它们具有共同的形式。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .
beginning with a wish for life and health .
开始 和 一个 希望 为了 生活 和 健康 .

首先表达对生命和健康的祝愿。

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['testəmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] - ['voʊtʃi] ,
The most ancient testaments among the Romans were made vivâ voce ,
这 最多 古老的 遗嘱 之中 这 罗马书 是 制成 - voce ,

罗马人中最古老的遗嘱是用口头方式订立的。

[ðə; ði][tes'teɪtə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['wɪtnəsiz] ; [ðiːz] [ðeɪ]
the testator declaring his will in the presence of seven witnesses ; these they
这 测试者 声明 他的 将要 在 这 在场 的 七 证人 ; 这些 他们
[kɔːld] ['nʌŋkjʊˌpeɪtɪv; nʌŋ'kjuːpətɪv] ['testəmənt] ;
called nuncupative testaments ;
称为 口语 遗嘱 ;

立遗嘱人在七名见证人面前宣读遗嘱；这些被称为口头遗嘱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
but the danger of trusting the will of the dead to the memory of
但 这 危险 的 信任 这 将要 的 这 死的 到 这 记忆 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [suːn] [ə'bɒlɪʃt] [ðiːz] ;
the living soon abolished these ;
这 活的 很快 废除 这些 ;

但将死者的意愿托付给生者的记忆所带来的危险很快就被废除了；

[ænd; ənd][ɔːl] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and all testaments were ordered to be in writing .
和 全部 遗嘱 是 订购 到 是 在 写作 .

所有遗嘱都必须以书面形式订立。

[ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][set][ə'saɪd] ['testəmənt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] - , [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
The Romans were wont to set aside testaments , as being inofficiosa , deficient
这 罗马书 是 惯于 到 放 旁边 遗嘱 , 作为 存在 - , 不足
[ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['djuːti] ,
in natural duty ,
在 自然的 责任 ,

罗马人习惯于废除遗嘱，认为遗嘱不合时宜，缺乏自然效力。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɔː(r)] ['təʊtəli] [pɑːst] [baɪ] ([wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
if they disinherited or totally passed by (without assigning a true and sufficient
如果 他们 剥夺继承权 或者 完全 通过了 经过 (没有 分配 一个 真的 和 充足的
['riːz(ə)n])
reason)
原因)

如果他们剥夺了继承权或完全忽略了继承权（而没有给出真实充分的理由）

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)] .
any of the children of the testator .
任何 的 这 孩子们 的 这 测试者 .

遗嘱人的任何子女。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['eni] ['legəsi] , [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
But if the child had any legacy , though ever so small ,
但 如果 这 孩子 有 任何 遗产 , 尽管 曾经 所以 小的 ,

但如果这个孩子留下了什么遗产，哪怕再小，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]
it was a proof that the testator had not lost his memory nor his
它 曾是 一个 证明 那 这 测试者 有 不是 丢失的 他的 记忆 也不 他的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

这证明立遗嘱人既没有丧失记忆，也没有丧失理智。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [lɔː] [prɪ'zjuːmd] .
which otherwise the law presumed .
哪个 否则 这 法律 假定 .

否则，法律就会推定这一点。

[hens] ['prɒbəbli] ([sez] ['blækˌstoʊn]) [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ðæt] ['graʊndləs] ,
Hence probably (says Blackstone) has arisen that groundless ,
因此 大概 (说道 黑石) 有 出现 那 无根据的 ,

因此，布莱克斯通认为，很可能出现了这种毫无根据的说法。

['vʌlgə(r)] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪk'spres] ['legəsi] ,
vulgar error of the necessity of leaving the heir a shilling , or some other express legacy ,
庸俗 错误 的 这 必要性 的 离开 这 继承人 一个 先令 , 或者 一些 其他 表达 遗产 ,

认为必须给继承人留下一先令或其他明确遗产的庸俗错误

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] ,
in order to effectually disinherit him ; whereas the law of England , though the heir ,
在 命令 到 有效地 剥夺继承权 他 ; 然而 这 法律 的 英格兰 , 尽管 这 继承人 ,

为了有效地剥夺他的继承权；而根据英国法律，尽管继承人，

[ɔː(r)] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] , [biː; bi] ['təʊtəli] [əʊ'mɪtɪd] , [əd'mit] [nəʊ] [kwə'rɛlə] - , [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [sʌtʃ] ['testəmənt] .
or next of kin , be totally omitted , admits no querela inofficiosa , to set aside such testament .
或者 下一个 的 亲属 , 是 完全 省略 , 承认 不 奎雷拉 - , 到 放 旁边 这样的 遗嘱 .

或近亲，完全省略，不允许任何 querela inofficiosa 撤销该遗嘱。

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] ,
Alfred the Great made a will , wherein he declared , in express terms ,
阿尔弗雷德 这 伟大的 制成 一个 将要 , 其中 他 声明 , 在 表达 条款 ,

阿尔弗雷德大帝立下遗嘱，其中明确声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
that it was just the English should be as free as their own thoughts .
那 它 曾是 只是 这 英语 应该 是 作为 自由的 作为 他们的 自己的 想法 .

他们认为，英国人应该拥有思想上的自由。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
The Cosmopolite .
这 世界公民 .

世界公民。

['dɑːnsɪŋ] .
DANCING .
跳舞 .

跳舞。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] " [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['meʒə(r)] ;
Dancing is defined to be " to move in measure ;
跳舞 是 定义 到 是 " 到 移动 在 措施 ;

跳舞的定义是"有节奏地移动;

[tuː; tə] [muːv] [wɪð] [steps] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
to move with steps correspondent to the sound of instruments .
到 移动 和 步骤 通讯员 到 这 声音 的 仪器 .

随着乐器的响声迈出相应的步伐。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] — [æz; əz]
" But there are other species of dancing — as
" 但 那里 是 其他 物种 的 跳舞 — 作为

但还有其他种类的舞蹈——

— — — — — — — — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs]
— — — — — — — — for three long months
— — — — — — — — 为了 三 长的 几个月

————————整整三个月

[tuː; tə] [dɑːns] [ə'tendəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] :
To dance attendance for a word of audience :
到 舞蹈 出席 为了 一个 单词 的 观众 :

为观众提供舞蹈出席率:

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [peɪn] , [ɔː(r)] [wen] , [æz; əz] [lɔːd] ['beɪkən] [sez] , " [ɪn] ['pestɪləns] ,
and to dance with pain , or when , as Lord Bacon says , " in pestilences ,
和 到 舞蹈 和 疼痛 , 或者 什么时候 , 作为 主 熏肉 说道 , " 在 瘟疫 ,

与痛苦共舞,或者正如培根勋爵所说,"在瘟疫中,

[ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'fekt] ['veɪpə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spɪrɪt] .
the malignity of the infecting vapour danceth the principal spirits .
这 恶毒 的 这 感染 汽 舞蹈 这 主要的 烈酒 .

感染性蒸汽的恶意使主要精神舞动。

" [ðə; ði] [kə'riə] [es] . ['viːtiː] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dɑːns] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
" The Chorea S . Viti , or St . Vitus's Dance is another variation , said to have
" 这 舞蹈病 S . 维蒂 , 或者 英石 . 维图斯的 舞蹈 是 其他 变化 , 说 到 有
[wʌns] [prɪ'veɪld] [ɪk'stensɪvli] ,
once prevailed extensively ,
一次 最终获胜 广泛地 ,

"圣维特之舞(Chorea S. Viti)是另一种变体,据说曾经广泛流传。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪnt] !
and to have been cured by a prayer to this saint !
和 到 有 到过 治愈 经过 一个 祷告 到 这 圣 !

并且通过向这位圣人祈祷而痊愈!

[huːz] ['mɑːtədəm] [ɪz] [kə'meməreit] [ɒn][dʒuːn] - .
whose martyrdom is commemorated on June 15 .
谁 殉道 是 纪念 在 六月 - .

他的殉难纪念日是6月15日。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
It may not be generally known that a person afflicted with this species of
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 一个 人 受苦的 和 这 物种 的
['dɑːnsɪŋ] [kæn; kən] [rʌn] ,
dancing can run ,
跳舞 能 跑步 ,

可能鲜为人知的是,患有这种舞蹈症的人可以跑步。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [ɔː(r)][stænd] [stɪl] .
although he cannot walk or stand still .
虽然 他 不能 走 或者 站立 仍然 .

虽然他既不能行走也不能站立。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 389]
[页 -]

[第389页]

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns] ,
and a more agreeable species is to lead the dance ,
和 一个 更多的 同意 物种 是 到 带领 这 舞蹈 ,

而更令人愉悦的物种则应该引领这场舞蹈。

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɔːl] -
an unjust usurpation which is practised in a thousand other places beside the ball -
一个 不公正 篡位 哪个 是 已实践 在 一个 千 其他 地方 旁 这 球 -
[ruːm] .
room .
房间 .

除了舞厅之外，这种不公正的篡夺行为在成千上万个其他地方也屡见不鲜。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒɪst] , ([ɔː'θɒrətiz] ['ɔːlweɪz] ['kwəʊtəbl] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz]
According to the mythologists , (authorities always quotable , and nobody knows
根据 到 这 神话学家 , (当局 总是 可引用的 , 和 无人 知道
[waɪ] ,) [ðə; ði][kjʊ'riːtiːz][ɔː(r)] [ˌkɔri'bæntiːz] ,
why ,) the Curetes or Corybantes ,
为什么 ,) 这 刮匙 或者 科里班特斯 ,

根据神话学家的说法（权威人士的说法总是可以被引用，但没人知道为什么），库瑞特斯人或科律班特斯人，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kriːt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][reɪn] ,
a people of Crete , who were produced from rain ,
一个 人们 的 克里特岛 , WHO 是 生产 从 雨 ,

克里特岛的居民，他们是由雨水孕育而生的。

[fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒuːpɪtə(r)] — [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi]
first invented the dance to amuse the infant Jupiter — with what success he
第一的 发明 这 舞蹈 到 娱乐 这 婴儿 木星 — 和 什么 成功 他
[dɑːnst] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
danced we know not ,
跳舞 我们 知道 不是 ,

他最初发明这种舞蹈是为了逗乐幼年朱庇特——至于他跳得如何，我们不得而知。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][hiː; hi][weɪdʒd][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪtnz] ,
for when a year old he waged war against the Titans ,
为了 什么时候 一个 年 老的 他 发动 战争 反对 这 泰坦 ,

他一岁时就向泰坦巨人发动了战争，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] .
and then his dancing days must have terminated .
和 然后 他的 跳舞 天 必须 有 终止 .

然后，他的舞蹈生涯就结束了。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
A history of dancing is , however , not to our purpose ; but a few of
一个 历史 的 跳舞 是 , 然而 , 不是 到 我们的 目的 ; 但 一个 很少 的
[ɪts] [ˌeksen'trisəti] .
its eccentricities .
它是 怪癖 .

然而，舞蹈史并非我们的目的；我们只是想了解它的一些奇特之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
It occurs in the customs of all people ,
它 发生 在 这 海关 的 全部 人们 ,

它存在于所有民族的习俗中。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] — [held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ]
either as a recreation or as a religious ceremony — held in contempt by
任何一个 作为 一个 娱乐 或者 作为 一个 宗教 仪式 — 握住 在 鄙视 经过
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

无论是作为娱乐活动还是作为宗教仪式——尽管有些人对此嗤之以鼻，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'stiːm] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
and in esteem by others .
和 在 尊重 经过 其他的 .

并受到他人的尊敬。

['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɑːk] ; [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['jɪəli]
David danced before the ark ; the daughters of Shiloh danced in a solemn yearly
大卫 跳舞 前 这 方舟 ; 这 女儿们 的 示罗 跳舞 在 一个 庄严 每年
['festɪvl; 'festəvəl] ;
festival ;
节日 ;

大卫在约柜前跳舞；示罗的女子在一年一度的庄严节日里跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , ([gʊd] ['dʒʌdʒɪz]) [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] .
and the Israelites , (good judges) danced round the golden calf .
和 这 以色列人 , (好的 法官) 跳舞 圆形的 这 金的 小牛 .

以色列人（公正的法官们）围绕着金牛犊跳舞。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ]
The ancients had a peculiar penchant for dancing , whether in person or by
这 古代人 有 一个 奇特 爱好 为了 跳舞 , 无论 在 人 或者 经过
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

古人对舞蹈有着特殊的爱好，无论是人跳舞还是动物跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['dɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ,
and the feats of the latter distance all the wretched efforts of the bears ,
和 这 壮举 的 这 后者 距离 全部 这 可怜 努力 的 这 熊 ,

后者的壮举远远超过了熊的所有可怜努力。

[dɒgz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] .
dogs , and horses of our days .
狗 , 和 马匹 的 我们的 天 .

我们这个时代的狗和马。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ˈgælbə][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈpi:p(ə)l] [θrəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
The attempts of Galba to amuse the Roman people throw into the shade all the
这 尝试 的 加尔巴 到 娱乐 这 罗马 人们 扔 进入 这 阴影 全部 这
[pi:s] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl,u:mɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [p'ɑ:ks] .
peace - rejoicings and illuminations of St . James's and the Green Parks .
和平 - 欢庆 和 照明 的 英石 . 詹姆斯的 和 这 绿色的 公园 .

加尔巴试图取悦罗马人民，却让圣詹姆斯公园和格林公园的所有和平欢乐和灯光秀都黯然失色。

[swi:'təʊnɪəs] , ['senəkə] ,
Suetonius , Seneca ,
苏埃托尼乌斯 , 塞内卡 ,

苏埃托尼乌斯、塞内卡

[ænd; ənd] ['plɪni] [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k]
and Pliny tell us of elephants in their time that were taught to walk
和 老普林尼 告诉 我们 的 大象 在 他们的 时间 那 是 教授 到 走
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

老普林尼告诉我们，在他那个时代，人们训练大象走绳索。

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][rəʊp]
backwards and forwards , up and down , with the agility of an Italian rope
向后 和 前进 , 向上 和 向下 , 和 这 敏捷 的 一个 意大利语 绳索
- ['dɑ:nsə(r)] .
- dancer .
- 舞蹈家 .

前后左右，上下摆动，身姿敏捷，如同意大利走钢丝的舞者。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd][dek'sterəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Such was the confidence reposed in the docility and dexterity of the
这样的 曾是 这 信心 安息 在 这 码头 和 灵巧 的 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

人们如此信赖这种动物的温顺和灵巧。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][sæt][ə'pɒn][æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
that a person sat upon an elephant's back , while he walked across the theatre
那 一个 人 卫星 之上 一个 大象的 后退 , 尽管 他 步行 穿过 这 剧院
[ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊp] ,
upon a rope ,
之上 一个 绳索 ,

一个人坐在大象背上，同时用绳子走过剧院。

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
extended from the one side to the other .
扩展 从 这 一 边 到 这 其他 .

从一边延伸到另一边。

['lɪpsiəs] , [hu:] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ði:z] ['testimənɪz] ,
Lipsius , who has collected these testimonies ,
利普修斯 , WHO 有 集 这些 证词 ,

利普修斯收集了这些证词，

[θɪŋks] [ðem; ðəm] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
thinks them too strong to be doubted — perhaps even stronger than the
思考 他们 也 强的 到 是 怀疑 — 也许 甚至 更强 比 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

认为他们的力量强大到不容置疑——甚至可能比绳子还要强大。

['skælɪdʒər] [kə'rɒbə,reit] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; - [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] [dɑːns] [ə; eɪ][pɑːz]
Scaliger corroborates all of them ; Busbequius saw an elephant dance a pas
斯卡利杰 证实 全部 的 他们 ; - 锯 一个 大象 舞蹈 一个 帕斯
[sœl] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
seul at Constantinople ;
瑟尔 在 君士坦丁堡 ;

斯卡利杰证实了所有这些说法；布斯贝基乌斯在君士坦丁堡看到一头大象跳独舞；

[ænd; ənd][swiː'təʊnɪəs] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [twelv] ['elɪfənts] , [sɪks] [meɪl] [ænd; ənd][sɪks] ['fiːmeɪl] ,
and Suetonius tells us of twelve elephants , six male and six female ,
和 苏埃托尼乌斯 讲述 我们 的 十二 大象 , 六 男性 和 六 女性 ,

苏埃托尼乌斯告诉我们，这里有十二头大象，六头雄象和六头雌象。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] ,
who were clothed like men and women , and performed a country dance ,
WHO 是 穿着衣服 喜欢 男人 和 女性 , 和 执行 一个 国家 舞蹈 ,
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] .
in the reign of Tiberius .
在 这 在位 的 提比略 .

在提比略统治时期，他们穿着男女服装，表演乡村舞蹈。

[ɪn]['leɪtə(r)][taɪmz] , ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] .
In later times , horses have been taught to dance .
在 之后 时代 , 马匹 有 到过 教授 到 舞蹈 .

后来，人们教会了马跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [kə'raʊzəl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In the carousals of Louis XIII .
在 这 旋转木马 的 路易斯 十三 .

在路易十三的狂欢中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dɑːnsɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [sʌm; səm][rəʊd][ə; eɪ]
there were dances of horses ; and in the 13th century , some rode a
那里 是 舞蹈 的 马匹 ; 和 在 这 13th 世纪 , 一些 骑 一个
[hɔːs] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊp] .
horse upon a rope .
马 之上 一个 绳索 .

曾有马术舞蹈；在 13 世纪，有人骑着马，用绳索牵引着它。

[ɔːl] [ðɪs] [i'klipsiz] [ðə; ði]['pjuːni]['mɒd(ə)n] [fiːts] [ɒv; əv] ['æst.li] [ænd; ənd] - . [fɔːr]
All this eclipses the puny modern feats of Astley and Ducrow . 4
全部 这 日食 这 弱小 现代的 壮举 的 阿斯特利 和 - . 4

这一切都掩盖了阿斯特利和杜克罗在现代取得的微不足道的成就。4

[ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
The Greeks and Romans were divided upon the propriety of dancing .
这 希腊人 和 罗马书 是 分割 之上 这 礼 的 跳舞 .

希腊人和罗马人对于跳舞是否得体存在分歧。

['sɒkrətiːz] [huː] [held] [deθ] [ɪn] [kən'tempt] , [wen] [ə; eɪ] ['revərənd] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
Socrates who held death in contempt , when a reverend old gentleman , learned to
苏格拉底 WHO 握住 死亡 在 鄙视 , 什么时候 一个 牧师 老的 绅士 , 学习 到
[dɑːns] [ɒv; əv][æ'speizjə] ,
dance of Aspasia ,
舞蹈 的 阿斯帕西亚 ,

苏格拉底蔑视死亡，而一位德高望重的老绅士却学会了阿斯帕西娅的舞蹈。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːs] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['eləkwəns] .
the beautiful nurse of Grecian eloquence .
这 美丽的 护士 的 希腊 口才 .

这位拥有希腊雄辩之才的美丽护士。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti] —
The Romans forgot their loss of the republic and of liberty —
这 罗马书 忘了 他们的 损失 的 这 共和国 和 的 自由 —

罗马人忘记了他们失去共和国和自由的痛苦——

— — — — — — — — — [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð]
— — — — — — — — — the air we breathe
— — — — — — — — — 这 空气 我们 呼吸

我们呼吸的空气

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wiː; wi][daɪ] .
If we have it not we die .
如果 我们 有 它 不是 我们 死 .

如果没有它，我们就会死。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd] - [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['θiətə, 'θiːə-] — [æn; ən]
in seeing Pylades and Bathyllus dance before them in their theatres — an
在 看到 皮拉德斯 和 - 舞蹈 前 他们 在 他们的 剧院 — 一个
[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [sæt][ɪn]
indifference of which we were reminded on hearing that the Parisians sat in
漠不关心 的 哪个 我们 是 提醒 在 听力 那 这 巴黎人 卫星 在
[ðə; ði][kæ'feɪz][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌdiː'juː] [ɪ'tæliənz] — ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [daʊn] [aɪs] ,
the Cafés on the Boulevard du Italiens — sipping coffee and sucking down ice ,
这 咖啡馆 在 这 大道 杜 意大利外星人 — 啜饮 咖啡 和 吸吮 向下 冰 ,

当他们看到皮拉德斯和巴提洛斯在剧院里为他们跳舞时——当我们听说巴黎人坐在意大利大道上的咖啡馆里，一边喝着咖啡一边大口吞咽冰块时，我们再次感受到了这种冷漠。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] , [kɪld] [ænd; ənd]
during the capitulation of the city , and while the French , killed and
期间 这 投降 的 这 城市 , 和 尽管 这 法语 , 被杀 和
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

在城市投降期间，法国人伤亡惨重，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
were conveyed along the road before them .
是 传递 沿着 这 路 前 他们 .

被运送到他们前面的道路沿线。

['keɪtəʊ] , - , [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .
Cato , Censorius , danced at the age of fifty - six .
卡托 , - , 跳舞 在 这 年龄 的 五十 - 六 .

卡托，审查官，五十六岁时还跳舞。

['sɪsəˌrəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ri'prəutʃ] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] [wɪð] ['hævɪŋ] [dɑːnst] .
Cicero , however , reproached a consul with having danced .
西塞罗 , 然而 , 受责备 一个 领事 和 拥有 跳舞 .

然而，西塞罗却斥责一位执政官跳舞。

[taɪ'bɪriəs] , [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['bænɪʃt] ['dɑːnsəz] [frɒm; frəm] [rəʊm] ; [ænd; ənd]
Tiberius , that monster of indulgences , banished dancers from Rome ; and
提比略 , 那 怪物 的 放纵 , 被放逐 舞者 从 罗马 ; 和
[də'miʃən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [flai] - ['kætʃə(r)] ,
Domitian , the illustrious fly - catcher ,
图密善 , 这 杰出 飞 - 捕手 ,

提比略，那个纵容放纵的恶魔，将舞者驱逐出罗马；而图密善，这位杰出的捕蝇者，

[ɪk'speld] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɑːnst] .
expelled several of his members of parliament for having danced .
被驱逐 一些 的 他的 成员 的 议会 为了 拥有 跳舞 .

他因几名议员跳舞而将其驱逐出议会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ,

We are much more civilized ,

我们 是 很多 更多的 文明 ,

我们文明得多。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːdɪkt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [də'miʃən] [wʊd] [klɪə(r)]['aʊə(r)] ['senət] - ['haʊzɪz]

for such an edict as that of Domitian would clear our senate - houses

为了 这样的 一个 法令 作为 那 的 图密善 会 清除 我们的 参议院 - 房屋

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [wen] ['krɒmwel] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] .

as effectually as when Cromwell turned out the Long Parliament .

作为 有效地 作为 什么时候 克伦威尔 转向 出去 这 长的 议会 .

如果像图密善那样颁布法令，就能像克伦威尔驱逐长期议会一样，有效地清除我们元老院的议员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['enəmɪz] [tuː; tə]

Among the Italians and the French even there have been found enemies to

之中 这 意大利人 和 这 法语 甚至 那里 有 到过 成立 敌人 到

['dɑːnsɪŋ] .

dancing .

跳舞 .

甚至在意大利人和法国人中，也有人反对跳舞。

[ˌæl'fiːri] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [dənoʊ]

Alfieri , the poet , had a great aversion to dancing ; and one Daneau

阿尔菲耶里 , 这 诗人 , 有 一个 伟大的 厌恶 到 跳舞 ; 和 一 达诺

[rəʊt] [ə; eɪ] - [dez][dæn'sɛz] ,

wrote a Traité des Danses ,

写道 一个 - 德斯 舞蹈 ,

诗人阿尔菲耶里非常厌恶跳舞；一位名叫达诺的人写了一本《舞蹈论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] " [ðə; ði]['dev(ə)l]['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ðæn; ðən]

in which he maintains that " the devil never invented a more effectual way than

在 哪个 他 保持 那 " 这 魔鬼 绝不 发明 一个 更多的 有效的 方式 比

['dɑːnsɪŋ] ,

dancing ,

跳舞 ,

他坚持认为，“魔鬼从未发明过比跳舞更有效的手段”，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] — — .

to fill the world with — — .

到 充满 这 世界 和 — — .

让世界充满——。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nɔɪ'ɑːn] [wʌns] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et]

" The bishop of Noyon once presided at some deliberations respecting a minuet

" 这 主教 的 努永 一次 主持 在 一些 审议 尊重 一个 小步舞曲

; [ænd; ənd][ɪn] - ,

; and in 1770 ,

; 和 在 - ,

“努瓦永主教曾主持过一次关于小步舞曲的讨论；1770年，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['prelət] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

a reverend prelate presented a document on dancing to the king of France .

一个 牧师 主教 呈现 一个 文档 在 跳舞 到 这 国王 的 法国 .

一位德高望重的教士向法国国王呈递了一份关于舞蹈的文件。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [kən'sɪdə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd]

The Quakers consider dancing below the dignity of the Christian character ; and

这 贵格会教徒 考虑 跳舞 以下 这 尊严 的 这 基督教 特点 ; 和

[æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ,

an enthusiast ,

一个 爱好者 ,

贵格会教徒认为跳舞有损基督徒的尊严；而一位爱好者，

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kriːd] , [θɪŋks] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]
of another creed , thinks all lovers of the stage belong to the schools of
的 其他 信条 , 思考 全部 恋人 的 这 阶段 属于 到 这 学校 的

[vɒl'teə] [ænd; ənd] [hjuːm] ,
Voltaire and Hume ,
伏尔泰 和 休谟 ,

持另一种观点的人则认为，所有戏剧爱好者都属于伏尔泰和休谟的学派。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .
and that dancing is a link in the chain of seduction .
和 那 跳舞 是 一个 关联 在 这 链 的 诱惑 .

跳舞是诱惑链条中的一环。

['stjuːpɪd] , ['ledn] - [hiːld] ['piːp(ə)l] , [huː] ['kɒnstəntli] [məʊp] [ɪn] ['melənkəli] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)]
Stupid , leaden - heeled people , who constantly mope in melancholy , and neither
愚蠢的 , 铅灰色 - 高跟鞋 人们 , WHO 不断地 忧郁 在 忧郁 , 和 两者都不

[ɪn'dʒɔɪ] [nɔː(r)] [ɪm'pɑːt] ['pleʒə(r)] ,
enjoy nor impart pleasure ,
享受 也不 传授 乐趣 ,

愚蠢、迟钝的人，总是沉浸在忧郁之中，既不享受快乐，也不给别人带来快乐。

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ;
will naturally be enemies to dancing ;
将要 自然 是 敌人 到 跳舞 ;

自然而然地，它们会成为跳舞的敌人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pəʊnənts] .
and such we are induced to think the majority of these opponents .
和 这样的 我们 是 诱导 到 思考 这 多数 的 这些 对手 .

因此，我们被引导去认为这些反对者中的大多数都是如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vetərət] ['dɑːnsəz] .
The French are inveterate dancers .
这 法语 是 根深蒂固 舞者 .

法国人酷爱跳舞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɑːlz] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sælɔːŋz] [diː] [dæns] [ɪn] ['evri] [striːt] ;
They have their bals parés and their salons de danse in every street ;
他们 有 他们的 巴尔斯 - 和 他们的 沙龙 德 舞蹈 在 每一个 街道 ;

每条街上都有他们的舞厅和舞蹈沙龙；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] , [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn] ['plætfɔːms] [aʊt] [ɒv; əv]
and as long as the weather will permit , they dance on platforms out of
和 作为 长的 作为 这 天气 将要 允许 , 他们 舞蹈 在 平台 出去 的

[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

只要天气允许，他们就会在户外平台上跳舞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪl] ['skeəsli] [kuːl] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and a heavy shower of rain will scarcely cool their ardour in the
和 一个 重的 淋浴 的 雨 将要 几乎 凉爽的 他们的 热情 在 这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
recreation .
娱乐 .

即使下起瓢泼大雨，也丝毫不会浇灭他们对娱乐的热情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][steɪdʒ] [rɪ'zemb(ə)l]['eəriəl] ['biːɪŋs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bəʊn][ænd; ənd]
Some of their stage figurantes resemble aerial beings rather than bone and
一些 的 他们的 阶段 人物 类似 天线 生物 相当 比 骨 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他们的一些舞台人物造型更像是空中生物，而不是由骨头和血肉构成。

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
for flesh may almost be left out of the composition .
为了 肉 可能 几乎 是 左边 出去 的 这 作品 .

肉类几乎可以完全从成分中剔除。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
But the Italians are a nation of dancers as well as the children of
但 这 意大利人 是 一个 国家 的 舞者 作为 出色地 作为 这 孩子们 的
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

但意大利人既是歌唱之子，也是舞蹈之国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
and they seem to have followed the noble
和 他们 似乎 到 有 随后 这 高贵

他们似乎追随了这位高贵的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['keɪtəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð] ['betə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
example of old Cato , in this respect , with better effect than they have
例子 的 老的 卡托 , 在 这 尊重 , 和 更好的 影响 比 他们 有
['stʌdid] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .
studied his virtue .
研究 他的 美德 .

在这方面，老加图的例子比他们研究他的美德的效果要好得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld][ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːnsəz] ['iːkwəl] ['eni] [ɒv; əv]
We are also told upon good authority , that the American dancers equal any of
我们 是 还 讲述 之上 好的 权威 , 那 这 美国人 舞者 平等的 任何 的
[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] .
the European figurantes .
这 欧洲的 人物 .

另有可靠消息称，美国舞蹈演员的水平可以与任何欧洲舞者相媲美。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ;
The English people have always been lovers of dancing ;
这 英语 人们 有 总是 到过 恋人 的 跳舞 ;

英国人一直都热爱舞蹈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [spɔːts] [ænd; ənd]
and it forms an accompaniment of almost all their old sports and
和 它 表格 一个 伴奏 的 几乎 全部 他们的 老的 运动的 和
['pɑːstaimz] .
pastimes .
消遣 .

它几乎伴随了他们所有的传统运动和消遣活动。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['meɪpəʊl] , ['wɔseil, -səl, 'wæ-] , [ænd; ənd] [weiks] [ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Witness the maypoles , wassails , and wakes of rural life , and the
证人 这 五月柱 , 祝酒词 , 和 醒来 的 乡村的 生活 , 和 这
[grəʊ'tesk] ['mɒrɪs] - [dɑːns] ,
grotesque morris - dance ,
怪诞 莫里斯 - 舞蹈 ,

亲眼目睹乡村生活的五月柱、祝酒歌和守灵仪式，以及怪诞的莫里斯舞，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪrɪk] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [dɑːns] ,
originating in a kind of Pyrrhic or military dance ,
起源 在 一个 种类 的 皮洛士 或者 军队 舞蹈 ,

起源于一种皮洛士舞或军舞，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] " [ten] [men] ,
and described by Sir William Temple as composed of " ten men ,
和 描述 经过 先生 威廉 寺庙 作为 由 的 " 十 男人 ,

威廉·坦普尔爵士将其描述为由“十个人组成，

[huː] [dɑːnst] [ə; eɪ] [meɪd] ['meəriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbə(r)] [ænd; ənd] [paɪp] .
who danced a maid marian and a tabor and pipe .
WHO 跳舞 一个 女佣 玛丽安 和 一个 塔博尔 和 管道 .

谁跳了玛丽安少女舞，还有手鼓和笛子。

" [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
" In the time of Henry VII .
" 在 这 时间 的 亨利 七 .

“在亨利七世时期。”

['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [peɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði]
dancers were remarkably well paid ; for in some of his accounts in the
舞者 是 非常 出色地 有薪酬的 ; 为了 在 一些 的 他的 账户 在 这
[ɪks'tʃekə(r)] , [wiː; wi] find£ .
Exchequer , we find£ .
国库 , 我们 find£ .

舞者的收入非常可观；因为在他的一些财政部账目中，我们发现£。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] , [ɪn] [rɪ'wɔːd] - - - - - - - - - - - - - - - - - [ˌtuː'tuː] - -
Paid to a spye , in reward - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 0 0
有薪酬的 到 一个 间谍 , 在 报酬 - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 - -

支付给间谍的报酬----------------- 200

[tuː; tə] - , [ðə; ði] [fuːl] , [ɪn] - - - - - - - - - - - - - - [sɪks] [eit]
To Pechie , the fool , in rewarde - - - - - - - - - - - - 0 6 8
到 - , 这 傻子 , 在 - - - - - - - - - - - - - - 6 8

致傻瓜佩奇，作为奖励----------- 0 6 8

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['biːdən] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [boʊks] - - - - - - -
To Richard Beden , for writing of bokes - - - - 0 10 0
到 理查德 贝登 , 为了 写作 的 博克斯 - - - - - - -

致理查德·贝登，感谢他撰写书籍——0 10 0

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ðæt] - - - - - - - - - - -
To the young dameysell that daunceth - - - - - - 30 0 0
到 这 年轻的 - 那 - - - - - - - - - - -

致那位翩翩起舞的年轻女士——30 0 0

[ɪn] - [taɪm] , [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
In Shakspeare's time , to dance was an elegant accomplishment .
在 - 时间 , 到 舞蹈 曾是 一个 优雅的 成就 .

在莎士比亚时代，跳舞是一种优雅的技艺。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] " ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , "
Thus in the " Merry Wives of Windsor , "
因此 在 这 " 欢乐 妻子们 的 温莎 , "

因此，在《温莎的风流娘儿们》中，

" [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] ?
" What say you to young Mr . Fenton ?
" 什么 说 你 到 年轻的 先生 . 芬顿 ?

“你对年轻的芬顿先生有什么话说？”

[hi:; hi] ['keɪpəz] , [hi:; hi] ['dɑ:nsɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] , [hi:; hi] [raɪts] ['vɜ:rsəz] .
He capers , he dances , he has eyes of youth , he writes verses .
他 刺山柑 , 他 舞蹈 , 他 有 眼睛 的 青年 , 他 写 诗句 .

他嬉戏玩闹，他翩翩起舞，他拥有青春的眼神，他还会写诗。

" [lɒk] [ðʌs] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['məʊʃənz] [wɪtʃ] ['dɑ:nsɪŋ] [lend] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] :
" Locke thus alludes to the graceful motions which dancing lends to the human frame :
" 洛克 因此 暗示 到 这 优美 运动 哪个 跳舞 借贷 到 这 人类 框架 :

洛克由此暗示了舞蹈赋予人体优美的姿态：

" [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
" the legs of the dancing - master , and the fingers of a musician , fall , as it were ,
" 这 腿 的 这 跳舞 - 掌握 , 和 这 手指 的 一个 音乐家 , 落下 , 作为 它 是 ,

“舞蹈老师的双腿和乐师的手指仿佛都垂了下来，

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [peɪnz] , ['ɪntu:]['regjələ(r)][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['məʊʃənz] .
naturally , without thought or pains , into regular and admirable motions .
自然 , 没有 想法 或者 疼痛 , 进入 常规的 和 令人钦佩的 运动 .

自然而然地，无需思考或费力，便能做出规律而优美的动作。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['əʊvə(r)] - [reɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
" It must be somewhat surprising to those who over - rate the matter - of - fact character of the English people ,
" 它 必须 是 有些 奇怪 到 那些 WHO 超过 - 速度 这 事情 - 的 - 事实 特点 的 这 英语 人们 ,

“对于那些高估英国人务实性格的人来说，这或许会有些出乎意料。”

[ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] .
that so great a majority of them are attached to dancing .
那 所以 伟大的 一个 多数 的 他们 是 随附的 到 跳舞 .

绝大多数人都热爱舞蹈。

[ə'mʌŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [əd'mit][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
Among rank and wealth this amusement admits of a finer display of beauty and artificial decoration than almost any other recreation ;
之中 秩 和 财富 这 娱乐 承认 的 一个 更精细 展示 的 美丽 和 人造的 装饰 比 几乎 任何 其他 娱乐 ;

在地位和财富方面，这种娱乐活动比几乎任何其他娱乐活动都更能展现精美的美感和人造装饰；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]
for nothing can be more splendid than a brilliantly illuminated and
为了 没有什么 能 是 更多的 灿烂 比 一个 精彩 照明 和
[wel] - [fɪld] [bɔːl] - [ruːm] .
well - filled ball - room .
出色地 - 已填 球 - 房间 .

没有什么比灯火辉煌、宾客盈门的舞厅更华丽的了。

['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɜːθfəl] [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [səʊ]
Dancing among the middle classes of society is equally mirthful though not of so
跳舞 之中 这 中间 课程 的 社会 是 同样地 欢乐的 尽管 不是 的 所以
[ˌɒsten'teɪʃəs] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
ostentatious a character ,
炫耀的 一个 特点 ,

中产阶级的舞蹈同样充满乐趣，虽然没有那么张扬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]
and it is a question whether the latter , being free from the alloy of
和 它 是 一个 问题 无论 这 后者 , 存在 自由的 从 这 合金 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒliz] ,
fashionable follies ,
时髦 愚行 ,

而问题在于，后者是否摆脱了时髦愚行的掺杂，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [swiːt] [saʊndz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['welθi] [sju'piəriəz] .
are not more exhilarated by sweet sounds than their wealthy superiors .
是 不是 更多的 兴奋 经过 甜的 声音 比 他们的 富裕 上级 .

他们并不比富有的上层人士更喜爱悦耳的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [pɜːs] ['ɒf(ə)n] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [tʃeks]
But the mushroom aristocracy and pride of purse often operate as checks
但 这 蘑菇 贵族 和 自豪 的 钱包 经常 操作 作为 检查
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] ;
to the enjoyment of both these classes ;
到 这 享受 的 两个都 这些 课程 ;

但是，这种层出不穷的贵族阶层和金钱至上的观念，往往会制约这两个阶层的享受；

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['dɑːnsɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]
and splendid dancing accommodations sometimes put an end to the amusement
和 灿烂 跳舞 住宿 有时 放 一个 结尾 到 这 娱乐
.
.
.

而华丽的舞厅有时也会终结娱乐活动。

[æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , [ɪn] ['sʌri] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,
At Dorking , in Surrey , attached to one of the inns is a ball - room ,
在 多尔金 , 在 萨里 , 随附的 到 一 的 这 旅馆 是 一个 球 - 房间 ,

在萨里郡的多尔金，其中一家旅馆附带一个舞厅。

[wɪtʃ] [kɒst] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] £12 , - , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ,
which cost the builder £12 , 000 , and here is one ,
哪个 成本 这 建筑商 £12 , - , 和 这里 是 一 ,

这花费了建筑商 12,000 英镑，这里就是其中一个例子。

[ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [θriː] [bɔːlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [waɪl] [æt; ət] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]
or at most three balls during the year , while at scores of places within our
或者 在 最多 三 球 期间 这 年 , 尽管 在 得分 的 地方 之内 我们的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

或者一年最多三次舞会，而我们记忆中却有几十个地方举办过舞会。

[ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wiːkli] [bɔːlz] ;
of less consequence , there are monthly and even weekly balls ;
的 较少的 结果 , 那里 是 月度 和 甚至 每周 球 ;

不太重要的还有每月甚至每周举办的舞会；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [greɪt]
and we are inclined to think these periodical recreations of great
和 我们 是 倾斜 到 思考 这些 期刊 娱乐 的 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [taʊnz] .
importance to the happiness of country towns .
重要性 到 这 幸福 的 国家 城镇 .

我们倾向于认为这些定期的娱乐活动对乡村小镇的幸福非常重要。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [ðæt]
But there is a species of intoxication sometimes arising from them — that
但 那里 是 一个 物种 的 中毒 有时 产生 从 他们 — 那
[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
of dancing all night ,
的 跳舞 全部 夜晚 ,

但有时它们会带来一种陶醉感——那就是通宵跳舞。

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] — [æn; ən] ['iːv(ə)l]
to suffer from exhaustion and rheumatism on the following day — an evil
到 遭受 从 疲惫 和 风湿病 在 这 下列的 天 — 一个 邪恶的
['iːzi] [ɒv; əv] ['remədi] ,
easy of remedy ,
简单的 的 补救 ,

第二天便会感到疲惫不堪，并伴有风湿病——这真是一件难以治愈的痛苦事。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [les] [prə'træktɪd] .
by such amusements being more frequent and less protracted .
经过 这样的 娱乐 存在 更多的 频繁 和 较少的 拖延 .

通过增加此类娱乐活动的频繁性和缩短持续时间。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
The influence on the character of the people would probably be that of
这 影响 在 这 特点 的 这 人们 会 大概 是 那 的
['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] ,
rendering it more even ,
渲染 它 更多的 甚至 ,

对人们性格的影响可能是使其更加均衡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɔː(r)] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
from the admixture or reciprocation of pleasure and business being more
从 这 混合物 或者 互惠 的 乐趣 和 商业 存在 更多的
[prə'pɔːʃən(ə)l] .
proportional .
比例 .

源于享乐与事业的融合或互惠更加均衡。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
This plan would get rid of much of the ostentation and expense of a
这 计划 会 得到 摆脱 的 很多 的 这 炫耀 和 费用 的 一个
['kʌntri] [bɔːl] ,
country ball ,
国家 球 ,

这项计划将消除乡村舞会的许多铺张浪费和高昂费用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ðə; ði] [best] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] .
and would ultimately prove the best antidote to the sins of scandal .
和 会 最终 证明 这 最好的 解毒剂 到 这 罪孽 的 丑闻 .

最终，它将被证明是消除丑闻罪恶的最佳良药。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
As we have spoken of public dancing in the time of Henry VII . ,
作为 我们 有 说 的 民众 跳舞 在 这 时间 的 亨利 七 . ,

正如我们之前谈到的亨利七世时期的公共舞蹈一样，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [peɪd] [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ðeə(r)] [kən'siːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [haɪt] .
we will show that the enormous sums paid to artists have nourished their conceit to an alarming height .
我们 将要 展示 那 这 巨大的 总和 有薪酬的 到 艺术家 有 营养 他们的 自负 到 一个 令人担忧 高度 .

我们将证明，支付给艺术家的巨额报酬已经助长了他们的自负，达到了惊人的高度。

- , [ðə; ði] ['vɛstrɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'frʌntəri] .
Pitrot , the Vestris of his day , was a consummate specimen of this effrontery .
- , 这 维斯特里斯 的 他的 天 , 曾是 一个 完善 标本 的 这 厚颜无耻 .

皮特罗特，他那个时代的维斯特里斯，正是这种厚颜无耻的典型代表。

[æt; ət] [vi'enə] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] .
At Vienna , he chose to appear only in the last act of the ballet .
在 维也纳 , 他 选择 到 出现 仅有的 在 这 最后的 行为 的 这 芭蕾舞 .

在维也纳，他选择只在芭蕾舞剧的最后一幕中出场。

[ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
The emperor desired him to come forth at the end of the first ;
这 皇帝 想要的 他 到 来 前进 在 这 结尾 的 这 第一的 ;

皇帝希望他在第一节结束时出来；

- [rɪ'fjuːzd] ; [ðə; ði] [kɔːt] [left] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
Pitrot refused ; the court left the opera ,
- 拒绝 ; 这 法庭 左边 这 歌剧 ,

皮特罗特拒绝了；法庭离开了歌剧院。

[ænd; ənd] [ðen] - [təʊld][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɒp][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
and then Pitrot told the dancers they would have a hop by themselves , which they did .
和 然后 - 讲述 这 舞者 他们 会 有 一个 跳 经过 他们自己 , 哪个 他们 做过 .

然后皮特罗特告诉舞者们他们可以自己跳一段舞，他们也照做了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [fə'givn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pɪktʃə(r)] ,
However , this was forgiven ; and , at his departure , he was presented with the emperor's picture ,
然而 , 这 曾是 已原谅 ; 和 , 在 他的 离开 , 他 曾是 呈现 和 这 皇帝的 图片 ,

然而，这件事被原谅了；临行前，他还获赠了皇帝的画像。

[set] [wɪð] ['brɪliənts] .
set with brilliants .
放 和 才华横溢 .

镶嵌着璀璨的宝石。

- [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sæŋ] [frɔɪd] , [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] , [krʌʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Pitrot received it with sang froid , pressed his thumb upon the crystal , crushed the picture to pieces ,
- 已收到 它 和 唱 冷 , 按下 他的 拇指 之上 这 水晶 , 碎 这 图片 到 件 ,

皮特罗冷静地接过画，用拇指按压水晶，将画捏碎。

['ædɪŋ] , " [ðʌs] [ai] [triːt] [men] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [maɪ] ['frendʃɪp] .
adding , " Thus I treat men not worthy of my friendship .
添加 , " 因此 我 对待 男人 不是 值得 的 我的 友谊 .

并补充道：“我就是这样对待不配与我做朋友的人的。”

" [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'heɪvd] ['iːkwəli] [ɪl] [ɪn] [frɑːns] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" This fellow behaved equally ill in France , Prussia , and Russia ; but , at length ,
" 这 同伴 表现 同样地 患病的 在 法国 , 普鲁士 , 和 俄罗斯 ; 但 , 在 长度 ,

“这个人无论在法国、普鲁士还是俄国，行为都同样恶劣；但最终，

[skaut] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] ['ɒprə] [g'ɜːlz] ,
scouted by all his patrons , and , after giving his thousands to opera girls ,
侦察兵 经过 全部 他的 顾客 , 和 , 后 给予 他的 数千 到 歌剧 女孩们 ,

他被所有赞助人相中，并在将数千英镑赠予歌剧女郎之后，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['kæleɪ] [ɪn] [ræɡz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
he wandered about Calais in rags and poverty .
他 漫步 关于 加莱 在 破布 和 贫困 .

他衣衫褴褛，一贫如洗地在加莱流浪。

[ˌfɑːrɪ'nɛliː] , ['ɑːftə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bɪlt] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Farinelli , after accumulating a fortune in England , built a superb mansion in Italy ,
法里内利 , 后 累积 一个 财富 在 英格兰 , 建造 一个 高超 大厦 在 意大利 ,

法里内利在英国积累了巨额财富后，在意大利建造了一座宏伟的豪宅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɒli] . [faɪv]
which he called the English Folly . 5
哪个 他 称为 这 英语 蠢事 . 5

他称之为英国的愚行。[5]

[ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['luːdɪkrəs] .
The oddity of some ideas of dancing is really ludicrous .
这 奇特 的 一些 想法 的 跳舞 是 真的 荒谬 .

某些舞蹈理念的怪异之处真是荒谬可笑。

[ðə; ði] ['kæmbroʊ] - ['brɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['pɪəriəd] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,
The Cambro - Britains , in a very late period , used to be played out of church by a fiddle ,
这 坎布罗 - 英国 , 在 一个 非常 晚的 时期 , 用过的 到 是 玩 出去 的 教会 经过 一个 小提琴 ,

在剑桥-不列颠时期的后期，人们常常用小提琴在教堂外演奏这些曲子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and to form a dance in the church - yard at the end of the service .
和 到 形式 一个 舞蹈 在 这 教会 - 院子 在 这 结尾 的 这 服务 .

礼拜结束后，在教堂墓地里跳舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ik'siːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
But the ideas which the Chinese have of dancing exceeds all others .
但 这 想法 哪个 这 中国人 有 的 跳舞 超过 全部 其他的 .

但是中国人对舞蹈的理解超越了其他所有民族。

[wen] ['kɒmədɔː(r)] ['ænsən][wɒz; wəz][æt; ət]['kæntɒn] ,
When Commodore Anson was at Canton ,
什么时候 准将 安森 曾是 在 广州 ,

安森准将在坎顿期间

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ə'pɒn][sʌm; səm] [kɔːt] ['hɒlədeɪ] : [waɪl]
the officers of the Centurion had a ball upon some court holiday : while
这 警官 的 这 百夫长 有 一个 球 之上 一些 法庭 假期 : 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
they were dancing ,
他们 是 跳舞 ,

百夫长号的军官们在某个宫廷假日举行了一场舞会：当他们跳舞时，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] ['veri] ['kwaɪətli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [sed] , ['sɒftli] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
a Chinese , who very quietly surveyed the operation , said , softly , to one of
一个 中国人 , WHO 非常 悄悄 调查 这 手术 , 说 , 轻轻 , 到 一 的
[ðə; ði] ['pɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

一名中国人静静地观察着行动，然后轻声对其中一人说：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Why don't you let your servants do this for you ?
" 为什么 不 你 让 你的 仆人 做 这 为了 你 ?

“为什么不让你的仆人为你做这件事呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 391]
" [页 -]

[第391页]

[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

美术。

[skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
SCHOOL OF PAINTING AT THE BRITISH INSTITUTION .
学校 的 绘画 在 这 英国的 机构 .

英国学院绘画学院。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ai][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I beg to present you with a brief notice of the School of Painting at the
我 求 到 展示 你 和 一个 简短的 注意 的 这 学校 的 绘画 在 这
['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
British Institution ,
英国 机构 ,

谨向您简要介绍一下大英学院绘画学院的情况。

[pɔːl][mɔːl; mæl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ɪts] [kə'rektnəs] ,
Pall Mall ; you may rely upon its correctness ,
帕尔 购物中心 ; 你 可能 依靠 之上 它是 正确性 ,

Pall Mall；您可以信赖它的正确性，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nəʊts] ,
as I have been extremely cautious in making my notes ,
作为 我 有 到过 极其 谨慎 在 制作 我的 笔记 ,

由于我在做笔记时一直非常谨慎，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌæsə'tein] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and in ascertaining every particular relative to the subject .
和 在 确定 每一个 特别的 相对的 到 这 主题 .

并确定与主题相关的每一个具体细节。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
The students at this excellent institution have , for several weeks ,
这 学生 在 这 出色的 机构 有 , 为了 一些 周 ,

这所优秀院校的学生们，在过去的几周里，

[biːn] ['ɑːdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
been arduously engaged in copying the fine pictures which were entrusted to the
到过 艰苦地 已订婚的 在 复制 这 美好的 图片 哪个 是 受托 到 这
[də'rektər] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
directors by his majesty ,
导演 经过 他的 威严 ,

他们一直孜孜不倦地致力于复制陛下委托给导演们的精美画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and the nobility , for that purpose .
和 这 贵族 , 为了 那 目的 .

贵族们也为此目的而参与其中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [preɪz] ; [ai]
In general , the students have been very successful , and deserve much praise ; I
在 一般的 , 这 学生 有 到过 非常 成功的 , 和 应得 很多 称赞 ; 我
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

总的来说，学生们都取得了非常优异的成绩，值得高度赞扬；我必须说，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] , ['əʊnli]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] .
however , in my prescribed limits , only mention a few .
然而 , 在 我的 规定 限制 , 仅有的 提到 一个 很少 .

但是，在规定的范围内，只能提及少数几个例子。

- ['dʌtʃəs] [diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['klevəli] ['kɒpid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊdən]
Vandyke's Duchess de St . Croix has been cleverly copied by Mr . Boden
- 公爵夫人 德 英石 . 克罗伊克斯 有 到过 巧妙地 复制 经过 先生 . 博登
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɔːknə(r)] ;
and Mr . Faulkner ;
和 先生 . 福克纳 ;

范戴克的《圣克罗伊公爵夫人》被博登先生和福克纳先生巧妙地模仿了；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [wel] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]
the latter gentleman has well imitated the color and the beautiful finish of
这 后者 绅士 有 出色地 模仿 这 颜色 和 这 美丽的 结束 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

后一位先生很好地模仿了原作的颜色和精美的质感。

['mesəz] . [frɪsk] , [tʃaɪld] , ['haʊəl] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ['klevə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
Messrs . Frisk , Child , Howell and M'Call have likewise made clever copies of
先生们 . 弗里斯克 , 孩子 , 豪厄尔 和 - 有 同样地 制成 聪明的 副本 的
[ðɪs] [ʃef] [dɜːvrə] [ɒv; əv] [ɑːt] .
this chef d'oeuvre of art .
这 厨师 作品 的 艺术 .

弗里斯克、查尔德、豪厄尔和麦考尔先生也同样对这件艺术杰作进行了巧妙的复制。

['meni] [bəʊld] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] - [lɑːdʒ] ['lændskeɪp] ; ['mɪstə(r)] .
Many bold efforts have been made to copy Hobbima's large Landscape ; Mr .
许多 大胆的 努力 有 到过 制成 到 复制 - 大的 景观 ; 先生 .
[ləpɔrts] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ,
Laporte's is the most complete ,
拉波特 是 这 最多 完全的 ,

许多人曾大胆尝试临摹霍比玛的巨幅风景画；拉波特先生的作品最为完整。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .
though not quite spirited enough in the handling .
尽管 不是 相当 精神抖擞 足够的 在 这 处理 .

虽然处理方式还不够生动。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] , [baɪ] [və'lɑːskwɛz] , [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['penslz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs]
The Spanish Gentleman , by Velasquez , has engaged the pencils of numerous
这 西班牙语 绅士 , 经过 维拉斯奎兹 , 有 已订婚的 这 铅笔 的 很多的
['ɑːtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

委拉斯凯兹的《西班牙绅士》吸引了众多艺术家前来临摹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪʃt] ;
though they have not all been so successful as could have been wished ;
尽管 他们 有 不是 全部 到过 所以 成功的 作为 可以 有 到过 希望 ;

虽然他们并非都取得了人们所期望的成功；

['mesəz] . - , [frɪsk] , ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best] [fæk] ['sɪmɪlɪz] .
Messrs . Inskipp , Frisk , Morton and Child have produced the best fac similes .
先生们 . - , 弗里斯克 , 莫顿 和 孩子 有 生产 这 最好的 脸 明喻 .

Inskipp、Frisk、Morton 和 Child 先生制作了最好的 fac 类比图。

[ðə; ði] [laɪm] [kɪln] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tɛnɪərz] , [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] ['stʌdid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gɪl] ,
The Lime Kiln , by the younger Teniers , has been carefully studied by Mr . Gill ,
这 酸橙 窑 , 经过 这 年轻 特尼尔斯 , 有 到过 小心 研究 经过 先生 . 鳃 ,

吉尔先生仔细研究了小特尼尔斯建造的石灰窑。

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['mesəz] . - [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] , [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stʌdiz]
& c . ; and Messrs . M'Call and Morton , have executed the finest studies
& c . ; 和 先生们 . - 和 莫顿 , 有 执行 这 最好的 研究
[frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , [baɪ][və'lɑːskwɛz] .
from Innocent X . , by Velasquez .
从 清白的 X . , 经过 维拉斯奎兹 .

等等；M'Call 和 Morton 先生们完成了委拉斯凯兹《无辜的十世》中最优秀的习作。

[ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] , [baɪ] [klɔːd] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtˌraɪts] ['kɒpi] ;
The Embarkation , by Claude , is extremely well imitated in Mr . Cartwright's copy ;
这 登船 , 经过 克劳德 , 是 极其 出色地 模仿 在 先生 . 卡特赖特 复制 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and the Virgin and Child ,
和 这 处女 和 孩子 ,

克劳德的《启程》在卡特赖特先生的抄本中模仿得极其出色；而《圣母子》

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dʒʊlɪəʊ]['roʊˌmɑːnoʊz] [best] [wɜːks] , [hæz; həz] [met] [wɪð] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n]
which is one of Julio Romano's best works , has met with due attention
哪个 是 一 的 胡里奥 罗曼诺的 最好的 作品 , 有 遇见 和 到期的 注意力
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['færiə(r)] ,
from Mr . Farrier ,
从 先生 . 马蹄铁匠 ,

这是胡里奥·罗马诺最优秀的作品之一，受到了法里尔先生的应有关注。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

['mɪstə(r)] . ['nɒvɪs] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi][frɒm; frəm] - [faɪn]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]
Mr . Novice has executed the only copy from DeHooge's fine picture — A
先生 . 新手 有 执行 这 仅有的 复制 从 - 美好的 图片 — 一个
[dʌtʃ] ['fæməli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ;
Dutch Family preparing for a Walk ;
荷兰语 家庭 准备 为了 一个 走 ;

诺维斯先生复制了德霍格的精美画作——《一个荷兰家庭准备散步》;

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɜːl] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt][ɪn][ðeə(r)] ['kɒpiz] [frɒm; frəm]
and Messrs . Foster and Earl display considerable talent in their copies from
和 先生们 . 促进 和 伯爵 展示 大量 天赋 在 他们的 副本 从
[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
the Landscape and Cattle ,
这 景观 和 牛 ,

福斯特先生和厄尔先生在临摹《风景与牛》时展现了相当的才华。

[baɪ] [kʌɪp] .
by Cuyp .
经过 库伊普 .

作者：Cuyp。

['ʌðə(r)]['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [baɪ]['gaidəu] , ['ruːbɪnz] , [bæ'sæn] , ['rʌɪzˌdɑːl] , - , [ænd; ənd]
Other admirable works by Guido , Rubens , Bassan , Ruysdael , Vanderneer , and
其他 令人钦佩的 作品 经过 圭多 , 鲁本斯 , 巴桑 , 鲁伊斯达尔 , - , 和
- ,
Canaletta ,
- ,

圭多、鲁本斯、巴桑、鲁伊斯达尔、范德内尔和卡纳莱塔的其他优秀作品

[hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] , [frɒm; frəm] [huːz] ['tælənts][wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
have met with a host of imitators , from whose talents we may anticipate ,
有 遇见 和 一个 主持人 的 模仿者 , 从 谁 天赋 我们 可能 预料 ,

我们已经遇到许多模仿者，从他们的才能来看，我们或许可以有所预期。

[æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt]['pɪəriəd] , [pɪk'tɔːriəl] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .
at no distant period , pictorial excellency of the first order .
在 不 遥远 时期 , 画报 阁下 的 这 第一的 命令 .

在不久的将来，就出现了顶级的绘画艺术。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] ,
I should discover a want of gallantry , and , indeed , be most unjust ,
我 应该 发现 一个 想 的 英勇 , 和 , 的确 , 是 最多 不公正 ,

我应该意识到自己缺乏勇气，而且，这确实非常不公正。

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
were I not to say that the ladies , in nearly all their undertakings ,
是 我 不是 到 说 那 这 女士们 , 在 几乎 全部 他们的 事业 ,

如果我不说女士们在几乎所有的事情上，

[hæv; həv] [ig'zəːtid] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪk'sel] ; [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] ,
have exerted their utmost to excel ; those especially ,
有 施加 他们的 极致 到 Excel ; 那些 尤其 ,

他们竭尽全力力求卓越；尤其是那些，

[huː] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] ['kɒpiz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [haɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
who have executed copies in water colours deserve the highest recommendation .
WHO 有 执行 副本 在 水 颜色 应得 这 最高 推荐 .

用水彩临摹作品的人值得最高推荐。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
The Anecdote Gallery .
这 轶事 画廊 .

轶事画廊。

['θækstɛd] ['haɪweɪmən] .
Thaxted Highwaymen .
萨克斯特 强盗 .

萨克斯特德强盗。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
The following incident led to the breaking up and dispersion of a gang of
这 下列的 事件 引领 到 这 打破 向上 和 分散 的 一个 帮派 的
['despərət] ['haɪweɪmən] ,
desperate highwaymen ,
绝望的 强盗 ,

接下来的事件导致一伙亡命之徒的覆灭和四散逃亡。

[di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] ['θækstɛd] [gæŋ] ,
denominated the Thaxted gang ,
以……命名 这 萨克斯特 帮派 ,

被称为萨克斯特帮，

[huː] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
who about sixty years ago used to infest the roads in the neighbourhood of
WHO 关于 六十 年 前 用过的 到 虫害 这 道路 在 这 邻里 的
['dʌnməj] ,
Dunmow ,
邓莫 ,

大约六十年前，它们经常出没于邓莫附近的道路上。

['θækstɛd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] : —
Thaxted , and the adjacent towns and villages : —
萨克斯特 , 和 这 邻近的 城镇 和 村庄 : —

萨克斯特德及其周边城镇和村庄：—

[æn; ən] ['ɒpjələnt] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['θækstɛd] , ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dʌnməj] ['mɑːkɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
An opulent farmer of Thaxted , being one day at Dunmow market , received a
一个 奢华 农民 的 萨克斯特 , 存在 一 天 在 邓莫 市场 , 已收到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
considerable sum of money ,
大量 和 的 钱 ,

一天，萨克斯特德一位富裕的农场主在邓莫集市上收到了一大笔钱。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɑːkɪtəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
the produce of grain and other marketable articles , which he had that day
这 生产 的 粮食 和 其他 适销对路 文章 , 哪个 他 有 那 天
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;
disposed of ;
处置 的 ;

他当天处理掉的粮食和其他商品；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and going to the inn where he had left his horse ,
和 去 到 这 客栈 在哪里 他 有 左边 他的 马 ，

然后他去了之前把马留在的客栈。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædl] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
he ordered it to be saddled directly for the purpose of returning home .
他 订购 它 到 是 鞍 直接地 为了 这 目的 的 返回 家 .

他命令立即给它套上鞍具，以便返回家乡。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ['evri] ['treɪdzmən] ,
In those times every tradesman ,
在 那些 时代 每一个 零售商 ，

在那个时代，每个工匠，

['seɪlzmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['inkiːpə] [njuː] [wɒt]
salesman and a greater part of the publicans and innkeepers knew what
推销员 和 一个 更大的 部分 的 这 酒馆老板 和 旅店老板 知道 什么
['mʌni] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] .
money each other received on a market day .
钱 每个 其他 已收到 在 一个 市场 天 .

销售员以及大部分酒馆老板和客栈老板都知道彼此在集市日能赚多少钱。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
The innkeeper at whose house the farmer was in the habit of putting up
这 旅店老板 在 谁 房子 这 农民 曾是 在 这 习惯 的 推杆 向上
[æt; ət] ,
at ,
在 ，

农夫经常借宿的那家旅店老板家，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
said to him , " Why you are not going home to - night , are you ,
说 到 他 ， " 为什么 你 是 不是 去 家 到 - 夜晚 ， 是 你 ，

对他说：“你今晚为什么不回家呢？”

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
with all that money about you ?
和 全部 那 钱 关于 你 ？

你身上带着那么多钱?

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
You will stand a chance of getting a knock on the head .
你 将要 站立 一个 机会 的 获得 一个 敲 在 这 头 .

你很有可能会被撞到头。

" — " [let] [ðem; ðəm] [nɒk] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" — " Let them knock away , " answered the farmer .
" — " 让 他们 敲 离开 ， " 回答 这 农民 .

“让他们打走吧,”农夫回答道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [rɔb] , [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] -
" I have never yet been robbed , nor do I think it likely I shall be to -
" 我 有 绝不 然而 到过 被抢劫 ， 也不 做 我 思考 它 可能 我 将 是 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ；

“我从未被抢劫过，而且我认为今晚也不太可能被抢劫；

[səʊ] , ['rɒbət] , [get] [maɪ] [hɔːs] ['redi] , " ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] .
so , Robert , get my horse ready , " calling to the hostler .
所以 ， 罗伯特 ， 得到 我的 马 准备好 ， " 呼叫 到 这 房东 .

“罗伯特，快准备我的马！”他朝马夫喊道。

" [wel] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['pʌblɪkən] . — "
" Well , but have you any weapons of defence ? " inquired the publican . — "
" 出色地 , 但 有 你 任何 武器 的 防御 ? " 询问 这 酒馆老板 . — "
[nəʊ] , [nɔː(r)] [nʌn] [ai][wɒnt] ,
No , nor none I want ,
不 , 也不 没有任何 我 想 ,

"那么，你们有任何防身武器吗? "酒馆老板问道。"没有，我也不需要。"

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" responded the farmer .
" 回应 这 农民 .

"农夫回答道。"

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [prest] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['həʊlstə(r)] ['pistlz] ; ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]
The innkeeper pressed him to take a pair of holster pistols ; saying , " he
这 旅店老板 按下 他 到 拿 一个 一对 的 枪套 手枪 ; 说 , " 他
[mait] [faɪnd][ðem; ðəm]['hændi] ;
might find them handy ;
可能 寻找 他们 便利 ;

旅店老板劝他买一对皮套手枪，说:"他可能会觉得它们很方便;

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,
" and after a great deal of persuasion , he agreed to take one ,
" 和 后 一个 伟大的 交易 的 劝说 , 他 同意 到 拿 一 ,

经过一番劝说，他终于同意接受一个。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [fɜːst] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɔːl] .
the publican first loading and charging it with ball .
这 酒馆老板 第一的 加载中 和 收费 它 和 球 .

酒馆老板先用球装填并充能。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
The farmer put the pistol in his great coat pocket ,
这 农民 放 这 手枪 在 他的 伟大的 外套 口袋 ,

农夫把手枪放进了大衣口袋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and was on the point of departure when he recollected that he had
和 曾是 在 这 观点 的 离开 什么时候 他 回忆 那 他 有
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
to get a pound of tea at a grocer's shop in the town ,
到 得到 一个 磅 的 茶 在 一个 杂货店 店铺 在 这 镇 ,

正当他准备出发时，突然想起他得去镇上的杂货店买一磅茶叶。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
a few doors from the inn .
一个 很少 门 从 这 客栈 .

离旅店只有几步之遥。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ,
He instantly ran to the shop for the tea ,
他 即刻 跑 到 这 店铺 为了 这 茶 ,

他立刻跑到店里去买茶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ðə; ði]
and while the grocer was serving him he made the same remark as the
和 尽管 这 杂货商 曾是 服务 他 他 制成 这 相同的 评论 作为 这
['ɪnkiːpə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz]
innkeeper had done respecting his going home with so considerable a sum as
旅店老板 有 完毕 尊重 他的 去 家 和 所以 大量 一个 和 作为
[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] .
he knew the farmer had about him .
他 知道 这 农民 有 关于 他 .

当杂货店老板为他服务时，他像旅店老板一样，对农夫带着一大笔钱回家这件事发表了同样的看法。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
The farmer made answer , " I am going home to - night , but our friend the publican ,
这 农民 制成 回答 , " 我 是 去 家 到 - 夜晚 , 但 我们的 朋友 这 酒馆老板 ,

农夫回答说：“我今晚要回家，但是我们的朋友酒馆老板……”

[hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː] ,
has lent me a pistol ; and if any one interrupts me ,
有 借出的 我 一个 手枪 ; 和 如果 任何 一 中断 我 ,

他借给我一把手枪；如果有人打断我，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
I intend to blow his brains out .
我 打算 到 吹 他的 大脑 出去 .

我打算爆了他的头。

" — " [duː; də]
" — " Do
" — " 做

“-“做

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed]
you know , " said
你 知道 , " 说

你知道，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , " [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] .
the grocer , " I do not like that fellow .
这 杂货商 , " 我 做 不是 喜欢 那 同伴 .

杂货店老板说：“我不喜欢那家伙。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Will you let me look at the pistol if you have it with you .
将要 你 让 我 看 在 这 手枪 如果 你 有 它 和 你 .

如果你随身带着手枪，可以让我看一下吗？

" — " [əʊ] [jes] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" — " O yes , look at it if you like .
" — " 哦 是的 , 看 在 它 如果 你 喜欢 .

“——“哦，是的，如果你喜欢的话，可以看看。

[ai]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] ; [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [stɒpt] ,
I never fired a pistol in my life ; however , should I be stopped ,
我 绝不 被解雇 一个 手枪 在 我的 生活 ; 然而 , 应该 我 是 停止 ,

我这辈子从未开过枪；但是，如果我被拦下，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I could manage it .
我 思考 我 可以 管理 它 .

我觉得我应该能做到。

" [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ; [druː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
" The grocer took the pistol ; drew the charge ; and found , to the great
" 这 杂货商 采取 这 手枪 ; 画 这 收费 ; 和 成立 , 到 这 伟大的
[sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
surprise of the farmer ,
惊喜 的 这 农民 ,

“杂货商拿起手枪，拔出枪栓，令农夫大吃一惊的是，发现……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɔːs] - [dʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
it was only loaded with horse - dung , and a large bullet at the top .
它 曾是 仅有的 已加载 和 马 - 粪 , 和 一个 大的 子弹 在 这 顶部 .

里面只装了马粪，顶部放着一颗大子弹。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] . " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] .
" I thought he was a rascal , and this confirms it . " said the grocer .
" 我 想法 他 曾是 一个 恶棍 , 和 这 确认 它 . " 说 这 杂货商 .

“我就觉得他是个无赖，这下果然如此。”杂货店老板说道。

" [hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [plɒt] ; [naʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [ləʊd] [ðɪs]
" Here is evidently a plot ; now leave your money with me ; we will load this
" 这里 是 显然 一个 阴谋 ; 现在 离开 你的 钱 和 我 ; 我们 将要 加载 这
['pɪst(ə)l] ['prɒpəli] ,
pistol properly ,
手枪 适当地 ,

“这显然是个阴谋；现在把你的钱留给我；我们会把这把手枪装好子弹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [prə'siːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] :
and you can , if you like , proceed on your journey :
和 你 能 , 如果 你 喜欢 , 继续 在 你的 旅行 :

如果你愿意，可以继续你的旅程：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
it may be the means of detecting some one .
它 可能 是 这 方法 的 检测 一些 一 .

这或许是发现某人的手段。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ; [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" The farmer left his money in the hands of the grocer ; went back to the
" 这 农民 左边 他的 钱 在 这 双手 的 这 杂货商 ; 去 后退 到 这
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

“农夫把钱交给杂货商后，就回到了客栈；

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
mounted his horse , and rode off on his journey .
安装 他的 马 , 和 骑 离开 在 他的 旅行 .

他翻身上马，踏上旅途。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['dʌnməj] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] , [wel] ['maʊntɪd] ,
About a mile from Dunmow , he was stopped by a fellow , well mounted ,
关于 一个 英里 从 邓莫 , 他 曾是 停止 经过 一个 同伴 , 出色地 安装 ,

离邓莫大约一英里处，他被一个骑着骏马的人拦住了。

[huː] ['ɪnstəntli] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who instantly demanded his money .
WHO 即刻 要求 他的 钱 .

他立即索要他的钱。

" [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt]['eni] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
" I have not got any , " replied the farmer , " but I have a pistol ,
" 我 有 不是 得到 任何 , " 回复 这 农民 , " 但 我 有 一个 手枪 ,

"我没有,"农夫回答说,"但我有一把手枪。"

[wɪð] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɪnstəntli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːs][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] ,
with which , if you do not instantly allow me to pass on my way home ,
和 哪个 , 如果 你 做 不是 即刻 允许 我 到 经过 在 我的 方式 家 ,

因此，如果您不立即允许我回家，

[ai] [wɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] . "
I will blow your brains out . "
我 将要 吹 你的 大脑 出去 . "

我会崩了你的脑袋。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['mʌni] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [bləʊ] [ə'weɪ] —
" You have got money — and as to the pistol , you may blow away —
" 你 有 得到 钱 — 和 作为 到 这 手枪 , 你 可能 吹 离开 —
[bləʊ] [ə'weɪ] ,
blow away ,
吹 离开 ,

"你有钱——至于那把手枪，你可以把它打掉——打掉，

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['haɪweɪmən] .
my fine fellow , " said the chuckling highwayman .
我的 美好的 同伴 , " 说 这 轻笑 强盗 .

"我的好兄弟,"拦路强盗笑着说。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The farmer instantly fired , and his assailant fell off his horse to the ground
这 农民 即刻 被解雇 , 和 他的 袭击者 跌倒 离开 他的 马 到 这 地面
[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
with a groan .
和 一个 呻吟 .

农夫立即开枪，袭击者呻吟一声从马上摔到地上。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒslə(r)] [weə(r)]
The farmer galloped back to the inn , and inquired of the hostler where
这 农民 疾驰 后退 到 这 客栈 , 和 询问 的 这 房东 在哪里
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] .
his master was .
他的 掌握 曾是 .

农夫策马飞奔回客栈，向马夫询问他的主人在哪里。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [aʊt] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , "
" He has been gone out , on horseback , about a quarter of an hour , "
" 他 有 到过 已消失 出去 , 在 马背 , 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 , "
[ðə; ði]['hɒslə(r)] [rɪ'plaɪd] .
the hostler replied .
这 房东 回复 .

"他骑马出去大约一刻钟了,"马夫回答说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,
" Well , I will tell you what , " said the farmer , " you may find your master ,
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 什么 , " 说 这 农民 , " 你 可能 寻找 你的 掌握 ,

"好吧，我告诉你,"农夫说，"你可能会找到你的主人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [bləʊn] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
with his brains blown out , in the road ,
和 他的 大脑 吹 出去 , 在 这 路 ,

他的脑袋被炸飞了，倒在路边。

" [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] .

" describing the place where he had had the encounter with the innkeeper .

" 描述 这 地方 在哪里 他 有 有 这 遇到 和 这 旅店老板 .

描述了他与旅店老板相遇的地点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈθækstɛd] [ænd; ənd] [ˈdʌnməj] ,

From this time a number of persons resident in and about Thaxted and Dunmow ,

从 这 时间 一个 数字 的 人 居民 在 和 关于 萨克斯特 和 邓莫 ,

从那时起，居住在萨克斯特德和邓莫及其周边地区的许多人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[left] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] , [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbətənt] ;
left their places of abode , which circumstance created some surprise among the remaining inhabitants ;
左边 他们的 地方 的 住所 , 哪个 环境 创建 一些 惊喜 之中 这 其余的 居民 ;

他们离开了居住地，这让剩下的居民感到有些惊讶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['despərət] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɔb] ,
but it was afterwards ascertained they formed the desperate gang that had so long and successfully robbed ,
但 它 曾是 然后 已确定 他们 形成 这 绝望的 帮派 那 有 所以 长的 和 成功地 被抢劫 ,

但后来证实，他们组成了那个长期以来屡屡得手的疯狂抢劫团伙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['məːdə] ,
and sometimes murdered ,
和 有时 被谋杀 ,

有时甚至被谋杀。

[ðeə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [məɹ'ɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .
their unsuspecting neighbours and the different travellers who had occasion to pass the roads on which these marauders were stationed .
他们的 毫无戒心的 邻居 和 这 不同的 旅行者 WHO 有 场合 到 经过 这 道路 在 哪个 这些 乱兵 是 驻 .

他们毫无戒心的邻居，以及有机会经过这些劫掠者驻扎道路的形形色色的旅行者。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] .
J . W . B .
J . W . B .

约翰·韦伯

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
Manners & Customs of all Nations .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] .
WISE MEN OF GOTHAM .
明智的 男士 的 哥谭 .

哥谭智者。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɒθəm] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəm] ,
The village of Gotham , about seven miles from Nottingham ,
这 村庄 的 哥谭 , 关于 七 英里 从 诺丁汉 ,

哥谭村，距离诺丁汉约七英里，

[hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] " [ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv] ['gɒθəm] .
has been rendered noted by the common proverb of " The Wise Men of Gotham .
有 到过 渲染 著名的 经过 这 常见的 谚语 的 " 这 明智的 男人 的 哥谭 .

哥谭智者们的一句谚语已经证明了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] ['meni] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['stigmətaiz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][spɒt][æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [stjuː'pɪdəti] .
" It is observable that a custom has prevailed among many nations of stigmatizing the inhabitants of some particular spot as remarkable for stupidity .
" 它 是 可观察的 那 一个 风俗 有 最终获胜 之中 许多 国家 的 污名化 这 居民 的 一些 特别的 点 作为 卓越 为了 愚蠢 .

“可以观察到，许多国家都存在一种习俗，即对某些特定地方的居民进行污名化，认为他们愚蠢至极。”

[ðɪs] [ə'prəʊbriəs] ['dɪstrɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][wɒz; wəz] ['frɪdʒiə] .
This opprobrious district among the Asiatics was Phrygia .
这 可耻 区 之中 这 亚洲人 曾是 弗里吉亚 .

在亚洲人眼中，这个声名狼藉的地区就是弗里吉亚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] , ['æbdərə] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [bɪ'əʊʃɪə] ; [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɒθəm] .
Among the Thracians , Abdera ; among the Greeks , Boeotia ; in England it is Gotham .
之中 这 色雷斯人 , 阿布德拉 ; 之中 这 希腊人 , 波俄提亚 ; 在 英格兰 它 是 哥谭 .

在色雷斯人中，它被称为阿布德拉；在希腊人中，它被称为波俄提亚；在英国，它被称为哥谭。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gəutəmait] [aɪ'rɒnɪkli] [kɔːld] [ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv] ['gɒθəm] , ['meni] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] [təʊld] ,
Of the Gothamites ironically called The Wise Men of Gotham , many ridiculous stories are traditionally told ,
的 这 哥谭居民 讽刺的是 称为 这 明智的 男人 的 哥谭 , 许多 荒谬的 故事 是 传统上 讲述 ,

讽刺的是，哥谭市的智者们被称为“哥谭智者”，他们之间流传着许多荒诞的故事。

[pə'tɪkjələli] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
particularly , that often having heard the cuckoo but never seen her ,
特别 , 那 经常 拥有 听到 这 布谷鸟 但 绝不 已见 她 ,

尤其是，经常听到杜鹃鸟的叫声却从未见过她，

[ðeɪ] [hedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [frɒm; frəm] [wens] [hɜː(r); hə(r)][nəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
they hedged in a bush from whence her note seemed to proceed ,
他们 对冲 在 一个 衬套 从 何处 她 笔记 似乎 到 继续 ,

他们躲进了一丛灌木里，她的纸条似乎是从那里发出的。

[səʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ðeɪ] [mait] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
so that being confined within so small a compass , they might at length satisfy their curiosity ;
所以 那 存在 受限 之内 所以 小的 一个 罗盘 , 他们 可能 在 长度 满足 他们的 好奇心 ;

因此，被限制在如此狭小的范围内，他们最终或许能够满足自己的好奇心；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [kɔːt] [hɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːld] ['kʊkuː] [bʊʃ] .
and at a place called Court Hill , in this parish , is a bush called Cuckoo Bush .
和 在 一个 地方 称为 法庭 爬坡道 , 在 这 教区 , 是 一个 衬套 称为 布谷鸟 衬套 .

在这个教区的一个叫 Court Hill 的地方，有一丛叫做杜鹃灌木的灌木。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['mælɑːd] [naɪt] .
MALLARD NIGHT .
凫 夜晚 .

野鸭之夜。

[æt; ət] [ɔːl] [səʊlz] - ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ðə; ði] ['mælɑːd] [naɪt] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [ɒn] [ðə; ði] 14th
At All Souls ' College , Oxford , the Mallard Night is celebrated annually on the 14th
在 全部 灵魂 - 大学 , 牛津 , 这 凫 夜晚 是 著名 每年 在 这 14th
[ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
of January ,
的 一月 ,

牛津大学万灵学院每年1月14日都会庆祝野鸭之夜。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] , [vɪz] .
in remembrance of a very singular circumstance , viz .
在 纪念 的 一个 非常 单数 环境 , 即 .

为了纪念一件非常特殊的事情，即：

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [lɑːdʒ] ['mælɑːd] , [ɔː(r)] [dreɪk] ,
the discovery of a live and excessively large mallard , or drake ,
这 发现 的 一个 居住 和 过度 大的 凫 , 或者 德雷克 ,

发现一只活着的、体型异常大的野鸭，或者说雄野鸭

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋ] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɔː(r)] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
supposed to have long ranged in a drain or sewer of considerable
据称 到 有 长的 范围 在 一个 流走 或者 下水道 的 大量
[depθ] .
depth .
深度 .

据推测，它曾长期存在于相当深的排水沟或下水道中。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒbəb(ə)l] [kən'dʒektʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
The only probable conjecture respecting its extraordinary situation was ,
这 仅有的 可能 推测 尊重 它是 非凡的 情况 曾是 ,

关于其特殊情况，唯一可能的推测是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [jʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɔː(r)] ['greɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
that it had fallen when young through the bars or grating at the entrance
那 它 有 倒下 什么时候 年轻的 通过 这 酒吧 或者 格栅 在 这 入口
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] ,
of the drain ,
的 这 流走 ,

它小时候从排水沟入口处的栅栏或格栅缝隙里掉下去了。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['veri] [jʌŋ] ,
(which was of sufficient width to receive it if very young ,
(哪个 曾是 的 充足的 宽度 到 收到 它 如果 非常 年轻的 ,

（如果年纪很小，它的宽度足以容纳它，）

) [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
) but was found at a great distance from it ,
) 但 曾是 成立 在 一个 伟大的 距离 从 它 ,

但却是在距离那里很远的地方发现的，

[ɒn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , ([ə; eɪ] . [diː] . - .)
on digging for the foundation of the college , (A . D . 1437 .)
在 挖掘 为了 这 基础 的 这 大学 , (一个 . D . - .)

（公元 1437 年）为学院地基挖掘。

[ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]
A very humorous account of this event was published some years ago by
一个 非常 幽默 帐户 的 这 事件 曾是 已发布 一些 年 前 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['bʌklə(r)] ,
Dr . Buckler ,
博士 . 巴克勒 ,

几年前，巴克勒博士曾发表过一篇非常幽默的关于此事的文章。

['sʌb'wɔːrdən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['tɒməs] [wɔːlsɪŋəm] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]
subwarden , from a manuscript of Thomas Walsingham , the historian , and
副典狱长 , 从 一个 手稿 的 托马斯 沃尔辛厄姆 , 这 历史学家 , 和
[mʌŋk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .
monk of St . Alban's .
僧 的 英石 . 阿尔班的 .

副院长，出自历史学家、圣奥尔本斯修道院僧侣托马斯·沃尔辛厄姆的手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns]
It is the cause of much mirth , for on the day , and in remembrance
它 是 这 原因 的 很多 欢笑 , 为了 在 这 天 , 和 在 纪念
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɑːd] ,
of the mallard ,
的 这 凫 ,

这引起了许多人的欢笑，因为在这一天，为了纪念野鸭，

['meni] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['meri] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] .
many an old and merry song is sung .
许多 一个 老的 和 欢乐 歌曲 是 唱 .

许多古老而欢快的歌曲被传唱。

[iː] . [tiː] . [es] .
E . T . S .
E . T . S .

电子交易系统

[welʃ] ['mæridʒz] .
WELSH MARRIAGES .
威尔士语 婚姻 .

威尔士婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ə; eɪ]
It appears to me a matter of no small surprise that so economical a
它 出现 到 我 一个 事情 的 不 小的 惊喜 那 所以 经济 一个
['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
people as the English should not have adopted such a plan as the following
人们 作为 这 英语 应该 不是 有 已采用 这样的 一个 计划 作为 这 下列的
[baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] .
by the lower classes of the Welsh .
经过 这 降低 课程 的 这 威尔士语 .

令我颇感意外的是，像英国这样节俭的民族，竟然没有像威尔士下层阶级那样采取以下这种计划。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn'tend] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['haɪmən] , [ɪf]
When a young couple intend offering themselves at the Temple of Hymen , if
什么时候 一个 年轻的 夫妻 打算 提供 他们自己 在 这 寺庙 的 处女膜 , 如果
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
they are very poor ,
他们 是 非常 贫穷的 ,

如果一对年轻夫妇打算在婚姻之神庙献身，而他们又非常贫穷，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [send] [ə; eɪ] [mæn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪdə(r)] , [raʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ,
they generally send a man , called the bidder , round to their acquaintance and friends ,
他们 一般来说 发送 一个 男人 , 称为 这 竞标者 , 圆形的 到 他们的 熟人 和 朋友们 ,

他们通常会派一个被称为"竞标者"的人去拜访他们的熟人和朋友。

[huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [raɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who invites them , sometimes in rhyme , to the wedding ; but if they can afford it ,
WHO 邀请 他们 , 有时 在 韵 , 到 这 婚礼 ; 但 如果 他们 能 买得起 它 ,

他会邀请他们参加婚礼，有时还会用押韵的方式；但如果他们负担得起的话，

[ðeɪ] ['ɪʃuː] ['səːkjələːs] .
they issue circulars .
他们 问题 通告 .

他们会发布通告。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] : —
The following is a copy of one : —
这 下列的 是 一个 复制 的 一 : —

以下是其中一份副本：—

" [dʒuːn] - , - .
" June 27 , 1827 .
" 六月 - , - .

1827年6月27日。

" [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 19th [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [nekst] ,
" As we intend to enter the matrimonial state on Thursday , the 19th day of July next ,
" 作为 我们 打算 到 进入 这 婚姻 状态 在 周四 , 这 19th 天 的 七月 下一个 ,

"我们计划于下周四，也就是7月19日，正式步入婚姻殿堂。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
we are encouraged by our friends to make a bidding on the occasion ,
我们 是 鼓励 经过 我们的 朋友们 到 制作 一个 投标 在 这 场合 ,

朋友们鼓励我们参与这次竞标。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [ɑːmz] ,
the same day , at the Butchers ' Arms ,
这 相同的 天 , 在 这 屠夫 - 武器 ,

当天，在屠夫之臂酒吧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[kɑː'mɑːðən] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz] ['hʌmbli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ;
Carmarthen , when and where the favour of your good and agreeable company is humbly solicited ;
卡马森 , 什么时候 和 在哪里 这 偏爱 的 你的 好的 和 同意 公司 是 谦卑地 征求意见 ;

卡马森，无论何时何地，只要我们谦卑地请求您这位善良友好的朋友的帮助；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðen] , [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] ,
and whatever donation you may be pleased to confer on us then , will be thankfully received ,
和 任何 捐款 你 可能 是 高兴 到 授予 在 我们 然后 , 将要 是 谢天谢地 已收到 ,

届时，无论您愿意向我们捐赠多少，我们都将感激不尽。

['wɔːmli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
warmly acknowledged , and cheerfully repaid whenever called for on a similar occasion .
热情地 已确认 , 和 愉快地 已偿还 每当 称为 为了 在 一个 相似的 场合 .

受到热烈欢迎，并在类似情况下得到欣然回报。

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
" By your most obedient servants ,
" 经过 你的 最多 听话 仆人 ,

“以您最忠诚的仆人名义，

" [dʒɒn] [dʒəunz] .
" JOHN JONES .
" 约翰 琼斯 .

约翰·琼斯。

" ['meəri] ['evənz] .
" MARY EVANS .
" 玛丽 埃文斯 .

玛丽·埃文斯。

" [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ([ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]) ['dʒen(ə)rəli] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
" The persons so invited (if they accept the invitation) generally form part of the procession to church ,
" 这 人 所以 受邀 (如果 他们 接受 这 邀请) 一般来说 形式 部分 的 这 游行 到 教会 ,

“受邀者（如果他们接受邀请）通常会加入前往教堂的游行队伍，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːpə(r)] [ɔː(r)] ['fɪdlə(r)] .
and are preceded by a harper or fiddler .
和 是 之前 经过 一个 哈珀 或者 小提琴手 .

前面通常会有竖琴手或提琴手。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɒt] [ɪz] [taɪd] , [ðeɪ] [vɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪls] ,
After the nuptial knot is tied , they veer their course to the public - house mentioned in the bills ,
后 这 婚礼 结 是 系 , 他们 转向 他们的 课程 到 这 民众 - 房子 提及 在 这 账单 ,

婚礼仪式结束后，他们便前往账单上提到的那家酒馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ,
where they partake , not of a sumptuous banquet , but of the simple , though not the worst ,
在哪里 他们 参加 , 不是 的 一个 豪华 宴会 , 但 的 这 简单的 , 尽管 不是 这 最差 ,

他们享用的不是丰盛的宴席，而是简单但并非最差的食物。

[feə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
fare of bread and cheese and kisses , at the expense of the new
票价 的 面包 和 奶酪 和 吻 , 在 这 费用 的 这 新的
['mærid] [fəʊks] .
married folks .
已婚 各位 .

宴席上摆满了面包、奶酪和亲吻，费用由新婚夫妇承担。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
After this , a large plate is placed on the table in the room ,
后 这 , 一个 大的 盘子 是 放置 在 这 桌子 在 这 房间 ,

之后，一个大盘子被放在房间的桌子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd]
and they proceed to receive the money which each person may be disposed
和 他们 继续 到 收到 这 钱 哪个 每个 人 可能 是 处置
[tuː; tə] [gɪv] ,
to give ,
到 给 ,

然后他们开始收取每个人愿意捐赠的钱款，

[waɪlst] [wʌn] [kiːps] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [nems] .
whilst one keeps account of the sum and names .
而 一 保持 帐户 的 这 和 和 姓名 .

同时记录金额和姓名。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'siːv] 50l . , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['seldəm] , 100l . ;
They frequently receive 50l . , and sometimes , though seldom , 100l . ;
他们 频繁地 收到 50l . , 和 有时 , 尽管 很少 , 100l . ;

他们经常收到 50 升，有时（虽然很少）会收到 100 升；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ([baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti]) [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] [tuː; tə]
and they have the privilege (by paying the duty) of selling the ale to
和 他们 有 这 特权 (经过 付费 这 责任) 的 销售 这 麦芽酒 到
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] .
the persons assembled .
这 人 组装 .

他们（通过缴纳税款）享有向聚集的人们出售啤酒的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
It is to be observed ,
它 是 到 是 观察到 ,

值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
that the money so deposited cannot be reclaimed by the persons who gave it until
那 这 钱 所以 已存 不能 是 回收 经过 这 人 WHO 给予 它 直到
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðeə(r)]['fæməli] .
a similar occasion presents itself in their family .
一个 相似的 场合 礼物 本身 在 他们的 家庭 .

这样存入的钱款，除非其家庭中出现类似情况，否则捐赠者不能取回。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [njuː] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
By this means the new married couple are enabled to procure furniture ,
经过 这 方法 这 新的 已婚 夫妻 是 已启用 到 采购 家具 ,

通过这种方式，新婚夫妇可以购置家具。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and other things requisite for them .
和 其他 事物 必需品 为了 他们 .

以及其他必需品。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

['kjʊəriəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
CURIOUS FOUNDATION .
好奇的 基础 .

好奇基金会。

[æt; ət] ['spɪni] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,
At Spinney , in Cambridgeshire ,
在 斯宾尼 , 在 剑桥郡 ,

在剑桥郡的斯宾尼，

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
was an abbey founded in the reign of Henry III . near which was a church ,
曾是 一个 修道院 创立 在 这 在位 的 亨利 三、 . 靠近 哪个 曾是 一个 教会 ,

这是一座建于亨利三世统治时期的修道院，附近有一座教堂。

[bɪlt] [baɪ] ['leɪdi] ['meəri] - , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['spɪni] ,
built by Lady Mary Bassingburne , and given to the Abbey of Spinney ,
建造 经过 女士 玛丽 - , 和 给定 到 这 修道院 的 斯宾尼 ,

由玛丽·巴辛伯恩夫人建造，并赠予斯宾尼修道院。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['sev(ə)n] [eɪdʒd] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'laʊəns] , [vɪz] .
on condition that the monks should support seven aged men with the following allowance , viz .
在 状况 那 这 僧侣 应该 支持 七 老年人 男人 和 这 下列的 津贴 , 即 .

条件是僧侣们应按以下方式供养七位老人，即：

[wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ləʊf] , [wʌn] ['herɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [eɪl] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [draɪ] [tɜːvz] ,
one farthing loaf , one herring , and one pennyworth of ale per day , and two hundred dry turves ,
一 法辛 面包 , 一 鲱鱼 , 和 一 潘尼沃斯 的 麦芽酒 每 天 , 和 二 百 干燥 草皮 ,

每天一块四分之一便士的面包、一条鲱鱼、一便士的麦芽酒和两百块干草皮。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [wʌn] ['wʊlən] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [elz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['evri] [jɪə(r)] .
one pair of shoes , one woollen garment , and three ells of linen every year .
一 一对 的 鞋 , 一 羊毛 服装 , 和 三 肘 的 亚麻布 每一个 年 .

每年一双鞋、一件羊毛衣服和三肘亚麻布。

['henri] ['krɒmwel] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ɪz] ['berid] [hɪə(r)] .
Henry Cromwell , second son of Oliver Cromwell , is buried here .
亨利 克伦威尔 , 第二 儿子 的 奥利弗 克伦威尔 , 是 埋葬 这里 .

奥利弗·克伦威尔的次子亨利·克伦威尔葬于此。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,
THE SELECTOR ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] .
ADVENTURES OF ALLAN - A - SOP .
冒险 的 艾伦 - 一个 - 标准操作程序 .

艾伦·A·索普的冒险。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
By Sir Walter Scott , Bart .
经过 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [mək'liːn] [ɒv; əv][du'ɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mʌl] ,
The chief of the clan , MacLean of Duart , in the Isle of Mull ,
这 首席 的 这 氏族 , 麦克林 的 杜阿尔特 , 在 这 小岛 的 穆尔 ,

氏族首领，杜阿尔特的麦克莱恩，居住在马尔岛。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klæn] ,
had an intrigue with a beautiful young woman of his own clan ,
有 一个 阴谋 和 一个 美丽的 年轻的 女士 的 他的 自己的 氏族 ,

他与自己族中一位美丽的年轻女子产生了情愫。

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][hɪm] .
who bore a son to him .
WHO 钻孔 一个 儿子 到 他 .

她为他生了一个儿子。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['biːɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,
In consequence of the child's being , by some accident , born in a barn ,
在 结果 的 这 孩子的 存在 , 经过 一些 事故 , 出生 在 一个 谷仓 ,

由于孩子意外出生在谷仓里，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] , [ɔː(r)]['ælən][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,
he received the name of Allan - a - Sop , or Allan of the Straw ,
他 已收到 这 姓名 的 艾伦 - 一个 - 肥皂 , 或者 艾伦 的 这 稻草 ,

他因此得名“Allan-a-Sop”，或者“稻草艾伦”。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
by which he was distinguished from others of his clan .
经过 哪个 他 曾是 杰出的 从 其他的 的 他的 氏族 .

这使他与族中的其他人区别开来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mærid] , ['ælən][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]
As his father and mother were not married , Allan was of course a
作为 他的 父亲 和 母亲 是 不是 已婚 , 艾伦 曾是 的 课程 一个
['bɑːstəd; 'bæstəd][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] ,
bastard or natural son ,
混蛋 或者 自然的 儿子 ,

由于他的父母没有结婚，艾伦自然是个私生子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [wɪn]
and had no inheritance to look for , save that which he might win
和 有 不 遗产 到 看 为了 , 节省 那 哪个 他 可能 赢
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他没有继承任何遗产，除了他自己可能赢得的财产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði]
But the beauty of the boy's mother having captivated a man of rank in the
但 这 美丽 的 这 男孩们 母亲 拥有 着迷 一个 男人 的 秩 在 这
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

但是，男孩母亲的美貌却迷倒了家族中一位地位显赫的男子。

[kɔːld] [mək'liːn] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
called MacLean of Torloisk , he married her ,
称为 麦克林 的 - , 他 已婚 她 ,

他名叫托尔洛伊斯克的麦克莱恩，他娶了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - ,
and took her to reside with him at his castle of Torloisk ,
和 采取 她 到 居住 和 他 在 他的 城堡 的 - ,

他带着她回到位于托尔洛伊斯克的城堡与他同住。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔː(r)] [smɔːl] [streɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
situated on the shores of the Sound , or small strait of the sea ,
位于 在 这 海岸 的 这 声音 , 或者 小的 海峡 的 这 海 ,

位于海湾或小海峡的岸边，

[wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ʌlvə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mʌl] .
which divides the smaller island of Ulva from that of Mull .
哪个 分割 这 较小的 岛 的 浒苔 从 那 的 穆尔 .

它将较小的乌尔瓦岛与马尔岛分隔开来。

['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['rezɪdəns] ,
Allan - a - Sop paid his mother frequent visits at her new residence ,
艾伦 - 一个 - 肥皂 有薪酬的 他的 母亲 频繁 访问 在 她 新的 住宅 ,

艾伦·索普经常去母亲的新住处探望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [bəuθ] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn]
and she was naturally glad to see the poor boy , both from affection
和 她 曾是 自然 高兴的 到 看 这 贫穷的 男生 , 两个都 从 感情
,
,
,

她见到这个可怜的男孩自然很高兴，既出于喜爱，也出于其他原因。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and on account of his personal strength and beauty ,
和 在 帐户 的 他的 个人的 力量 和 美丽 ,

并且由于他个人的力量和俊美的外表，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [juːðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
which distinguished him above other youths of his age .
哪个 杰出的 他 多于 其他 青年 的 他的 年龄 .

这使他从同龄青年中脱颖而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'fɜː(r)][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɒn][hɪm][æz; əz]
But she was obliged to confer marks of her attachment on him as
但 她 曾是 有义务 到 授予 标记 的 她 依恋 在 他 作为
['praɪvətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
privately as she could ,
私下 作为 她 可以 ,

但她不得不尽可能私下地向他表达自己的爱意。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælənz] ['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
for Allan's visits were by no means so acceptable to her husband
为了 艾伦的 访问 是 经过 不 方法 所以 可接受 到 她 丈夫
[æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] .
as to herself .
作为 到 她自己 .

艾伦的来访对她丈夫来说远没有对她自己那么受欢迎。

[ɪn'diːd] , - [laɪkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] ,
Indeed , Torloisk liked so little to see the lad ,
的确 , - 喜欢 所以 小的 到 看 这 小伙子 ,

事实上，托洛伊斯克非常不喜欢见到那个小伙子。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ə'frʌnt] [ɒn] [hɪm] ,
that he determined to put some affront on him ,
那 他 决定 到 放 一些 冒犯 在 他 ,

他决心要羞辱他一番。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
which should prevent his returning to the castle for some time .
哪个 应该 防止 他的 返回 到 这 城堡 为了 一些 时间 .

这样一来，他应该会在一段时间内无法返回城堡。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [suːn] [ə'kɜːd] .
An opportunity for executing his purpose soon occurred .
一个 机会 为了 执行 他的 目的 很快 发生 .

实现他目的的机会很快就出现了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kʌmɪŋ]
The lady one morning , looking from the window , saw her son coming
这 女士 一 早晨 , 寻找 从 这 窗户 , 锯 她 儿子 未来
['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
wandering down the hill ,
漫游 向下 这 爬坡道 ,

一天早晨，那位女士从窗户往外看，看见她的儿子正沿着山坡走下来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [keɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and hastened to put a girdle cake upon the fire ,
和 加快 到 放 一个 腰带 蛋糕 之上 这 火 ,

于是赶紧把一块煎饼放到火上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɒt] [bred] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
that he might have hot bread to his breakfast .
那 他 可能 有 热的 面包 到 他的 早餐 .

他早餐可能会吃到热面包。

['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Something called her out of the apartment after making this preparation ,
某物 称为 她 出去 的 这 公寓 后 制作 这 准备 ,

做好这些准备后，她被什么东西叫出了公寓。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and her husband entering at the same time , saw at once what she
和 她 丈夫 进入 在 这 相同的 时间 , 锯 在 一次 什么 她
[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ,
had been about ,
有 到过 关于 ,

她丈夫也同时进来，立刻明白了她刚才的意图。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] [hɪm]
and determined to give the boy such a reception as should disgust him
和 决定 到 给 这 男生 这样的 一个 接待 作为 应该 厌恶 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

并决心给这个男孩一个让他以后都感到厌恶的接待。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][step] - [sʌnz] [hændz] ,
He snatched the cake from the girdle , thrust it into his step - son's hands ,
他 抢夺 这 蛋糕 从 这 腰带 , 推力 它 进入 他的 步 - 儿子的 双手 ,

他从腰带上抓起蛋糕，塞到继子手里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːsəbli] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] ,
which he forcibly closed on the scalding bread , saying , " Here ,
哪个 他 强制 关闭 在 这 烫 面包 , 说 , " 这里 ,

他用力合上盖子，盖住滚烫的面包，说道："给你，

['ælən] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Allan — here is a cake which your mother has got ready for your
艾伦 — 这里 是 一个 蛋糕 哪个 你的 母亲 有 得到 准备好 为了 你的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

艾伦——这是你妈妈为你准备的早餐蛋糕。

" ['ælənz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [bɜːnt] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd]
" Allan's hands were severely burnt ; and , being a sharp - witted and proud
" 艾伦的 双手 是 严重 烧焦的 ; 和 , 存在 一个 锋利的 - 机智的 和 自豪的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

"艾伦的双手严重烧伤；而且，他是个机智又骄傲的男孩，

[hiː; hi] [ri'zent] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['fɑː.ðərz] [ɪl] - [wɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [ə'gen]
he resented this mark of his step - father's ill - will , and came not again
他 怨恨 这 标记 的 他的 步 - 父亲的 患病的 - 将要 , 和 来了 不是 再次
[tuː; tə] - .
to Torloisk .
到 - .

他憎恨继父的这种恶意，再也没有来过托尔洛伊斯克。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['westən] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,
At this time the western seas were covered with the vessels of pirates ,
在 这 时间 这 西 海域 是 涵盖 和 这 船只 的 海盗 ,

当时，西部海域遍布海盗船只。

[huː] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
who , not unlike the sea - kings of Denmark at an early period ,
WHO , 不是 与此不同 这 海 - 国王 的 丹麦 在 一个 早期的 时期 ,

他们与早期丹麦的海上君主颇为相似，

['sʌmtaɪmz] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒŋkwests] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] .
sometimes settled and made conquests on the islands .
有时 定居 和 制成 征服 在 这 岛屿 .

有时他们会在岛上定居并进行征服。

['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
Allan - a - Sop was young , strong , and brave to desperation .
艾伦 - 一个 - 肥皂 曾是 年轻的 , 强的 , 和 勇敢的 到 绝望 .

艾伦·索普年轻力壮，勇敢无畏，即便身处绝境也毫不畏惧。

[hiː; hi] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ,
He entered as a mariner on board of one of these ships ,
他 进入 作为 一个 水手 在 木板 的 一 的 这些 船舶 ,

他以水手的身份登上了其中一艘船。

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [fɜːst][ɒv; əv][wʌn] ['gæli] , [ðen] [ɒv; əv]
and in process of time obtained the command , first of one galley , then of
和 在 过程 的 时间 获得 这 命令 , 第一的 的 一 厨房 , 然后 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [flə'tɪlə] ,
a small flotilla ,
一个 小的 船队 ,

随着时间的推移，他先后获得了指挥权，先是指挥一艘桨帆船，然后指挥一支小型舰队。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]
with which he sailed round the seas and collected
和 哪个 他 航行 圆形的 这 海域 和 集

他用这些船环游世界并收集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[kən'sɪdərəb(ə)l]['plʌndə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [bəʊθ] [fɪəd] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
considerable plunder , until his name became both feared and famous .
大量 掠夺 , 直到 他的 姓名 成为 两个都 害怕 和 著名的 .

他进行了大量的掠夺，以至于他的名字既令人畏惧又闻名遐迩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
At length he proposed to himself to pay a visit to his mother ,
在 长度 他 建议的 到 他自己 到 支付 一个 访问 到 他的 母亲 ,

最后他决定去探望母亲。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
whom he had not seen for many years ; and setting sail for this
谁 他 有 不是 已见 为了 许多 年 ; 和 环境 帆 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他多年未见，于是启程前往。

[hiː; hi] ['æŋkəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʌlvə] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
he anchored one morning in the Sound of Ulva , and in front of the house
他 锚定 一 早晨 在 这 声音 的 浒苔 , 和 在 正面 的 这 房子
[ɒv; əv] - .
of Torloisk .
的 - .

一天早晨，他在乌尔瓦海峡，托尔洛伊斯克家门前抛锚。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)] ,
His mother was dead , but his stepfather ,
他的 母亲 曾是 死的 , 但 他的 继父 ,

他的母亲去世了，但他的继父，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
to whom he was now an object of fear as he had been
到 谁 他 曾是 现在 一个 目的 的 害怕 作为 他 有 到过
['fɔːməli] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
formerly of aversion ,
以前 的 厌恶 ,

如今他成了人们恐惧的对象，正如他以前令人们厌恶一样。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
hastened to the shore to receive his formidable son - in - law ,
加快 到 这 支撑 到 收到 他的 强大 儿子 - 在 - 法律 ,

他急忙赶到岸边迎接他那令人敬畏的女婿。

[wɪð] [greɪt] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ; [waɪl] ['ælən] - [ə; eɪ]
with great affectation of kindness and interest in his prosperity ; while Allan - a
和 伟大的 做作 的 仁慈 和 兴趣 在 他的 繁荣 ; 尽管 艾伦 - 一个
- [sɒp] , [huː] ,
- Sop , who ,
- 肥皂 , WHO ,

他装出一副和蔼可亲的样子，并对他的成功表现出极大的兴趣；而艾伦·索普，他，

[ðəʊ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['heɪsti] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌlən] [ɔː(r)] [vɪn'dɪktɪv]
though very rough and hasty , does not appear to have been sullen or vindictive
尽管 非常 粗糙的 和 仓促 , 做 不是 出现 到 有 到过 忧郁 或者 报复心强的
,
,
,

虽然举止粗鲁鲁莽，但似乎并不阴沉或怀有报复心。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
seemed to take his kind reception in good part .
似乎 到 拿 他的 种类 接待 在 好的 部分 .

他似乎很乐于接受他的热情接待。

[ðə; ði]['krɑːfti][əʊld][mæn] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['ælənz]
The crafty old man succeeded so well , as he thought , in securing Allan's
这 狡猾 老的 男人 成功了 所以 出色地 , 作为 他 想法 , 在 确保 艾伦的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

那个狡猾的老人自认为成功地赢得了艾伦的友谊，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'frʌnt] [pʊt] [ɒn] [hɪm] ,
and in obliterating all recollections of the former affront put on him ,
和 在 彻底摧毁 全部 回忆 的 这 以前的 冒犯 放 在 他 ,

并抹去他所有关于先前所受侮辱的记忆，

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
that he began to think it possible to employ him in executing his private
那 他 开始 到 思考 它 可能的 到 采用 他 在 执行 他的 私人的
[rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [mə'kɪnən] [ɒv; əv] ['ʌlvə] ,
revenge upon MacKinnon of Ulva ,
复仇 之上 麦金农 的 浒苔 ,

他开始认为可以利用他来对乌尔瓦的麦金农进行私人报复。

[wɪð] [huːm] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['neɪbɜːrz] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][fjuːd] .
with whom , as was usual between such neighbours , he had some feud .
和 谁 , 作为 曾是 通常 之间 这样的 邻居 , 他 有 一些 世仇 .

他和邻居之间也像其他邻居一样有些不和。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
With this purpose , he offered what he called the following good advice to his
和 这 目的 , 他 提供 什么 他 称为 这 下列的 好的 建议 到 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] :
son - in - law :
儿子 - 在 - 法律 :

为此，他向女婿提出了以下他称之为"好建议"的几点意见：

— " [maɪ] [dɪə(r)] ['ælən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
— " My dear Allan , you have now wandered over the seas long enough ;
— " 我的 亲爱的 艾伦 , 你 有 现在 漫步 超过 这 海域 长的 足够的 ;

"我亲爱的艾伦，你已经在海上漂泊了足够长的时间了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʊtɪŋ] [ə'pɒn] [lænd] , [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt]
it is time you should have some footing upon land , a castle to protect
它 是 时间 你 应该 有 一些 立足点 之上 土地 , 一个 城堡 到 保护
[jɔː'self] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
yourself in winter ,
你自己 在 冬天 ,

你该在陆地上立足了，该有座城堡来抵御严冬了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp]
a village and cattle for your men , and a harbour to lay up
一个 村庄 和 牛 为了 你的 男人 , 和 一个 港口 到 躺 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['gæliz] .
your galleys .
你的 厨房 .

给你的士兵们一个村庄和一些牛，还有一个港口供你的战船停泊。

[naʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ʌlvə] , [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [wɪtʃ] [laɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Now , here is the island of Ulva , near at hand , which lies ready for your
现在 , 这里 是 这 岛 的 浒苔 , 靠近 在 手 , 哪个 谎言 准备好 为了 你的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

现在，近在咫尺的乌尔瓦岛就在那里，等待着你们的占领。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and it will cost you no trouble , save that of putting to death the present
和 它 将要 成本 你 不 麻烦 , 节省 那 的 推杆 到 死亡 这 展示
[prə'praɪətə(r)] ,
proprietor ,
业主 ,

而且这不会给你带来任何麻烦，除了处死现在的业主之外。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [mə'kɪnən] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [əʊld] [kɑːl] , [huː] [hæz; həz] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
the Laird of MacKinnon , a useless old carle , who has cumbered the world
这 领主 的 麦金农 , 一个 无用 老的 卡尔 , WHO 有 受累 这 世界
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

麦金农领主，一个没用的老家伙，已经拖累世界太久了。

" ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
" Allan - a - Sop thanked his stepfather for so happy a suggestion ,
" 艾伦 - 一个 - 肥皂 谢谢 他的 继父 为了 所以 快乐的 一个 建议 ,

"艾伦·索普感谢他的继父提出了如此令人愉快的建议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
which he declared he would put in execution forthwith .
哪个 他 声明 他 会 放 在 执行 立即 .

他宣称将立即执行该命令。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['setɪŋ] [seɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [mə'kɪnənz] [haʊs]

Accordingly , setting sail the next morning , he appeared before MacKinnon's house

因此 ， 环境 帆 这 下一个 早晨 ， 他 出现 前 麦金农 房子

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

an hour before noon .

一个 小时 前 中午 .

于是，第二天一早他便启程前往麦金农家，并在中午前一小时到达。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ɒv; əv]['ʌlvə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]

The old chief of Ulva was much alarmed at the menacing apparition of so

这 老的 首席 的 浒苔 曾是 很多 惊慌 在 这 威胁 幻影 的 所以

['meni] ['gæliz] ,

many galleys ,

许多 厨房 ，

乌尔瓦的老酋长看到这么多战船的出现，感到非常惊恐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and his anxiety was not lessened by the news , that they were

和 他的 焦虑 曾是 不是 减少 经过 这 消息 ， 那 他们 是

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [ri'dautid] ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] .

commanded by the redoubted Allan - a - Sop .

命令 经过 这 坚韧不拔的 艾伦 - 一个 - 肥皂 .

得知他们受令人敬畏的艾伦·索普指挥，他的焦虑并没有减轻。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [mə'kɪnən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Having no effectual means of resistance , MacKinnon , who was a man of

拥有 不 有效的 方法 的 反抗 ， 麦金农 ， WHO 曾是 一个 男人 的

[ʃruːd] [sens] ,

shrewd sense ,

精明 感觉 ，

由于没有有效的抵抗手段，精明的麦金农

[sɔː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðeə(r)]

saw no alternative save that of receiving the invaders , whatever might be their

锯 不 选择 节省 那 的 接收 这 入侵者 ， 任何 可能 是 他们的

['pɜːpəs] ,

purpose ,

目的 ，

他别无选择，只能接受入侵者，无论他们的目的是什么。

[wɪð] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with all outward demonstrations of joy and satisfaction .

和 全部 向外 示威游行 的 喜悦 和 满意 .

外在表现得非常高兴和满意。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æz; əz]['splendɪd]

He caused immediate preparations to be made for a banquet as splendid

他 导致 即时 准备工作 到 是 制成 为了 一个 宴会 作为 灿烂

[æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪtɪd] ,

as circumstances admitted ,

作为 情况 承认 ，

他立即着手筹备一场尽可能盛大的宴会。

['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,

hastened down to the shore to meet the rover ,

加快 向下 到 这 支撑 到 见面 这 探测车 ，

他急忙跑到岸边去迎接探测车。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə]['ʌlvə] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

and welcomed him to Ulva with such an appearance of sincerity ,

和 欢迎 他 到 浒苔 和 这样的 一个 外貌 的 诚意 ，

他们以如此真诚的表情欢迎他来到乌尔瓦，

[ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] ['eni] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [mait] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
that the pirate found it impossible to pick any quarrel which might afford a
那 这 海盗 成立 它 不可能的 到 挑选 任何 争吵 哪个 可能 买得起 一个
[prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə]
pretence for executing the violent purpose which he had been led to
虚伪 为了 执行 这 暴力 目的 哪个 他 有 到过 引领 到
['medɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

海盗发现，他根本找不到任何可以作为借口来实施他一直计划的暴力目的的争吵。

[ðeɪ] [fiːst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
They feasted together the whole day ; and in the evening ,
他们 盛宴 一起 这 所有的 天 ; 和 在 这 晚上 ,

他们整天一起享用美食；到了晚上，

[æz; əz] ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
as Allan - a - Sop was about to retire to his ships ,
作为 艾伦 - 一个 - 肥皂 曾是 关于 到 退休 到 他的 船舶 ,

当艾伦·索普即将退休回到他的船上时，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [mə'kɪnən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] ,
he thanked the Laird of MacKinnon for his entertainment , but remarked ,
他 谢谢 这 领主 的 麦金农 为了 他的 娱乐 , 但 评论 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

他感谢麦金农领主的款待，但叹了口气说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] ['veri] [dɪə(r)] .
that it had cost him very dear .
那 它 有 成本 他 非常 亲爱的 .

这件事让他付出了非常惨重的代价。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] " [sed] [mə'kɪnən] , " [wen] [ai] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'pɒn]
" How can that be " said MacKinnon , " when I bestowed this entertainment upon
" 如何 能 那 是 " 说 麦金农 , " 什么时候 我 授予 这 娱乐 之上
[juː; jʊ] [ɪn] [friː] [gʊd] - [wɪl] ?
you in free good - will ?
你 在 自由的 好的 - 将要 ?

“怎么会这样呢？”麦金农说，“我可是出于好意，免费招待你们的！”

" — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
" — " It is true , my friend , " replied the pirate ,
" — " 它 是 真的 , 我的 朋友 , " 回复 这 海盗 ,

“——”海盗回答说，“没错，我的朋友。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] ;
" but then it has quite disconcerted the purpose for which I came hither ;
" 但 然后 它 有 相当 不安 这 目的 为了 哪个 我 来了 这里 ;

“但这完全打乱了我来此的目的；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]
which was to put you to death , my good friend , and seize upon your
哪个 曾是 到 放 你 到 死亡 , 我的 好的 朋友 , 和 抢占 之上 你的
[haʊs] [ænd; ənd] ['aɪlənd] ,
house and island ,
房子 和 岛 ,

他们的计划是处死你，我的好朋友，并夺取你的房屋和岛屿。

[ænd; ənd][səʊ]['set(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and so settle myself in the world .
和 所以 定居 我 在 这 世界 .

于是，我便在这个世界安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðɪs] ['aɪlənd] ,
It would have been very convenient , this island ,
它 会 有 到过 非常 方便的 , 这 岛 ,

这座岛屿原本会非常方便。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
but your friendly reception has rendered it impossible for me to
但 你的 友好的 接待 有 渲染 它 不可能的 为了 我 到
['eksɪkjuːt][maɪ] ['pɜːpəs] ;
execute my purpose ;
执行 我的 目的 ;

但你们的热情接待使我无法完成我的目标；

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] .
so that I must be a wanderer on the seas for some time longer .
所以 那 我 必须 是 一个 流浪者 在 这 海域 为了 一些 时间 更长 .

所以，我还得在海上漂泊一段时间。

" [wɒt'evə(r)] [mə'kɪnən] [felt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
" Whatever MacKinnon felt at hearing that he had been so near to destruction
" 任何 麦金农 毛毡 在 听力 那 他 有 到过 所以 靠近 到 破坏
,
,
,

"无论麦金农听到自己曾如此接近毁灭时作何感想，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [seɪv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,
he took care to show no emotion save surprise , and replied to his visiter ,
他 采取 关心 到 展示 不 情感 节省 惊喜 , 和 回复 到 他的 访客 ,
— " [maɪ][dɪə(r)]['ælən] ,
— " My dear Allan ,
— " 我的 亲爱的 艾伦 ,

他小心翼翼地掩饰住除惊讶之外的所有情绪，并回答来访者说："我亲爱的艾伦，

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]
who was it that put into your mind so unkind a purpose towards your
WHO 曾是 它 那 放 进入 你的 头脑 所以 不友善 一个 目的 向 你的
[əʊld] [frend] ;
old friend ;
老的 朋友 ;

是谁让你对你的老朋友产生了如此刻薄的想法？

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ?
for I am sure it never arose from your own generous nature ?
为了 我 是 当然 它 绝不 出现 从 你的 自己的 慷慨的 自然 ?

因为我确信这绝非出于你慷慨的本性？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [əʊld] - , [huː] [meɪd] [sʌtʃ]
It must have been your father - in - law , old Torloisk , who made such
它 必须 有 到过 你的 父亲 - 在 - 法律 , 老的 - , WHO 制成 这样的
[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['hʌzbənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
an indifferent husband to your mother ,
一个 冷漠 丈夫 到 你的 母亲 ,

一定是你的岳父，老托洛伊斯克，对你母亲如此冷漠无情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['stepfɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['helpləs]
and such an unfriendly stepfather to you when you were a helpless
和 这样的 一个 不友好 继父 到 你 什么时候 你 是 一个 无助
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

当你还是个无助的男孩时，你的继父对你非常不友好；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['liːdə(r)] ,
but now , when he sees you a bold and powerful leader ,
但 现在 , 什么时候 他 看到 你 一个 大胆的 和 强大的 领导者 ,

但现在，当他看到你是一位大胆而强大的领导者时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
he desires to make a quarrel betwixt you and those who were the
他 欲望 到 制作 一个 争吵 中间 你 和 那些 WHO 是 这
[frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
friends of your youth .
朋友们 的 你的 青年 .

他想挑拨你和你年轻时的朋友之间的关系。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ['raɪtli] , ['ælən] ,
If you consider this matter rightly , Allan ,
如果 你 考虑 这 事情 没错 , 艾伦 ,

艾伦，如果你认真考虑过这件事的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - [laɪ][æz; əz] [kən'viːniəntli]
you will see that the estate and harbour of Torloisk lie as conveniently
你 将要 看 那 这 财产 和 港口 的 - 说谎 作为 方便
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌlvə] ,
for you as those of Ulva ,
为了 你 作为 那些 的 浒苔 ,

你会发现，托尔洛伊斯克的庄园和港口对你来说和乌尔瓦的庄园和港口一样便利。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [fɔːs] ,
and that , if you are to make a settlement by force ,
和 那 , 如果 你 是 到 制作 一个 沉降 经过 力量 ,

而且，如果你要通过武力达成和解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːl] ,
it is much better it should be at the expense of the old churl ,
它 是 很多 更好的 它 应该 是 在 这 费用 的 这 老的 吝啬鬼 ,

这样做要好得多，应该以那个老顽固的代价为代价。

[huː] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
who never showed you kindness or countenance , than at that of a friend
WHO 绝不 显示 你 仁慈 或者 面容 , 比 在 那 的 一个 朋友
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

那些从未对你表现出比我这样的朋友更友善、更体贴的人，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [juː; jʊ] .
who always loved and honoured you .
WHO 总是 喜爱 和 荣幸 你 .

他们一直爱戴和尊敬你。

" ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɒp] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ;
" Allan - a - Sop was struck with the justice of this reasoning ;
" 艾伦 - 一个 - 肥皂 曾是 击 和 这 正义 的 这 推理 ;

“艾伦·索普对这种推理的公正性感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ə'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skɔːldɪd] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]
and the old offence of his scalded fingers was suddenly recalled to
和 这 老的 罪行 的 他的 烫伤 手指 曾是 突然 召回 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他突然想起了以前手指被烫伤的往事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'kɪnən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" It is very true what you say , MacKinnon , " he replied , " and , besides ,
" 它 是 非常 真的 什么 你 说 , 麦金农 , " 他 回复 , " 和 , 除了 ,

"你说的很有道理，麦金农,"他回答说，"而且，

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ][hɒt] ['brekfəst] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I have not forgotten what a hot breakfast my father - in - law treated me to
我 有 不是 被遗忘的 什么 一个 热的 早餐 我的 父亲 - 在 - 法律 治疗 我 到
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
one morning .
一 早晨 .

我至今仍记得那天早上岳父为我准备的丰盛热腾腾的早餐。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
Farewell for the present ;
告别 为了 这 展示 ;

暂别了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
you shall soon hear news of me from the other side of the Sound .
你 将 很快 听到 消息 的 我 从 这 其他 边 的 这 声音 .

不久之后，你就会从海峡对岸听到我的消息。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['paɪrət] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]
" Having said thus much , the pirate got on board , and commanding his men to
" 拥有 说 因此 很多 , 这 海盗 得到 在 木板 , 和 指挥 他的 男人 到
[ʌn'mʊə(r)][ðə; ði] ['gæliz] ,
unmoor the galleys ,
解缆 这 厨房 ,

"说完这些话，海盗就上了船，命令手下解开帆船的缆绳，

[seɪld] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ɑːmz] .
sailed back to Torloisk , and prepared to land in arms .
航行 后退 到 - , 和 准备 到 土地 在 武器 .

驶回托洛伊斯克，准备武装登陆。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
His father - in - law hastened to meet him , in expectation to hear of the
他的 父亲 - 在 - 法律 加快 到 见面 他 , 在 期待 到 听到 的 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [mə'kɪnən] .
death of his enemy , MacKinnon .
死亡 的 他的 敌人 , 麦金农 .

他的岳父急忙赶来迎接他，希望听到他的敌人麦金农的死讯。

[bʌt; bət]['ælən] ['griːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
But Allan greeted him in a very different manner from what he expected .
但 艾伦 问候 他 在 一个 非常 不同的 方式 从 什么 他 预期的 .

但艾伦迎接他的方式却与他预想的截然不同。

" [juː; jʊ] ['hɔːri] [əʊld]['treɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You hoary old traitor , " he said ,
" 你 苍老 老的 叛徒 , " 他 说 ,

"你这个老叛徒！"他说道。

" [juː; jʊ] ['instigeit] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [jɔː'self]
" you instigated my simple good - nature to murder a better man than yourself
" 你 煽动 我的 简单的 好的 - 自然 到 谋杀 一个 更好的 男人 比 你自己
.
.
.

"你煽动我单纯的善良天性去谋杀一个比你更优秀的人。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ] [skɔːtʃt] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
But have you forgotten how you scorched my fingers twenty years ago , with a
但 有 你 被遗忘的 如何 你 烧焦的 我的 手指 二十 年 前 , 和 一个
['bɜːnɪŋ] [keɪk] ?
burning cake ?
燃烧 蛋糕 ?

但你是否忘记了二十年前你用一块烧焦的蛋糕烫伤我的手指?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðæt] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
The day is come that that breakfast must be paid for .
这 天 是 来 那 那 早餐 必须 是 有薪酬的 为了 .

终于到了该付早餐钱的时候了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [breɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] ,
" So saying , he dashed out his father - in - law's brains with a battle - axe ,
" 所以 说 , 他 虚线 出去 他的 父亲 - 在 - 法律的 大脑 和 一个 战斗 - 斧头 ,

说完，他便用战斧砸碎了岳父的脑袋。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
took possession of his castle and property ,
采取 拥有 的 他的 城堡 和 财产 ,

接管了他的城堡和财产，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [mək'liːn] . —
and established there a distinguished branch of the clan of MacLean . —
和 已确立的 那里 一个 杰出的 分支 的 这 氏族 的 麦克林 . —
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] — ['sekənd] ['sɪəriːz] .
Tales of a Grandfather — Second Series .
故事 的 一个 祖父 — 第二 系列 .

并在那里建立了麦克莱恩家族的一个杰出分支。——《祖父的故事》第二辑。

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
ADVANTAGES OF A GOOD HEART ,
优势 的 一个 好的 心 ,

善良之心的益处

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [dis'əun] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['peləm] . "
A Fragment from the " Disowned , " by the author of " Pelham . "
一个 分段 从 这 " 被断绝关系 , " 经过 这 作者 的 " 佩勒姆 . "

《被遗弃者》节选自《佩勒姆》作者所著。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['fɪnd,leɪtər] [kɔːld] [ɒn] ['klærəns] .
" The next day , Sir Christopher Findlater called on Clarence .
" 这 下一个 天 , 先生 克里斯托弗 稍后查找 称为 在 克拉伦斯 .

第二天，克里斯托弗·芬德莱特爵士拜访了克拉伦斯。

- [let] [ˌjuː 'es] [laʊndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] , - [sed] [hiː; hi] .
' Let us lounge into the park , ' said he .
- 让 我们 休息室 进入 这 公园 , - 说 他 .

"我们去公园里放松一下吧，"他说。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['klærəns] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ðeɪ] [laundʒ] .
' With pleasure , ' replied Clarence ; and into the park they lounged .
- 和 乐趣 , - 回复 克拉伦斯 ; 和 进入 这 公园 他们 休闲 .

“乐意之至,”克拉伦斯回答道；然后他们便悠闲地走进了公园。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
By the way they met a crowd , who were hurrying a man to prison .
经过 这 方式 他们 遇见 一个 人群 , WHO 是 匆忙 一个 男人 到 监狱 .

途中他们遇到一群人，正押着一个男人去监狱。

[ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [stɒpt] — - [huː] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
The good - hearted Sir Christopher stopped — ' Who is that poor fellow ? ' said he .
这 好的 - 心地 先生 克里斯托弗 停止 — - WHO 是 那 贫穷的 同伴 ? - 说 他 .

心地善良的克里斯托弗爵士停下脚步，问道：“那个可怜的人是谁？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - — ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .
' It is the celebrated ' — (in England all criminals are celebrated .
- 它 是 这 著名 - — (在 英格兰 全部 罪犯 是 著名 .

“这是受人尊敬的”——（在英国，所有罪犯都受到尊敬。

['θɜːrtəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['θɪsəlˌwʊd] [ə; eɪ]['pætriət] , [ænd; ənd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk]
Thurtell was a hero , Thistlewood a patriot , and Fauntleroy was discovered to be exactly like
瑟特尔 曾是 一个 英雄 , 蓟木 一个 爱国者 , 和 方特勒罗伊 曾是 发现 到 是 确切地 喜欢

瑟特尔是英雄，蓟木是爱国者，而方特罗伊被发现和……一模一样

['bəʊnəpɑːt]) — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɒbə(r)] , [dʒɒn] ['dʒɛfəriz] , [huː] [brəʊk] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [haʊs] ,
Bonaparte) — ' it is the celebrated robber , John Jefferies , who broke into Mrs . Wilson's house ,
波拿巴) — - 它 是 这 著名 强盗 , 约翰 杰富瑞 , WHO 打破 进入 太太 . 威尔逊的 房子 ,

波拿巴）——“闯入威尔逊太太家的是那位著名的强盗约翰·杰弗里斯，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wuːndɪd] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] ,
and cut the throats of herself and her husband , wounded the maid - servant ,
和 切 这 喉咙 的 她自己 和 她 丈夫 , 受伤 这 女佣 - 仆人 ,

她割断了自己和丈夫的喉咙，并伤了女仆。

[ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] . - *
and split the child's skull with the poker . ' *
和 分裂 这 孩子的 颅骨 和 这 扑克 . - *

然后用拨火棍劈开了孩子的头骨。*

---

* * - [dʒɒn] ['dʒɛfəriz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] , - [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'weɪ] . -
* * ' John Jefferies ! ' exclaimed the baronet , ' let us come away . '
* * - 约翰 杰富瑞 ! - 惊呼 这 男爵 , - 让 我们 来 离开 . -

“约翰·杰弗里斯！”男爵喊道，“我们走吧。”

- ['lɪndən] , - [kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , - [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɜːvənt] [wʌns] .
' Linden , ' continued Sir Christopher , ' that fellow was my servant once .
- 林登 , - 持续 先生 克里斯托弗 , - 那 同伴 曾是 我的 仆人 一次 .

“林登,”克里斯托弗爵士继续说道，“那家伙曾经是我的仆人。”

[hiː; hi] [rɔb] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
He robbed me to some considerable extent .
他 被抢劫 我 到 一些 大量 程度 .

他偷了我不少东西。

[ai] [kɔːt] [hɪm] .
I caught him .
我 捕捉 他 .

我抓住他了。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
He appealed to my heart , and you know , my dear fellow , that was irresistible ,
他 上诉 到 我的 心 , 和 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 曾是 无法抗拒 ,

他打动了我的心，你知道，我亲爱的朋友，那真是无法抗拒。

[səʊ][ai][let][hɪm] [ɒf] .
so I let him off .
所以 我 让 他 离开 .

所以我放了他。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] ? -
Who could have thought he would have turned out so ? '
WHO 可以 有 想法 他 会 有 转向 出去 所以 ? -

谁能想到他会变成这样?

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [prə'siːdid] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
And the baronet proceeded to eulogize his own good nature ,
和 这 男爵 继续 到 讴歌 他的 自己的 好的 自然 ,

于是，这位男爵开始大肆赞扬自己的善良本性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
by which it is just necessary to remark ,
经过 哪个 它 是 只是 必要的 到 评论 ,

因此，有必要补充一点：

[ðæt] [wʌn] ['mɪskriənt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɒb][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æd]['laɪbɪtəm] ,
that one miscreant had been saved for a few years from transportation in order to rob and murder ad libitum ,
那 一 恶棍 有 到过 已保存 为了 一个 很少 年 从 运输 在 命令 到 抢 和 谋杀 广告 自由 ,

那个恶棍被保释几年，免于流放，以便肆意抢劫杀人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [pest] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [æt; ət][lɑːst] .
and having fulfilled the office of a common pest , to suffer on the gallows at last .
和 拥有 已完成 这 办公室 的 一个 常见的 害虫 , 到 遭受 在 这 绞刑架 在 最后的 .

尽了作恶之职，最终被送上绞刑架。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] !
What a fine thing it is to have a good heart !
什么 一个 美好的 事物 它 是 到 有 一个 好的 心 !

拥有一颗善良的心真是一件美好的事！

[bəʊθ]['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Both our gentlemen now sunk into a reverie , from which they were
两个都 我们的 先生们 现在 沉没 进入 一个 遐想 , 从 哪个 他们 是
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

两位先生随即陷入沉思，之后被唤醒。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][rægz] , [huː] ,
at the entrance of the park , by a young man in rags , who ,
在 这 入口 的 这 公园 , 经过 一个 年轻的 男人 在 破布 , WHO ,

在公园入口处，一个衣衫褴褛的年轻人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] , ['sʌplɪˌkeɪtid] ['tʃærəti] .
with a piteous tone , supplicated charity .
和 一个 可怜的 语气 , 恳求 慈善机构 .

用哀求的语气恳求施舍。

['klærəns] , [huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
Clarence , who to his honour be it spoken ,
克拉伦斯 , WHO 到 他的 荣誉 是 它 说 ,

克拉伦斯，谨以此文向他致敬，

[spent] [æn; ən] [ə'lɒtid] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]
spent an allotted and considerable part of his income in judicious and
花费 一个 分配 和 大量 部分 的 他的 收入 在 明智的 和
[lə'bɔːriəs] [bə'nevələns] ,
laborious benevolence ,
费力的 仁 ,

他将收入中相当一部分用于明智而辛勤的慈善事业。

[hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɒrəlz] , [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
had read a little of political morals , then beginning to be understood ,
有 读 一个 小的 的 政治的 德 , 然后 开始 到 是 理解 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
and walked on .
和 步行 在 .

他略读了一些政治道德方面的书籍，当时这些书的内容开始被人理解，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['bærənət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['begə(r)]
The good - hearted baronet put his hand in his pocket , and gave the beggar
这 好的 - 心地 男爵 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 给予 这 乞丐
[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] ,
half - a - guinea ,
一半 - 一个 - 几内亚 ,

这位心地善良的男爵把手伸进口袋，给了乞丐半个基尼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɒŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] [treɪd] ,
by which a young , strong man , who had only just commenced the trade ,
经过 哪个 一个 年轻的 , 强的 男人 , WHO 有 仅有的 只是 开始 这 贸易 ,

由此，一个年轻力壮的男子，刚刚开始从事这门生意，

[wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]
was confirmed in his imposition for the rest of his life ; and instead
曾是 确认的 在 他的 征收 为了 这 休息 的 他的 生活 ; 和 反而
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [sə'pɔːt] ,
of the useful support ,
的 这 有用 支持 ,

他的这种强硬作风在他余生中都得到了证实；而他得到的不是有益的支持，而是……

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
became the pernicious incumbrance of society .
成为 这 有害 现任者 的 社会 .

成为社会的有害负担。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
Sir Christopher had now recovered his spirits .
先生 克里斯托弗 有 现在 恢复 他的 烈酒 .

克里斯托弗爵士现在已经恢复了精神。

- [wʌts] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ? - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['klærəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [brest] .
' What's like a good action ? ' said he to Clarence , with a swelling breast .
- 是什么 喜欢 一个 好的 行动 ? - 说 他 到 克拉伦斯 , 和 一个 肿胀 胸部 .

“什么样的行动才算好行动呢？”他胸口发胀，问克拉伦斯。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; ['aʊə(r)] ['laundʒə] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
The park was crowded to excess ; our loungers were joined by Lord St . George .
这 公园 曾是 挤 到 过量的 ; 我们的 躺椅 是 加入 经过 主 英石 . 乔治 .

公园里人山人海，我们躺椅上甚至还有圣乔治勋爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tɔːri] .
His lordship was a staunch Tory .
他的 领主 曾是 一个 坚定 保守党 .

这位勋爵是位坚定的托利党人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [wɪlks] , ['lɪbəti] , [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He could not endure Wilkes , liberty , or general education .
他 可以 不是 忍受 威尔克斯 , 自由 , 或者 一般的 教育 .

他无法忍受威尔克斯、自由或普通教育。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] .
He launched out against the enlightenment of domestics .
他 发射 出去 反对 这 启示 的 家政 .

他猛烈抨击了家庭主妇的启蒙运动。

- [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ['bɪtə(r)] ? - [sed] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] .
' What has made you so bitter ? ' said Sir Christopher .
- 什么 有 制成 你 所以 苦的 ? - 说 先生 克里斯托弗 .

“是什么让你如此痛苦？”克里斯托弗爵士问道。

- [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] ! - [kraɪd] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ; - [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] ;
' My valet ! ' cried Lord St . George ; ' he has invented a new toasting - fork ;
- 我的 代客泊车 ! - 哭 主 英石 . 乔治 ; - 他 有 发明 一个 新的 祝酒 - 叉 ;

“我的贴身男仆！”圣乔治勋爵喊道，“他发明了一种新的烤面包叉；

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;
is going to take out a patent , make his fortune , and leave me ;
是 去 到 拿 出去 一个 专利 , 制作 他的 财富 , 和 离开 我 ;

他打算申请专利，发大财，然后离开我；

[ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ɪn'grætɪtjuːd] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ;
that's what I call ingratitude , Sir Christopher ;
那就是 什么 我 称呼 忘恩负义 , 先生 克里斯托弗 ;

克里斯托弗爵士，这才是真正的忘恩负义；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [faɪv] [paʊndz] [bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)] . -
for I ordered his wages to be raised five pounds but last year . '
为了 我 订购 他的 工资 到 是 提高 五 磅 但 最后的 年 . -

因为我去年下令给他涨五英镑工资。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][aɪˈrɑːnɪkl] [ˈklærəns] . -
' It was very ungrateful , ' said the ironical Clarence . '
- 它 曾是 非常 忘恩负义 , - 说 这 讽刺 克拉伦斯 . -

“真是忘恩负义,”克拉伦斯讽刺地说。

[ˈveri] ! - [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .
Very ! ' reiterated the good - hearted Sir Christopher .
非常 ! - 重申 这 好的 - 心地 先生 克里斯托弗 .

“太好了！”心地善良的克里斯托弗爵士再次强调道。

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] , [ˈfɪndˌleɪtər] , - [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ; - [ə; eɪ]
' You cannot recommend me a valet , Findlater , ' renewed his lordship ; ' a
- 你 不能 推荐 我 一个 代客泊车 , 稍后查找 , - 更新 他的 领主 ; - 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“你不能给我推荐一个贴身男仆，芬德莱特,”他再次说道，“一个好的，

[ˈɒnɪst] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [huː] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ? - - [en] — [əʊ] — [əʊ] — [ðæt]
honest , sensible fellow , who can neither read nor write ? ' ' N — o — o — that
诚实的 , 明智的 同伴 , WHO 能 两者都不 读 也不 写 ? - - N — o — o — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jes] !
is to say , yes !
是 到 说 , 是的 !

一个诚实、懂事的人，既不识字也不写字？' '不——哦——哦——也就是说，是的！

[ai][kæn; kən] ; [maɪ][əʊld] [ˈsɜːvənt] , [ˈkɒlɑːd] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
I can ; my old servant , Collard , is out of place ,
我 能 ; 我的 老的 仆人 , 羽衣甘蓝 , 是 出去 的 地方 ,

我可以；我的老仆人科拉德不合适。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] — [æz; əz] — - - [ai] — [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [lɔːd] [ˌes ˈtiː] .
and is as ignorant as — as — ' ' I — or you are , ' said Lord St .
和 是 作为 无知 作为 — 作为 — - - 我 — 或者 你 是 , - 说 主 英石 .
[dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
George , with a laugh .
乔治 , 和 一个 笑 .

“而且和——和——一样无知,”圣乔治勋爵笑着说。

- [prɪˈsaɪsli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærənət] . -
' Precisely , ' replied the baronet . '
- 恰恰 , - 回复 这 男爵 . -

“正是如此,”男爵回答道。

[wel] , [ðen] , [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] : [send] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət]
Well , then , I take your recommendation : send him to me to - morrow at
出色地 , 然后 , 我 拿 你的 推荐 : 发送 他 到 我 到 - 明天 在
[twelv] . -
twelve . '
十二 . -

那好，我采纳你的建议：明天中午十二点把他送到我这里来。

- [ai] [wɪl] , - [sed] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .
' I will , ' said Sir Christopher .
- 我 将要 , - 说 先生 克里斯托弗 .

“我会的,”克里斯托弗爵士说。

- [maɪ][dɪə(r)]['fɪndˌleɪtər] , - [kraɪd] ['klærəns] , [wen] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
' My dear Findlater , ' cried Clarence , when Lord St . George was gone ,
- 我的 亲爱的 稍后查找 , - 哭 克拉伦斯 , 什么时候 主 英石 . 乔治 曾是 已消失 ,

圣乔治勋爵走后，克拉伦斯喊道："我亲爱的芬德莱特！"

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ðæt] ['kɒlɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːskl] ,
' did you not tell me some time ago , that Collard was a great rascal ,
- 做过 你 不是 告诉 我 一些 时间 前 , 那 羽衣甘蓝 曾是 一个 伟大的 恶棍 ,

你之前不是跟我说过科拉德是个十足的恶棍吗?

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [laɪ] [wɪð] ['dʒɛfəriz] ?
and closely lie with Jefferies ?
和 密切 说谎 和 杰富瑞 ?

与杰富瑞关系密切?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ! -
and now you recommend him to Lord St . George ! '
和 现在 你 推荐 他 到 主 英石 . 乔治 ! -

现在你竟然向圣乔治勋爵推荐他!

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ; - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
' Hush , hush , hush ! ' said the baronet ; ' he was a great rogue , to be sure ;
- 嘘 , 嘘 , 嘘 ! - 说 这 男爵 ; - 他 曾是 一个 伟大的 流氓 , 到 是 当然 ;

"嘘，嘘，嘘！"男爵说道；"他确实是个大恶棍；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but poor fellow , he came to me yesterday with tears in his eyes ,
但 贫穷的 同伴 , 他 来了 到 我 昨天 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

可怜的人啊，他昨天来找我的时候眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ;
and said he should starve if I would not give him a character ;
和 说 他 应该 饿死 如果 我 会 不是 给 他 一个 特点 ;

他说，如果我不给他安排一个角色，他就应该饿死;

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? -
so what could I do ? '
所以 什么 可以 我 做 ? -

那我又能怎么办呢?

- [æt; ət] [liːst] , [tel] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [truːθ] , - [əb'zɜːvd] ['klærəns] . -
' At least , tell Lord St . George the truth , ' observed Clarence . '
- 在 至少 , 告诉 主 英石 . 乔治 这 真相 , - 观察到 克拉伦斯 . -

"至少，要告诉圣乔治勋爵真相，"克拉伦斯说道。

[bʌt; bət] [ðen] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ! -
But then Lord St . George would not take him ! '
但 然后 主 英石 . 乔治 会 不是 拿 他 ! -

但是圣乔治勋爵却不肯收留他!

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [wɪð] ['fɔːsəbl] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] . -
rejoined the good - hearted Sir Christopher , with forcible naiveté . '
重新加入 这 好的 - 心地 先生 克里斯托弗 , 和 强制的 天真 . -

她带着一种故作天真的劲头，重新加入了心地善良的克里斯托弗爵士的行列。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪndən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] ;
No , no , Linden , we must not be so hard - hearted ; we must forgive and forget ;
不 , 不 , 林登 , 我们 必须 不是 是 所以 难的 - 心地 ; 我们 必须 原谅 和 忘记 ;

不，不，林登，我们不能如此铁石心肠；我们必须宽恕并忘记；

- [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['bærənət] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
' and so saying , the baronet threw out his chest ,
- 和 所以 说 , 这 男爵 扔 出去 他的 胸部 ,

说着，男爵挺起胸膛。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ʌtə] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] .
with the conscious exultation of a man who has uttered a noble sentiment .
和 这 有意识的 大喜 的 一个 男人 WHO 有 说出 一个 高贵 情绪 .

带着一种表达了高尚情操之人的由衷喜悦。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ðæt] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
The moral of this little history is , that Lord St . George ,
这 道德 的 这 小的 历史 是 , 那 主 英石 . 乔治 ,

这个小故事的寓意是，圣乔治勋爵

['hævɪŋ] [biːn] ['pilidʒ] - [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , - [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
having been pillaged ' through thick and thin , ' as the proverb has it ,
拥有 到过 被洗劫一空 - 通过 厚的 和 薄的 , - 作为 这 谚语 有 它 ,

正如谚语所说，他们“饱受蹂躏，历尽艰辛”。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [æt; ət][lɑːst] [mɪst] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['kɒlɑːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
for two years , at last missed a gold watch , and Monsieur Collard finished his career ,
为了 二 年 , 在 最后的 错过 一个 金子 手表 , 和 先生 羽衣甘蓝 完成的 他的 职业 ,

两年后，科拉尔先生终于错过了一块金表，结束了他的职业生涯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['tjuːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dʒɛfəriz] , [hæd; həd]
as his exemplary tutor , Mr . John Jefferies , had
作为 他的 典范 导师 , 先生 . 约翰 杰富瑞 , 有

因为他的优秀导师约翰·杰弗里斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
done before him .
完毕 前 他 .

在他之前就完成了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
what a fine thing it is to have a good heart .
什么 一个 美好的 事物 它 是 到 有 一个 好的 心 .

拥有一颗善良的心真是一件美好的事。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['wɒndərəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end]
But , to return , just as our wanderers had arrived at the further end
但 , 到 返回 , 只是 作为 我们的 流浪者 有 到达的 在 这 更远 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
of the park ,
的 这 公园 ,

但是，回到正题，就像我们的漫游者们到达公园的另一端时一样，

['leɪdi] ['wɛstˌbɜːroʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
Lady Westborough and her daughter passed them .
女士 韦斯特伯勒 和 她 女儿 通过了 他们 .

韦斯特伯勒夫人和她的女儿经过了它们。

['klærəns] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
Clarence excusing himself to his friend , hastened towards them ,
克拉伦斯 借口 他自己 到 他的 朋友 , 加快 向 他们 ,

克拉伦斯向朋友告辞，然后快步朝他们走去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]
and was soon occupied in saying the prettiest things in the world to the
和 曾是 很快 占领 在 说 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 到 这
[p'rɪtɪɪst] ['pɜːs(ə)n] ,
prettiest person ,
最漂亮的 人 ,

很快，她就忙着对世界上最漂亮的人说世界上最美的话了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [waɪl] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ,
at least in his eyes ; while Sir Christopher ,
在 至少 在 他的 眼睛 ; 尽管 先生 克里斯托弗 ,

至少在他看来是这样；而克里斯托弗爵士，

['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [wel] [kæn; kən][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk]
having done as much mischief as a good heart well can do in a walk
拥有 完毕 作为 很多 恶作剧 作为 一个 好的 心 出色地 能 做 在 一个 走
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

在短短一小时的散步中，他已经做了足够多的恶作剧，就像一个心地善良的人所能做的那样。

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə'genst] - ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
returned home to write a long letter to his mother , against ' learning and
返回 家 到 写 一个 长的 信 到 他的 母亲 , 反对 - 学习 和
[ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
all such nonsense ,
全部 这样的 废话 ,

他回到家后给母亲写了一封长信，抨击"学问和所有这类无稽之谈"。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] . -
which only served to blunt the affections and harden the heart . '
哪个 仅有的 服务 到 钝 这 情感 和 硬化 这 心 . -

但这只会麻木感情，使人心变得冷酷无情。

- ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! - [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
' Admirable young man ! ' cried the mother , with tears in her eyes ;
- 令人钦佩的 年轻的 男人 ! - 哭 这 母亲 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

"真是个令人钦佩的年轻人！"母亲喊道，眼里噙满了泪水；

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
' a good heart is better than all the heads in the world . '
- 一个 好的 心 是 更好的 比 全部 这 头部 在 这 世界 . -

"一颗善良的心胜过世上所有的智慧。"

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" SPIRIT OF THE
" 精神 的 这

“精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
Public Journals .
民众 期刊 .

公共期刊。

['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
QUADRANGLE OF KING'S COLLEGE , CAMBRIDGE .
四边形 的 国王的 大学 , 剑桥 .

剑桥国王学院四合院。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['strʌktʃə(r)] ,
In the last New Monthly Magazine is an excellent account of this splendid structure ,
在 这 最后的 新的 月度 杂志 是 一个 出色的 帐户 的 这 灿烂 结构 ,

上一期《新月刊》杂志对这座宏伟的建筑进行了精彩的描述。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒem] : —
in A Day at Cambridge , — in which occurs the following exquisite little descriptive gem : —
在 一个 天 在 剑桥 , — 在 哪个 发生 这 下列的 精美的 小的 描述性的 宝石 : —

在《剑桥一日》一书中，——其中有一段精妙绝伦的描述性文字：——

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] , ['rʌnɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
With the exception of a gravel walk , running near to the buildings on every side ,
和 这 例外 的 一个 碎石 走 , 跑步 靠近 到 这 建筑物 在 每一个 边 ,

除了四周建筑物附近的一条碎石小路之外，

[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] - [plɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒdræŋgl] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [tɜːf] , [kept] ,
the whole ground - plot of this quadrangle is covered by an unbroken turf , kept ,
这 所有的 地面 - 阴谋 的 这 四边形 是 涵盖 经过 一个 未破 草皮 , 保留 ,

这块四边形地块的整个地面都被一片完整的草皮覆盖着，并且维护得很好。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [ə'tenʃ(ə)n] ,
by means of constant and almost hourly attention ,
经过 方法 的 持续的 和 几乎 每小时 注意力 ,

通过持续不断的、几乎每小时一次的关注，

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [spɒts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
in that exquisite order which is only to be observed in spots devoted to similar purposes ,
在 那 精美的 命令 哪个 是 仅有的 到 是 观察到 在 地点 奉献 到 相似的 目的 ,

以那种只有在专门用于类似目的的场所才能看到的精妙秩序，

[hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['ɒksfəd] .
here and at Oxford .
这里 和 在 牛津 .

这里和牛津。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'brəʊkən][plɒt][ɒv; əv] [tɜ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['kwɒləti] ,
The effect of an unbroken plot of turf of this kind and quality ,
这 影响 的 一个 未破 阴谋 的 草皮 的 这 种类 和 质量 ,

这种类型和质量的连片草皮的效果是：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ju'ni:k] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
and in a situation like this , is perfectly unique , and perhaps indescribable .
和 在 一个 情况 喜欢 这 , 是 完美 独特的 , 和 也许 无法形容 .

在这种情况下，它是独一无二的，或许是无法描述的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]
It is supposed to be , and in fact is , for all purposes of
它 是 据称 到 是 , 和 在 事实 是 , 为了 全部 目的 的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
preservation and beauty ,
保存 和 美丽 ,

它理应如此，而且实际上也的确如此，其目的都是为了保护环境和追求美观。

['seɪkrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
sacred from the foot of man or beast ; and the feeling arising from
神圣 从 这 脚 的 男人 或者 兽 ; 和 这 感觉 产生 从
[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,
this circumstance ,
这 环境 ,

从人或动物的脚下被视为神圣；以及由此产生的感受，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]
added to the exquisite natural adaptation of the object itself to the
额外 到 这 精美的 自然的 适应 的 这 目的 本身 到 这
[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['dæz(ə)lɪŋ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['splendə(r)]
purposes of rest and relief from the almost dazzling architectural splendour
目的 的 休息 和 宽慰 从 这 几乎 耀眼的 建筑 辉煌
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
of the surrounding objects ,
的 这 周围 对象 ,

此外，该物体本身也巧妙地自然地适应了休息和缓解周围建筑近乎耀眼的壮丽景象的目的。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [mi:nz] [wɒt'evə(r)] ,
is such as cannot be communicated by any other means whatever ,
是 这样的 作为 不能 是 沟通 经过 任何 其他 方法 任何 ,

是无法通过任何其他方式传达的信息。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
and we might in vain attempt to describe .
和 我们 可能 在 徒劳 试图 到 描述 .

我们或许会徒劳地尝试描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
It is of such a kind , however , that those who are capable of experiencing
它 是 的 这样的 一个 种类 , 然而 , 那 那些 WHO 是 有能力的 的 体验
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然而，它的性质是这样的：只有那些能够体验它的人，

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
would as soon think of treading upon the object that conveys it to
会 作为 很快 思考 的 踩踏 之上 这 目的 那 传递 它 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们宁愿去踩踏传递信息的物体，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['ɒnə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
as those who honour Nature would think of rooting up a nest of violets .
作为 那些 WHO 荣誉 自然 会 思考 的 根 向上 一个 巢 的 紫罗兰 .

就像那些敬畏自然的人会想到要挖掉一丛紫罗兰一样。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] ,
Speaking for ourselves alone ,
请讲 为了 我们自己 独自的 ，

仅代表我们自己而言，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [træŋ'kwɪləti]
there is but one thing that can disturb and deteriorate the absolute tranquillity
那里 是 但 一 事物 那 能 打扰 和 恶化 这 绝对 宁静

[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ，

只有一件事能够扰乱和破坏内心的绝对平静，

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [laɪk] [djuː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and peace of heart , which fall upon us , like dew from heaven ,
和 和平 的 心 ， 哪个 落下 之上 我们 ， 喜欢 露 从 天堂 ，

以及如天降甘露般降临在我们身上的内心的平安。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'bʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
on entering a place like that we have attempted to describe above ; it is ,
在 进入 一个 地方 喜欢 那 我们 有 尝试过 到 描述 多于 ; 它 是 ，

进入我们上面描述过的那种地方，你会感觉：

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kæpt] [ænd; ənd] [gaun] ['feləʊ] , [prə'feɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ðə; ði][flɔː(r)]
to see a capped and gowned Fellow , profaning with his footsteps the floor
到 看 一个 封顶 和 身着礼服 同伴 ， 亵渎 和 他的 脚步声 这 地面

[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ，

看到一位头戴学士帽、身穿学士服的院士，用脚步亵渎着那块地板，

[ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , ['seɪkrɪd]['temp(ə)l] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
in some sort , sacred temple , merely because he can , by so doing ,
在 一些 种类 ， 神圣 寺庙 ， 仅仅 因为 他 能 ， 经过 所以 正在做 ，

在某种神圣的寺庙里，仅仅因为他可以这样做，

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fʊtsteps] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ]
reach his habitation by a few footsteps less than if he kept to the path
抵达 他的 居住地 经过 一个 很少 脚步声 较少的 比 如果 他 保留 到 这 小路

[ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
allotted for him .
分配 为了 他 .

他到达住处时，比沿着既定路线走要少走几步。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['pruːvɪŋ] ,
We look upon the act as a species of impiety ; to say nothing of its proving ,
我们 看 之上 这 行为 作为 一个 物种 的 不敬神 ; 到 说 没有什么 的 它是 证明 ,

我们认为这种行为是一种不敬神明的行为；更不用说证明其真实性了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
to a demonstration ,
到 一个 示范 ,

参加示威活动，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑːməni] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;
that the person who commits it is either utterly insensible to the mysterious harmony that subsists between a certain class of natural objects and the heart of man ;
那 这 人 WHO 提交 它 是 任何一个 完全地 麻木不仁 到 这 神秘 和谐 那 存在 之间 一个 肯定 班级 的 自然的 对象 和 这 心 的 男人 ;

做出这种事的人要么完全没有意识到某些自然事物与人类心灵之间存在的神秘和谐；

[ɔː(r)] ['ʌtəli] [disri'gɑːd] [ðæt] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nɔːt] .
or utterly disregards that harmony , and sets it at naught .
或者 完全地 漠视 那 和谐 , 和 套 它 在 零 .

或者完全无视这种和谐，将其化为乌有。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][wʌn] [sens] [biː; bi] [sed] , [ðæt]
He is , in fact , one of whom it may in one sense be said , that
他 是 , 在 事实 , 一 的 谁 它 可能 在 一 感觉 是 说 , 那

事实上，从某种意义上说，他正是这类人之一：

" [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
" He hath no music in his soul .
" 他 有 不 音乐 在 他的 灵魂 .

“他心中没有音乐。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ædɪŋ] —
" And we are almost tempted to complete the quotation , by adding —
" 和 我们 是 几乎 受诱惑 到 完全的 这 引述 , 经过 添加 —

我们几乎忍不住想把这句话补充完整——

" [let] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][biː; bi] ['trʌstɪd] !
" Let no such man be trusted !
" 让 不 这样的 男人 是 可信 !

“千万不要相信这样的人！”

" [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [peə(r)] .
" A RUSTIC PAIR .
" 一个 乡村 一对 .

“一对古朴的鞋子。”

[baɪ] [mɪs] ['mitfəd] .
By Miss Mitford .
经过 错过 米特福德 .

米特福德小姐著。

[fjuː] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [les] ['prɪti] [ðæt] ['hænə] [bɪnt] .

Few damsels of twelve years old , generally a very pretty age , were less pretty that Hannah Bint .

很少 少女们 的 十二 年 老的 ， 一般来说 一个 非常 漂亮的 年龄 ， 是 较少的 漂亮的 那 汉娜 宾特 .

十二岁的少女中，很少有人比汉娜·宾特更不漂亮，十二岁通常是一个非常漂亮的年纪。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [θɪn] [ɪn] [feɪs] , [ʃɑːp] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌdld] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Short and stunted in her figure , thin in face , sharp in feature , with a muddled complexion ,

短的 和 发育不良 在 她 数字 ， 薄的 在 脸 ， 锋利的 在 特征 ， 和 一个 混乱 肤色 ，

她身材矮小瘦弱，脸型消瘦，五官轮廓分明，肤色暗沉。

[waɪld] [sʌn] - [bɜːnt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz] , [huːz] ['veri] ['braɪtnəs] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] ,

wild sun - burnt hair , and eyes , whose very brightness had in them something startling ,

荒野 太阳 - 烧焦的 头发 ， 和 眼睛 ， 谁 非常 亮度 有 在 他们 某物 令人震惊 ，

蓬乱的、被太阳晒得发红的头发，还有那双眼睛，它们的光芒中蕴含着某种惊人的东西。

['əʊvə(r)] - [ɪn'fɔːmd] , ['suːpə(r)] - ['sʌt(ə)l] , [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

over - informed , super - subtle , too clever for her age .

超过 - 知情的 ， 极好的 - 微妙的 ， 也 聪明的 为了 她 年龄 .

消息灵通，心思缜密，远超同龄人的聪明才智。

[æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['feəri] .

At twelve years old she had quite the air of a little old fairy .

在 十二 年 老的 她 有 相当 这 空气 的 一个 小的 老的 仙女 .

十二岁时，她颇有几分老仙女的气质。

[naʊ] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] .

Now , at seventeen , matters are mended .

现在 ， 在 十七 ， 事情 是 已修复 .

如今十七岁的他，一切都已过去。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz] [klɪəd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [hæz; həz] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː] [haɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

Her complexion has cleared ; her countenance , her figure , has shot up into height and brightness ,

她 肤色 有 已清除 ； 她 面容 ， 她 数字 ， 有 射击 向上 进入 高度 和 亮度 ，

她的气色好了；她的容貌、身材都变得更加高挑、容光焕发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rʌstɪk] [greɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,

and a sort of rustic grace ; her bright ,

和 一个 种类 的 乡村 优雅 ； 她 明亮的 ，

还有一种质朴的优雅；她明亮，

[ə'kjuːt] [aɪ] [ɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)][ɪz] [trɪmd] ,

acute eye is softened and sweetened by the womanly wish to please ; her hair is trimmed ,

急性 眼睛 是 软化 和 加糖 经过 这 女性 希望 到 请 ； 她 头发 是 修剪过的 ，

她敏锐的目光因取悦他人的愿望而变得柔和甜美；她的头发也修剪整齐了。

[ænd; ənd] [kɜːld] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] ;
and curled , and brushed with exquisite neatness ;
和 卷曲 , 和 刷过 和 精美的 整洁 ;

卷曲着，梳理得一丝不苟；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dres] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðæt] [naɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and her whole dress arranged with that nice attention to the becoming ,
和 她 所有的 裙子 安排 和 那 好的 注意力 到 这 成为 ,

她整套衣服的搭配都体现了对穿着的精心考究。

[ðə; ði]['suːtəb(ə)l][bəuθ][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]
the suitable both in form and texture , which would be called the highest degree
这 合适的 两个都 在 形式 和 质地 , 哪个 会 是 称为 这 最高 程度
[ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ,
of coquetry ,
的 卖弄风情 ,

既有型又有质感，这可以说是最高程度的卖弄风情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['betə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
if it did not deserve the better name of propriety .
如果 它 做过 不是 应得 这 更好的 姓名 的 礼 .

如果它不配拥有"得体"这个更好的名字的话。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtrænzˌmɒgrɪfɪ'keɪʃn; ˌtrænsˌmɒgrɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'held] .
Never was such a transmogrification beheld .
绝不 曾是 这样的 一个 变形 观看 .

前所未见如此惊人的变化。

[ðə; ði] [læs] [ɪz] ['riːəli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ned] [maɪlz] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] .
The lass is really pretty , and Ned Miles has discovered that she is so .
这 小姐 是 真的 漂亮的 , 和 内德 迈尔斯 有 发现 那 她 是 所以 .

这个姑娘真的很漂亮，内德·迈尔斯也发现了这一点。

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] , [ðə; ði] [rəʊg] , [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,
There he stands , the rogue , close at her aide ,
那里 他 站立 , 这 流氓 , 关闭 在 她 助手 ,

那个恶棍就站在那里，紧挨着她的助手。

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri]
(for he hath joined her whilst we have been telling her little story
(为了 他 有 加入 她 而 我们 有 到过 讲述 她 小的 故事
,
,
,

（因为在我们给她讲小故事的时候，他已经来到她身边了，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] !) — [ðeə(r)][hiː; hi][stændz] — ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [peɪl][ɪn]
and the milking is over !) — there he stands — holding her milk - pail in
和 这 挤奶 是 超过 !) — 那里 他 站立 — 保持 她 牛奶 - 桶 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

挤奶结束了！——他站在那里——一手拿着她的奶桶，

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [baɪ]
and stroking Watch with the other ; whilst she is returning the compliment , by
和 抚摸 手表 和 这 其他 ; 而 她 是 返回 这 赞扬 , 经过
['pætɪŋ] ['nɛptjuːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] .
patting Neptune's magnificent head .
轻拍 海王星的 壮丽 头 .

一人抚摸着怀表；另一人则轻拍着海王星雄伟的头部，以示回礼。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['lʌvəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ; [hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] ,
There they stand , as much like lovers as may be ; he smiling ,
那里 他们 站立 , 作为 很多 喜欢 恋人 作为 可能 是 ; 他 微笑 ,

他们站在那里，就像一对恋人；他面带微笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] — [hiː; hi]['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hænsəm] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi][səʊ] ['prɪti] , [ɪn][ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and she blushing — he never looking so handsome , nor she so pretty , in all their lives .
和 她 脸红 — 他 绝不 寻找 所以 英俊的 , 也不 她 所以 漂亮的 , 在 全部 他们的 生活 .

她脸红了——他们一生中，他从未如此英俊，她也从未如此漂亮。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ɪn]
There they stand , in
那里 他们 站立 , 在

他们站在那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 397]
[页 -]

[第397页]

['blesɪd; blest] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
blessed forgetfulness of all except each other — as happy a couple as ever trod the earth .
蒙福 健忘 的 全部 除了 每个 其他 — 作为 快乐的 一个 夫妻 作为 曾经 践踏 这 地球 .

他们忘却一切，心中只有彼此——世上最幸福的一对。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtə(r)][ɪn] ['krɪsndəm] .
There they stand , and one would not disturb them for all the milk and butter in Christendom .
那里 他们 站立 , 和 一 会 不是 打扰 他们 为了 全部 这 牛奶 和 黄油 在 基督教世界 .

它们就那样伫立在那里，即使给它们整个基督教世界所有的牛奶和黄油，也不会有人去打扰它们。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
I should not wonder if they were fixing the wedding - day .
我 应该 不是 想知道 如果 他们 是 定影 这 婚礼 - 天 .

我不应该怀疑他们是否在策划婚礼。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɑː(r)] * [tiː] .
RECOLLECTIONS OF A R * T .
回忆 的 一个 拉 * T .

AR*T 的回忆录。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 365 .)
(结束 从 页 - .)

（接第365页。）

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][grænd]['ælaɪd] ['ɑːmi] , [ai] [θɔːt] ,
Finding a detachment just setting out to join the Grand Allied Army , I thought ,
寻找 一个 分离 只是 环境 出去 到 加入 这 盛大 盟军 军队 , 我 想法 ,

我心想，我找到了一支正准备加入大盟军的部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,
as a true Briton , I could do no less than accompany it ,
作为 一个 真的 英国人 , 我 可以 做 不 较少的 比 陪伴 它 ,

作为一个真正的英国人，我当然要陪同它一起去。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .
and prevailed upon all our party to do the same .
和 最终获胜 之上 全部 我们的 派对 到 做 这 相同的 .

并说服我们党内所有人也这样做。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['mɑ:tʃt] , [kən'sistid] [ɒv; əv] - , - .
The detachment with which I marched , consisted of 80 , 000 .
这 分离 和 哪个 我 行军 , 由……组成 的 - , - .

我所在的这支分遣队共有8万人。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] , [wi:; wi] [prə'si:did] ['ræpɪdli]
As we had little baggage , having crossed the Rhine , we proceeded rapidly
作为 我们 有 小的 行李 , 拥有 交叉 这 莱茵河 , 我们 继续 快速
[θru:] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
through a dull , uninteresting country .
通过 一个 乏味的 , 无聊 国家 .

由于我们行李不多，渡过莱茵河后，我们迅速穿过一片沉闷乏味的乡村。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['koʊblɛnts] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The town of Coblentz is situated at the junction of the Rhine and the
这 镇 的 科布伦茨 是 位于 在 这 交汇处 的 这 莱茵河 和 这
[məʊ'zel] .
Moselle .
摩泽尔河 .

科布伦茨镇位于莱茵河和摩泽尔河的交汇处。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [raɪn] ['dʒentli] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['grændʒə(r)] ,
Here the majestic Rhine gently flows along in all its grandeur ,
这里 这 雄伟 莱茵河 轻轻地 流量 沿着 在 全部 它是 宏伟 ,

在这里，雄伟的莱茵河缓缓流淌，尽显其壮丽风采。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] . [sɪks] [ai] [krɒst]
separating the town from the noble fortress of Ehrenbreitstein . 6 I crossed
分离 这 镇 从 这 高贵 堡垒 的 埃伦布赖特斯坦 . 6 我 交叉
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] ,
over the bridge of boats ,
超过 这 桥 的 船 ,

将城镇与雄伟的埃伦布赖特施泰因要塞隔开。6 我走过了船桥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv]
and made a most minute inspection of this very romantic castle , which gave
和 制成 一个 最多 分钟 检查 的 这 非常 浪漫的 城堡 , 哪个 给予
[ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn'di:d] .
me great pleasure indeed .
我 伟大的 乐趣 的确 .

我对这座充满浪漫气息的城堡进行了非常细致的考察，这让我感到非常愉快。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ai] [ə'veil] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
In a few days I availed myself of a passage - boat which was going to
在 一个 很少 天 我 已利用 我 的 一个 通道 - 船 哪个 曾是 去 到
[mɑ:'jɑ:ŋs] ,
Mayence ,
美因茨 ,

几天后，我搭乘了一艘前往美因茨的渡船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .
and was quite enraptured with the view on all sides .
和 曾是 相当 眉飞色舞 和 这 看法 在 全部 侧面 .

他完全被四周的景色迷住了。

['renɪʃ] [waɪnz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [faʊnd] [dɪd] [nɒt] [wel] [ə'griː] [wɪð] [maɪ]
Rhenish wines , and perhaps also the water , I found did not well agree with my
莱茵河 葡萄酒 , 和 也许 还 这 水 , 我 成立 做过 不是 出色地 同意 和 我的
['stʌmək] ;
stomach ;
胃 ;

我发现莱茵葡萄酒，或许还有莱茵河水，都不太适合我的胃；

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'nɔɪəns] , [ai] [suːn] [ɪk'spɪəriənst] .
and no inconsiderable annoyance , I soon experienced .
和 不 微不足道的 烦恼 , 我 很快 经验丰富的 .

我很快就体会到了相当大的烦恼。

[ðeɪ] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ai]
They seemed , however , to have exactly the same effect upon every Englishman I
他们 似乎 , 然而 , 到 有 确切地 这 相同的 影响 之上 每一个 英国人 我
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

然而，它们似乎对我所见到的每一个英国人都产生了完全相同的效果。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] .
so I was not singular .
所以 我 曾是 不是 单数 .

所以，我并非个例。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai]
A little brandy soon , however , put me all to rights ; and by the time I
一个 小的 白兰地 很快 , 然而 , 放 我 全部 到 权利 ; 和 经过 这 时间 我
[riːtʃt] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
reached Strasbourg ,
达到 斯特拉斯堡 ,

然而，一点白兰地很快就让我恢复了过来；等我到达斯特拉斯堡时，

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I was perfectly well again , and able to do ample justice to her
我 曾是 完美 出色地 再次 , 和 有能力的 到 做 充足 正义 到 她
['splendɪd] [paɪz] !
Splendid Pies !
灿烂 馅饼 !

我的身体完全康复了，能够完美地烹制出她美味的馅饼！

[ai] [ə'tendɪd] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
I attended high mass in the great Cathedral of Strasbourg ,
我 参加 高的 大量的 在 这 伟大的 大教堂 的 斯特拉斯堡 ,

我参加了斯特拉斯堡大教堂的弥撒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - , - ['səʊldʒəz] , [ɪn]
and was surprised and pleased at the sight of 10 , 000 soldiers , in
和 曾是 惊讶 和 高兴 在 这 视线 的 - , - 士兵 , 在
[rɪ'vjuː] ['ɔːdə(r)] ,
review order ,
审查 命令 ,

看到一万名士兵列队检阅，他感到既惊讶又高兴。

[drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
drawn up within its walls .
绘制 向上 之内 它是 墙壁 .

在其墙内绘制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ɪ'nʌf] [wɜːk] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] , ([wɪtʃ] [ai] [æsə'teind] ,
It was tiresome enough work mounting to the top of the spire , (which I ascertained ,
它 曾是 令人厌烦 足够的 工作 安装 到 这 顶部 的 这 尖塔 , (哪个 我 已确定 ,

爬上尖顶已经够累人了（我证实了这一点），

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ai] [tʊk] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] - [fiːt] [haɪ] , ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ['meʒə(r)] ;
by the steps I took , to be exactly 490 feet high , Strasbourg measure ;
经过 这 步骤 我 采取 , 到 是 确切地 - 脚 高的 , 斯特拉斯堡 措施 ;

根据我采取的步骤，正好是 490 英尺高，斯特拉斯堡测量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [eɪt] [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm]) , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and this is exactly eight feet higher than St . Peter's at Rome) , but I made it out ,
和 这 是 确切地 八 脚 更高 比 英石 . 彼得的 在 罗马) , 但 我 制成 它 出去 ,

这比罗马圣彼得大教堂高出整整八英尺，但我还是出来了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlki] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəneɪps] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
notwithstanding the sulky looks of the jackanapes who lives at the top .
虽然 这 闷闷不乐的 看起来 的 这 杰克纳佩斯 WHO 生活 在 这 顶部 .

尽管住在顶层的那个蠢货一脸不高兴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] .
Nothing can surpass the beauty of the view from this cathedral .
没有什么 能 超过 这 美丽 的 这 看法 从 这 大教堂 .

没有什么能比得上从这座大教堂看到的景色。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]['regjələ(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][,aut'wəːk, 'autwəːk] — [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [raɪn] ,
At your feet you have the ancient town , with all its regular fortifications and outworks — the majestic Rhine ,
在 你的 脚 你 有 这 古老的 镇 , 和 全部 它是 常规的 防御工事 和 外围工地 — 这 雄伟 莱茵河 ,

你的脚下是古老的城镇，以及它所有规整的防御工事和外围工事——雄伟的莱茵河，

[wɪð] [ɪts] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['gɒθɪk] [brɪdʒ] ,
with its bridge of boats , and ruined Gothic bridge ,
和 它是 桥 的 船 , 和 毁坏 哥特 桥 ,

有船桥，还有一座破败的哥特式桥梁

[sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ['kʌntri] ,
sublime in its decay — and as far as the eye can reach you have an exceedingly rich country ,
升华 在 它是 衰变 — 和 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 你 有 一个 非常 富有的 国家 ,

它的衰败中透着一丝壮丽——而且目光所及之处，尽是富饶的土地。

['evriweə(r)] ['spekld] [wɪð] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [striːmz] .
everywhere speckled with towns , and fertilized by luxuriant streams .
到处 斑驳的 和 城镇 , 和 施肥 经过 茂盛的 溪流 .

城镇星罗棋布，溪流潺潺，肥沃富饶。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði][əʊld] [kɒŋt] [diː]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
I made a point of visiting my venerable friend , the old Comte de Strasbourg ,
我 制成 一个 观点 的 访问 我的 可敬 朋友 , 这 老的 孔特 德 斯特拉斯堡 ,

我特意去拜访了我尊敬的朋友，老斯特拉斯堡伯爵。

[huː] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] ['kɒfɪn] ,
who , unchanged in the rolling on of centuries , lies in his glass coffin ,
WHO , 未更改 在 这 滚动 在 的 几个世纪 , 谎言 在 他的 玻璃 棺材 ,

他历经数百年岁月洗礼，容颜依旧，静静地躺在玻璃棺材里。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
to all appearance in the same freshness of health and vigour in which ,
到 全部 外貌 在 这 相同的 新鲜 的 健康 和 活力 在 哪个 ,

看起来依然健康活力充沛，容光焕发。

[wen] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
when myself a very young man , I saw him many hundred years ago ;
什么时候 我 一个 非常 年轻的 男人 , 我 锯 他 许多 百 年 前 ;

几百年前，我还很年轻的时候，见过他；

['sɛvən][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,
7 his countess , his son , and his daughter , keep him company ,
7 他的 伯爵夫人 , 他的 儿子 , 和 他的 女儿 , 保持 他 公司 ,

7 他的伯爵夫人、儿子和女儿陪伴着他。

[iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
each in their separate place of repose .
每个 在 他们的 分离 地方 的 休息 .

各自安息于各自的安息之地。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] .
the sight made me weep .
这 视线 制成 我 哭泣 .

眼前的景象让我泪流满面。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stɒpt] [ɪn][maɪ][tʊə(r)] .
A few days afterwards , I was rather unexpectedly stopped in my tour .
一个 很少 天 然后 , 我 曾是 相当 不料 停止 在 我的 旅游 .

几天后，我的旅行意外地中断了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
For a night I had taken up my residence in the carriage of a young Englishman ,
为了 一个 夜晚 我 有 已采取 向上 我的 住宅 在 这 运输 的 一个 年轻的 英国人 ,

我曾在一位英国青年的马车里借宿了一晚。

[huː] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
who that day arrived from Rome ,
WHO 那 天 到达的 从 罗马 ,

那天从罗马抵达的人，

[ðə; ði]['hɒslə(r)] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
the hostler having assured me that he would remain for some time .
这 房东 拥有 保证 我 那 他 会 保持 为了 一些 时间 .

旅店老板向我保证他会待上一段时间。

[ai][dɪd][səʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,

我照做了。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][həʊ'tel] " [lɑː] [vɪl] [diː]['laɪən] ,
as I found it much quieter and cooler than the hotel " La ville de Lyon ,
作为 我 成立 它 很多 更安静 和 冷却器 比 这 酒店 " 拉 维尔 德 里昂 ,

我发现这里比里昂城酒店安静凉爽得多。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
" which was overcrowded .
" 哪个 曾是 过度拥挤 .

“那里人满为患。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [θɔːt] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] ,
In the morning , I thought my friends were merely going a short drive ,
在 这 早晨 , 我 想法 我的 朋友们 是 仅仅 去 一个 短的 驾驶 ,

早上，我以为我的朋友们只是出去兜风。

[səʊ][ai] [kept] [maɪ] [siːt] .
so I kept my seat .
所以 我 保留 我的 座位 .

所以我就继续坐在我的座位上。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , ['trævld] [ɒn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ai] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
We , however , travelled on till night , when I heard we were bound for
我们 , 然而 , 旅行 在 直到 夜晚 , 什么时候 我 听到 我们 是 边界 为了
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

然而，我们一直赶路到晚上，那时我听说我们的目的地是伦敦；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
but as my companions were very agreeable ,
但 作为 我的 同伴 是 非常 同意 ,

但由于我的同伴们都非常和善，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [wei] .
I thought I might as well accompany them the whole way .
我 想法 我 可能 作为 出色地 陪伴 他们 这 所有的 方式 .

我想，不如就全程陪他们一起去吧。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['evri] ['pəʊsthaʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] , & [siː] . ;
They seemed to be annoyed at every posthouse with their passports , & c . ;
他们 似乎 到 是 恼怒 在 每一个 邮局 和 他们的 护照 , & c . ;

他们似乎对每次去邮局出示护照等证件都感到恼火；

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
I was never even asked about the matter .
我 曾是 绝不 甚至 问 关于 这 事情 .

根本没人问过我这件事。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['dʒentri] , [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [geɪv] [ˌem 'iː]
The custom - house gentry , in their searches , to be sure , occasionally gave me
这 风俗 - 房子 绅 , 在 他们的 搜索 , 到 是 当然 , 偶尔 给予 我
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
a little trouble ,
一个 小的 麻烦 ,

海关官员在搜查过程中，偶尔也会给我带来一些麻烦。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [trɪks] .
but I was soon up to their tricks .
但 我 曾是 很快 向上 到 他们的 技巧 .

但我很快就识破了他们的伎俩。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ævɒ̃] - ['kʊriə(r)] ['kɒnstəntli] ['gæləpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
We had an avant - courier constantly galloping before us ,
我们 有 一个 先锋 - 导游 不断地 疾驰 前 我们 ,

我们前面一直有一辆先锋信使疾驰而过，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ;
and we travelled with such expedition that we reached London in five days ;
和 我们 旅行 和 这样的 远征 那 我们 达到 伦敦 在 五 天 ;

我们以如此迅速的速度前进，五天就到达了伦敦；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
for my fellow - travellers were idle young men of fortune ,
为了 我的 同伴 - 旅行者 是 闲置的 年轻的 男人 的 财富 ,

因为我的同伴都是些游手好闲的年轻人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
who are of course always in the greatest hurry for the end of a journey ,
WHO 是 的 课程 总是 在 这 最 匆忙 为了 这 结尾 的 一个 旅行 ,

当然，他们总是最急于结束旅程的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
because they don't know what to make of themselves when it is over .
因为 他们 不 知道 什么 到 制作 的 他们自己 什么时候 它 是 超过 .

因为他们不知道这一切结束后该如何面对自己。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['pærɪs] , [æz; əz][wiː; wi]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I had not then an opportunity of seeing Paris , as we only changed horses in it .
我 有 不是 然后 一个 机会 的 看到 巴黎 , 作为 我们 仅有的 已更改 马匹 在 它 .

当时我没有机会游览巴黎，因为我们只是在那里换马。

[ai][hæv; həv] [sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [spent] ['meni] [mʌnθs] [ðeə(r)] ,
I have since , however , spent many months there ,
我 有 自从 , 然而 , 花费 许多 几个月 那里 ,

不过，此后我还是在那里待了好几个月。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ai] [sɔː] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,
and have always been very much pleased with every thing I saw , particularly the Catacombs ,
和 有 总是 到过 非常 很多 高兴 和 每一个 事物 我 锯 , 特别 这 地下墓穴 ,

我对所看到的一切都非常满意，尤其是地下墓穴。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] [laʊndʒ] .
which were my favourite lounge .
哪个 是 我的 最喜欢的 休息室 .

那是我最喜欢的休息室。

[wen] [lɑːst][ɪn]['pærɪs] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [maɪ][laɪf] ,
When last in Paris , I made a narrow escape with my life ,
什么时候 最后的 在 巴黎 , 我 制成 一个 狭窄的 逃脱 和 我的 生活 ,

上次去巴黎的时候，我差点丢了性命。

[æz; əz][ai] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv]['brændi] .
as I tumbled headlong into a cask of brandy .
作为 我 翻滚 一头扎 进入 一个 酒桶 的 白兰地 .

我一头栽进了一桶白兰地里。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kɔːd]
I , however , managed to scramble out , with the assistance of a bit of cord
我 , 然而 , 管理 到 争夺 出去 , 和 这 协助 的 一个 少量 的 绳索
,
,
,

然而，在一根绳子的帮助下，我设法爬了出来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [pʊʃt] [ɪn]
which happened to be hanging over its side , and which my friend pushed in
哪个 发生 到 是 绞刑 超过 它是 边 , 和 哪个 我的 朋友 推动 在
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

它正好挂在船舷边，我的朋友把它推到了我身上。

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʌkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] [aʊt] ,
I was little the worse of my ducking ; for , as soon as I got out ,
我 曾是 小的 这 更糟 的 我的 躲避 ; 为了 , 作为 很快 作为 我 得到 出去 ,

我躲闪的后果并不严重；因为，我一出来，

[ai] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['brændi] , [ɪn] [bəuθ] [frentʃ]
I was set a - laughing by his telling me how to spell brandy , in both French
我 曾是 放 一个 - 笑 经过 他的 讲述 我 如何 到 拼写 白兰地 , 在 两个都 法语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

他用法语和英语告诉我白兰地怎么拼写，把我逗得哈哈大笑。

[ɪn] [θriː] ['lɛtəz] , [vɪz] .
in three letters , viz .
在 三 信件 , 即 .

用三个字母表示，即：

" [biː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [waɪ] . " [ænd; ənd] " [əʊ] . [diː] . [viː] .
" B . R . and Y . " and " O . D . V .
" B . 拉 . 和 是 . " 和 " 哦 . D . V .

“BR 和 Y。”以及“ODV

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 398]
" [页 -]

[第398页]

[ɪn] ['lʌndən] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['evriweə(r)] ,
In London I made a point , as a stranger , of going everywhere ,
在 伦敦 我 制成 一个 观点 , 作为 一个 陌生人 , 的 去 到处 ,

在伦敦，我作为一个陌生人，特意去各个地方转转。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] .
and was certainly much delighted with every thing .
和 曾是 当然 很多 高兴极了 和 每一个 事物 .

他对一切都非常满意。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd]
I must confess , however , that I thought all the acting at the Opera and
我 必须 承认 , 然而 , 那 我 想法 全部 这 表演 在 这 歌剧 和
['θiətə, 'θiːə-] ,
Theatres ,
剧院 ,

不过我必须承认，我认为歌剧院和剧院里的所有表演，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

and all the eloquence of the Houses of Parliament ,

和 全部 这 口才 的 这 房屋 的 议会 ,

以及议会两院的所有雄辩之词，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]['teɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]

as nothing in comparison of what I saw and tasted at the East India

作为 没有什么 在 比较 的 什么 我 锯 和 尝过 在 这 东方 印度

[ænd; ənd] ['lʌndən] [dɒks] .

and London Docks .

和 伦敦 码头 .

与我在东印度码头和伦敦码头所见所闻相比，这根本不算什么。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When I was in the House of Lords , a companion whispered to me ,

什么时候 我 曾是 在 这 房子 的 领主 , 一个 伴侣 低声说道 到 我 ,

当我身处上议院时，一位同伴悄声对我说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən][ækt] [riːd] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] - , 000l .

that he had heard an act read , offering a reward of 10 , 000l .

那 他 有 听到 一个 行为 读 , 提供 一个 报酬 的 - , 000l .

他听说有人宣读了一份法令，悬赏10000英镑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] .

for a male tortoise - shell cat .

为了 一个 男性 龟 - 壳 猫 .

适用于雄性玳瑁猫。

[ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] [seɪf] ['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

This I believe , indeed , is a very safe offer , for such a thing was never

这 我 相信 , 的确 , 是 一个 非常 安全的 提供 , 为了 这样的 一个 事物 曾是 绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard of .

听到 的 .

我相信这确实是一个非常安全的提议，因为这种事情以前从未听说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ækt] [ðæt] [ai]

And it is certainly as much worth their while as making an act that I

和 它 是 当然 作为 很多 值得 他们的 尽管 作为 制作 一个 行为 那 我

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [miːt] [æt; ət][maɪ]['dɪnə(r)] ,

should never have more than six dishes of meat at my dinner ,

应该 绝不 有 更多的 比 六 菜肴 的 肉 在 我的 晚餐 ,

这当然和强迫我晚餐吃六道以上的肉菜一样毫无意义。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['berid] [ɪn] ['lɪnɪn] [ə'bʌv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [skɒts] ['væljuː][pə(r)] [el] ,

or that I should not be buried in linen above twenty shillings Scots value per ell ,

或者 那 我 应该 不是 是 埋葬 在 亚麻布 多于 二十 先令 苏格兰人 价值 每 艾尔 ,

或者说，我不应该用价值超过每埃尔20先令苏格兰镑的亚麻布下葬。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

although I wished it particularly , and could well afford to pay for it .

虽然 我 希望 它 特别 , 和 可以 出色地 买得起 到 支付 为了 它 .

虽然我特别想要它，而且也完全有能力支付它的费用。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [rɪ'strɪktɪv] [ækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There was , however , one restrictive act , which had sense in it ;

那里 曾是 , 然而 , 一 限制性的 行为 , 哪个 有 感觉 在 它 ;

然而，有一项限制性法令是有道理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

and the husbands of the present day would , I dare say ,

和 这 丈夫们 的 这 展示 天 会 , 我 敢 说 ,

而当今的丈夫们，我敢说，也会如此。

[gɪv] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkə(r)] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
give their ears that it were still in force , whatever the dressmakers might think of it .
给 他们的 耳朵 那 它 是 仍然 在 力量 , 任何 这 服装设计师 可能 思考 的 它 .

无论裁缝们怎么想，都要让他们听进去这条规定仍然有效。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] — [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ;
But many of their acts of Parliament are silly enough — as they must be ;
但 许多 的 他们的 行为 的 议会 是 愚蠢的 足够的 — 作为 他们 必须 是 ;

但他们的许多议会法案都非常愚蠢——也必然如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈaɪd(ə)l] ,
for they don't like to be thought idle ,
为了 他们 不 喜欢 到 是 想法 闲置的 ,

因为他们不喜欢被认为游手好闲。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [iˈnæktɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and imagine that it is necessary to be always enacting something .
和 想象 那 它 是 必要的 到 是 总是 实施 某物 .

并想象自己必须不断地做某事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] , [ɪnˈdiːd] , [haʊ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
It is curious , indeed , how fashion should be every thing in the great city .
它 是 好奇的 , 的确 , 如何 时尚 应该 是 每一个 事物 在 这 伟大的 城市 .

的确，时尚在这个大都市里似乎无处不在，这着实令人好奇。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪərɪst] [frend] [ɒn] [ɜːθ] ,
A lady could not possibly venture to see her dearest friend on earth ,
一个 女士 可以 不是 可能 风险投资 到 看 她 亲爱的 朋友 在 地球 ,

一位女士不可能冒险去见她世上最亲密的朋友。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] ,
or even her own sister ,
或者 甚至 她 自己的 姐姐 ,

甚至是她自己的妹妹，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
if she happened to live in rather an unfashionable part of the town .
如果 她 发生 到 居住 在 相当 一个 过时的 部分 的 这 镇 .

如果她碰巧住在城里比较偏僻的街区。

[baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspəʊz] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfʊtˌmen] ,
By so doing , she would expose herself to her own footmen ,
经过 所以 正在做 , 她 会 暴露 她自己 到 她 自己的 侍从 ,

这样做，她就等于把自己暴露在了自己的男仆面前。

[huː] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ˈɪnstəntli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
who very properly would lose all respect for her , and I suppose instantly leave her service ,
WHO 非常 适当地 会 失去 全部 尊重 为了 她 , 和 我 认为 即刻 离开 她 服务 ,

他完全有理由对她失去所有尊重，我想他会立即离开她的团队。

[æz; əz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ! !
as , poor fellows , they have a rank in life to keep up ! !
作为 , 贫穷的 伙伴们 , 他们 有 一个 秩 在 生活 到 保持 向上 ! !

可怜的家伙们，他们还得保住自己的社会地位呢！

[dʒɒn] [bʊl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [hɪm'self] ['meni] [eəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
John Bull certainly gives himself many airs , to say the least of it .
约翰 公牛 当然 给予 他自己 许多 播出 , 到 说 这 至少 的 它 .

约翰·布尔真是个自负的人，这还算是客气的说法。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
After receiving the greatest kindness and hospitality from you in Scotland ,
后 接收 这 最 仁慈 和 热情好客 从 你 在 苏格兰 ,

在苏格兰受到了你们最热情周到的款待之后，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ded] [ɪn] ['lʌndən] .
and perhaps staying for months in your house , he will cut you dead in London .
和 也许 入住 为了 几个月 在 你的 房子 , 他 将要 切 你 死的 在 伦敦 .

他或许会在你家待上几个月，然后在伦敦把你杀了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['kuːlli] .
I remember once meeting with such a return , but took it , of course , very coolly .
我 记住 一次 会议 和 这样的 一个 返回 , 但 采取 它 , 的 课程 , 非常 冷静地 .

我记得曾经遇到过类似的回应，但我当然非常冷静地应对了。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] — — — — ,
Next day , when I was arm in arm with — — — — ,
下一个 天 , 什么时候 我 曾是 手臂 在 手臂 和 — — — — ,

第二天，当我与——手挽着手时，

[ai] ['hæpənd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['kwɒndæm] [frend] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ai] ,
I happened again to meet my quondam friend , who immediately rushed up to me — I ,
我 发生 再次 到 见面 我的 quondam 朋友 , WHO 立即地 匆忙 向上 到 我 — 我 ,

我碰巧又遇到了我以前的朋友，他立刻冲到我面前——我，

[haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] . — ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
however , turned on my tail , and did not know him . — Fashion is an odd thing after all .
然而 , 转向 在 我的 尾巴 , 和 做过 不是 知道 他 . — 时尚 是 一个 奇怪的 事物 后 全部 .

然而，他却突然转身离开，我根本不认识他。——时尚真是个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ræŋk] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] .
It is not rank which will do .
它 是 不是 秩 哪个 将要 做 .

排名并不能解决问题。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [jʌŋ] ['kɒmənə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [djuːk] ;
I have seen many a spendthrift young commoner cut his uncle the duke ;
我 有 已见 许多 一个 败家子 年轻的 平民 切 他的 叔叔 这 公爵 ;

我见过许多挥霍无度的平民青年砍掉他叔叔——公爵的腰带；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] - . — [ai]
and being a duchess by no means will ensure admittance at Almack's . — I
和 存在 一个 公爵夫人 经过 不 方法 将要 确保 准入 在 - . — 我
[θæŋk] [maɪ] [stɑːz] ,
thank my stars ,
感谢 我的 明星 ,

身为公爵夫人也绝不能保证能进入阿尔马克餐厅。——我真是万幸。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] !
I am not fashionable , and am always happy to see my friends !
我 是 不是 时髦 , 和 是 总是 快乐的 到 看 我的 朋友们 !

我并不追求时尚，而且总是很高兴见到我的朋友们!

[ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['lʌndən] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['esɪks] [fɔː(r); fə(r)]
I was persuaded , soon after reaching London , to go down to Essex for
我 曾是 被说服 , 很快 后 到达 伦敦 , 到 去 向下 到 埃塞克斯 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

抵达伦敦后不久，我就被说服去埃塞克斯待几天。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] .
to pay a visit to an old friend .
到 支付 一个 访问 到 一个 老的 朋友 .

去拜访一位老朋友。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] ['wɔːlθəm] ['æbi] ,
When I arrived at his house , which I think they called Waltham Abbey ,
什么时候 我 到达的 在 他的 房子 , 哪个 我 思考 他们 称为 沃尔瑟姆 修道院 ,

当我到达他家时，我想他们称之为沃尔瑟姆修道院，

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['melənkəli] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊəd] ,
I was sorry to receive the melancholy accounts that he had been devoured ,
我 曾是 对不起 到 收到 这 忧郁 账户 那 他 有 到过 吞噬 ,

听到他被吞噬的悲惨消息，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] ,
and that , if I did not instantly take myself off ,
和 那 , 如果 我 做过 不是 即刻 拿 我 离开 ,

如果我没有立即下车，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
I should be dealt with in the same manner .
我 应该 是 已处理 和 在 这 相同的 方式 .

我也应该受到同样的对待。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
The truth was , that a famine had arisen ; and it is well known ,
这 真相 曾是 , 那 一个 饥荒 有 出现 ; 和 它 是 出色地 已知 ,

事实是，一场饥荒爆发了；这是众所周知的。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] , [ðæt] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [kɪlz] [ðə; ði] [wiːkə]
on those occasions , as necessity has no law , that the stronger kills the weaker
在 那些 场合 , 作为 必要性 有 不 法律 , 那 这 更强 杀戮 这 较弱
.
.
.

在某些情况下，由于必要性不讲道理，强者会杀死弱者。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['kɒmbæt][ɪz] [rɪ'njuːd] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
Day after day the combat is renewed , till at last all except one are destroyed ,
天 后 天 这 战斗 是 更新 , 直到 在 最后的 全部 除了 一 是 损毁 ,

日复一日，战斗不断升级，直到最后只剩下一人被消灭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'kæmp] , [ɔː(r)] [iːt] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][laɪks] [best] .
and he is then obliged to decamp , or eat himself up , as he likes best .
和 他 是 然后 有义务 到 撤离 , 或者 吃 他自己 向上 , 作为 他 点赞 最好的 .

然后他要么被迫逃走，要么把自己吃掉，随他自己的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['kɑːslz] , ['haʊzɪz] , & [siː] . [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'festɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
It is in this way that castles , houses , & c . which have been long infested by us ,
它 是 在 这 方式 那 城堡 , 房屋 , & c . 哪个 有 到过 长的 受感染的 经过 我们 ,

正是通过这种方式，那些长期以来被我们侵扰的城堡、房屋等等，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'taɪəli] [friːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
are so suddenly entirely freed from our presence .
是 所以 突然 完全 自由 从 我们的 在场 .

他们突然间完全摆脱了我们的存在。

[ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] ,
I amused myself in making an excursion to Epping Forest ,
我 觉得好笑 我 在 制作 一个 短途旅行 到 埃平 森林 ,

我自娱自乐地去了埃平森林游玩。

[tɪl] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][æt; ət][maɪ] [leɪt] [frɛndz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [mait] [hæv; həv] [prə'siːdid]
till I thought the civil war at my late friend's habitation might have proceeded
直到 我 想法 这 民用 战争 在 我的 晚的 朋友们 居住地 可能 有 继续
[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
far enough for my presence to be useful .
远的 足够的 为了 我的 在场 到 是 有用 .

直到我觉得我已故朋友住所发生的内战可能已经发展到我的出现能够发挥作用的地步。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wʌn] [deɪ] ,
In the forest , one day ,
在 这 森林 , 一 天 ,

有一天，在森林里，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['reptaɪlz] — [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] .
I had the luck to kill one of those troublesome reptiles — a Tom Cat .
我 有 这 运气 到 杀 一 的 那些 麻烦的 爬行动物 — 一个 汤姆 猫 .

我有幸杀死了一只讨厌的爬行动物——一只公猫。

[ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] .
I believe , however , it was a house one .
我 相信 , 然而 , 它 曾是 一个 房子 一 .

但我相信，那是一栋房子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [meɪd] [tuː] [friː] [æt; ət][ə; eɪ][və'lɪəriən] ['pɑːti] .
After a hard day's hunting his highness made too free at a Valerian party .
后 一个 难的 天 打猎 他的 高度 制成 也 自由的 在 一个 瓦莱里安 派对 .

经过一天的辛苦狩猎，殿下在瓦莱里安的宴会上玩得太尽兴了。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [suːn] [pʊt][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kætəwɔːlɪŋ]
I watched my opportunity , and soon put an effectual end to his caterwauling .
我 观看 我的 机会 , 和 很快 放 一个 有效的 结尾 到 他的 猫叫 .

我伺机而动，很快就有效地制止了他的嚎叫。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
When I returned to the abbey ,
什么时候 我 返回 到 这 修道院 ,

当我回到修道院时，

[ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] — [ðə; ði] ['gærɪsn] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
I found I was in the best possible time — the garrison being reduced to about a dozen ,
我 成立 我 曾是 在 这 最好的 可能的 时间 — 这 驻军 存在 减少 到 关于 一个 打 ，

我发现自己正处于最佳时机——驻军人数锐减至十几人左右。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['wiːkənd] [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wʌriɪŋ] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
and they so weakened and tired out with the constant worrying work they had had ,
和 他们 所以 减弱 和 疲劳的 出去 和 这 持续的 令人担忧 工作 他们 有 有 ，

他们因为长期从事令人担忧的工作而变得虚弱疲惫。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I was myself a complete match for any two of them .
那 我 曾是 我 一个 完全的 匹配 为了 任何 二 的 他们 .

我本人完全可以与他们中的任何两个人匹敌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] ,
In a few days the number was only four ,
在 一个 很少 天 这 数字 曾是 仅有的 四 ，

几天后，这个数字就只剩下四个了。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [tuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][səʊl] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
and in other two days I was sole lord and master .
和 在 其他 二 天 我 曾是 唯一 主 和 掌握 .

另外两天，我独自一人当领主和主人。

[[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] .]
[He then returns to town .]
[他 然后 返回 到 镇 .]

[然后他返回镇上。]

[æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] , [weə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːti] ,
At a friend's house , in Berkeley Square , where I met a distinguished party ,
在 一个 朋友们 房子 ， 在 伯克利 正方形 ， 在哪里 我 遇见 一个 杰出的 派对 ，

在伯克利广场一位朋友的家中，我遇到了一群身份显赫的人，

[ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [pəʊp] [dɪ'skraɪbz] —
a scene took place , just such as Pope describes —
一个 场景 采取 地方 ， 只是 这样的 作为 教皇 描述 —

眼前的一幕正如波普所描述的那样——

['aʊə(r)] ['kɔːtiə(r)] [wɔːks] [frɒm; frəm] [dɪʃ] [tuː; tə] [dɪʃ] ;
Our courtier walks from dish to dish ;
我们的 朝臣 散步 从 盘子 到 盘子 ;

我们的侍臣穿梭于各个餐盘之间；

[teɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ɒv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] :
Tastes , for his friend , of fowl and fish :
口味 ， 为了 他的 朋友 ， 的 鸡 和 鱼 :

他的朋友喜欢吃禽类和鱼类：

" [ðæt] ['dʒɛliz] [rɪtʃ] , [ðæt] - ['hiːlɪŋ] ,
" That jelly's rich , that malmsey's healing ,
" 那 果冻 富有的 ， 那 - 康复 ，

"那果冻很浓郁，那马尔姆西葡萄酒有疗愈功效，

[preɪ] [dɪp][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][teɪl][ɪn] .
Pray dip your whiskers and your tail in .
祈祷 蘸 你的 胡须 和 你的 尾巴 在 .

请把你的胡须和尾巴浸入水中。

" [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sweɪn] ?
" Was ever such a happy swain ?
" 曾是 曾经 这样的 一个 快乐的 斯温 ?

"世上曾有如此快乐的少年吗?"

[hiː; hi] [stʌf] , [ænd; ənd] [swil] , [ænd; ənd] [stʌf] [ə'gen] .
He stuffs , and swills , and stuffs again .
他 东西 , 和 泔水 , 和 东西 再次 .

他狼吞虎咽，咕咚咕咚地喝个不停，然后又继续往下吃。

" [aɪm][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] — - [tɪz] ['maɪti] [ruːd]
" I'm quite ashamed — ' Tis mighty rude
" 我是 相当 羞愧 — - 的 强大的 粗鲁的

我感到非常羞愧——这太粗鲁了。

[tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɔːlz] [səʊ] [gʊd] !
To eat so much ; but all's so good !
到 吃 所以 很多 ; 但 一切 所以 好的 !

吃这么多，但每一样都那么好吃!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɪv] ,
I have a thousand thanks to give ,
我 有 一个 千 谢谢 到 给 ,

我有千言万语想要表达我的感谢。

[maɪ] [lɔːd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . " —
My lord alone knows how to live . " —
我的 主 独自的 知道 如何 到 居住 . " —

只有我的主人才知道如何生活。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl]
No sooner said , but from the hall
不 很快 说 , 但 从 这 大厅

话音刚落，便从大厅里传来声音。

[rʌʃ] ['tʃæplɪn] , ['bʌtlə(r)] , [dɒgz] , [ænd; ənd][ɔːl] :
Rush chaplain , butler , dogs , and all :
匆忙 牧师 , 管家 , 狗 , 和 全部 :

拉什牧师、管家、狗，以及所有人:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

" [ə; eɪ][ɑː(r)] — [tiː] , [ə; eɪ][ɑː(r)] — [tiː] ! [klæp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ! " —
" A r — t , a r — t ! clap to the door ! " —
" 一个 r — t , 一个 r — t ! 拍 到 这 门 ! " —

"啊——啊——！拍门！"

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [gʊd] [maɪ]['eksɪt] ,
I , however , made good my exit ,
我 , 然而 , 制成 好的 我的 出口 ,

但我成功退出了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
and was nothing the worse of a practical warning to be more cautious in future .
和 曾是 没有什么 这 更糟 的 一个 实际的 警告 到 是 更多的 谨慎 在 未来 .

这只不过是一个切实的警告，提醒人们今后要更加谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [maɪ]['ɑːftə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] .
It would be endless for me to describe all my after voyages and travels .
它 会 是 无尽的 为了 我 到 描述 全部 我的 后 航程 和 旅行 .

要描述我之后的所有航行和旅行，那将是没完没了的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
Suffice it to say , I have been both east and west , north and south ;
足够了 它 到 说 , 我 有 到过 两个都 东方 和 西方 , 北 和 南 ;

简而言之，我曾到过东方和西方，北方和南方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] .
and there is scarcely a part of the habitable globe which I have not visited .
和 那里 是 几乎 一个 部分 的 这 适宜居住 地球 哪个 我 有 不是 到访 .

地球上几乎所有适宜居住的地方我都去过。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [laɪk]['brɪt(ə)n] .
After all , I have come to this conclusion , that there is no country like Britain .
后 全部 , 我 有 来 到 这 结论 , 那 那里 是 不 国家 喜欢 英国 .

最终，我得出了这样的结论：没有哪个国家能与英国相提并论。

[əʊ] ! [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi]
Oh ! how I could wish my human existence had been in such happy
哦 ! 如何 我 可以 希望 我的 人类 存在 有 到过 在 这样的 快乐的

哦！我多么希望我的人生也能如此幸福美满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['sɔvrinz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd]
times and under such glorious sovereigns as a George the Third , and
时代 和 在下面 这样的 辉煌 君主 作为 一个 乔治 这 第三 , 和
[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] ! ! !
George the Fourth ! ! !
乔治 这 第四 ! ! !

时代，以及在乔治三世和乔治四世这样光荣的君主统治下！！！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ([laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk]
For some years I have remained in this country , enjoying (like a patriarch
为了 一些 年 我 有 剩余 在 这 国家 , 享受 (喜欢 一个 族长
[ɒv; əv] [əʊld]) [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
of old) a quiet ,
的 老的) 一个 安静的 ,

多年来，我一直留在这个国家，享受着（像一位古老的族长一样）平静的生活。

['regjələ(r)] [laɪf] [wɪð] [maɪ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] , - .
regular life with my family , which now amounts to above 2 , 000 .
常规的 生活 和 我的 家庭 , 哪个 现在 金额 到 多于 2 , - .

与家人一起过着平凡的生活，现在人数已经超过 2,000 人。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [kiːp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , [æz; əz] [ai] [heɪt] ['bʌs(ə)l] ,
I , however , keep very much to my own room , as I hate bustle ,
我 , 然而 , 保持 非常 很多 到 我的 自己的 房间 , 作为 我 恨 忙碌 ,

然而，我大部分时间都待在自己的房间里，因为我讨厌喧闹。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and like to enjoy my own reflections .
和 喜欢 到 享受 我的 自己的 反思 .

我喜欢独自沉思。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪz] [nɒt] [æsə'teind] ,
The age to which our species can exist is not ascertained ,
这 年龄 到 哪个 我们的 物种 能 存在 是 不是 已确定 ,

我们这个物种能够存活到什么年龄，目前尚无定论。

[æz; əz] ['nevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
as never one of us was known to die in his bed , at least a
作为 绝不 一 的 我们 曾是 已知 到 死 在 他的 床 , 在 至少 一个
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
natural death .
自然的 死亡 .

我们当中从来没有人死在床上，至少没有一个人是自然死亡。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
A kind of instinct I have always had , has as yet saved me from
一个 种类 的 本能 我 有 总是 有 , 有 作为 然而 已保存 我 从
['ɑːsnɪk] ,
arsenic ,
砷 ,

我一直拥有的一种本能，至今为止都让我免于砷中毒。

[stjuːd] [kɔːrks] , [træps] , [stæmps] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
stewed corks , traps , stamps , & c . ; and my great strength , and a good deal
炖 软木塞 , 陷阱 , 邮票 , & c . ; 和 我的 伟大的 力量 , 和 一个 好的 交易
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

炖软木塞、陷阱、印章等等；以及我强大的力量和相当多的科学知识，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɒmbæt] ,
which is of more consequence , have , as yet , preserved me in many a deadly combat ,
哪个 是 的 更多的 结果 , 有 , 作为 然而 , 保存完好 我 在 许多 一个 致命 战斗 ,

更重要的是，这些因素迄今为止已使我在多次生死搏斗中幸存下来。

[bəuθ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] ['ferɪt] , [ðə; ði] ['wiːzl] ,
both with my own species , and with the dog , the ferret , the weasel ,
两个都 和 我的 自己的 物种 , 和 和 这 狗 , 这 雪貂 , 这 黄鼠狼 ,

无论是与我的同类，还是与狗、雪貂、鼬，

[ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] — [ðə; ði][kæt] .
the hawk , and that green - eyed monster — the cat .
这 鹰 , 和 那 绿色的 - 眼睛 怪物 — 这 猫 .

鹰，还有那只嫉妒心强的猫。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] ['stɪfər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz][ai] [wɒz; wəz] .
But I am now getting somewhat stiffer , and am not so sharp as I was .
但 我 是 现在 获得 有些 更硬 , 和 是 不是 所以 锋利的 作为 我 曾是 .

但我现在身体有些僵硬，反应也不像以前那么敏捷了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] —
I am not —
我 是 不是 —

我不是——

" — — ['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm] , [kwʌm] - - - [sʌb] ['ɪpsə]
" — — qualis eram , quum primam aciem Præneste sub ipsa
" — — 质量 时代 , 库姆 - - - 子 IPSA

“——qualis eram, quum primam aciem Præneste sub ipsa

- , - [ɪnsɛndi] ['vɪktə(r)] - ;
Stravi , scutorumque incendi victor acervos ;
- , - 火灾 胜利者 - ;

Stravi，scutorumque incendi victor acervos；

[et]['riːdʒɛm] - - - [sʌb] [tɑːrtɑːrə]['miːsiː] ! !
Et regem hâc Herilum dextrâ sub Tartara misi ! !
等 雷根 - - - 子 塔尔塔拉 小姐 ! !

Et regem hac Herilum dextra sub Tartara misi!!

" [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][maɪ][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] .
" And in some evil hour my time must come .
" 和 在 一些 邪恶的 小时 我的 时间 必须 来 .

“在某个邪恶的时刻，我的死期必将到来。”

— [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪt'self] ,
— I am well aware , indeed , of the fleeting existence even of this world itself ,
— 我 是 出色地 意识到的 , 的确 , 的 这 转瞬即逝 存在 甚至 的 这 世界 本身 ,

——我深知，就连这个世界本身的存在也转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['stʌdid] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [em] . ['ɔːlbərz][ɒv; əv] ['bremən] ,
for I studied astronomy with the celebrated M . Olbers of Bremen ,
为了 我 研究 天文学 和 这 著名 M . 奥尔伯斯 的 不来梅 ,

因为我曾跟随不来梅著名的奥尔伯斯先生学习天文学。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [pə'tɪkjələli]
and assisted him in making many useful observations and discoveries , particularly
和 协助 他 在 制作 许多 有用 观察 和 发现 , 特别
[rɪ'gɑːdɪŋ] [k'ɒmɪts] ,
regarding comets ,
关于 彗星 ,

并协助他进行了许多有用的观察和发现，尤其是在彗星方面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['melənkəli] [kən'kluːʒn] ,
in the course of which we came to this melancholy conclusion ,
在 这 课程 的 哪个 我们 来了 到 这 忧郁 结论 ,

在此过程中，我们得出了这个令人沮丧的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɪl] , [ɪn] - ,
that the comet which was afterwards visible in 1786 and 1795 , will , in 83 ,
那 这 彗星 哪个 曾是 然后 可见的 在 - 和 - , 将要 , 在 - ,

那颗后来在1786年和1795年可见的彗星，将在83年……

- [j'iəz] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fɔːr] ,
000 years , approach the earth as nearly as the moon ; and that in 4 ,
- 年 , 方法 这 地球 作为 几乎 作为 这 月亮 ; 和 那 在 4 ,

000 年，接近地球的距离将与月球的距离一样近；而 4，

- , - [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɛvən] , - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
000 , 000 years it will come to within a distance of 7 , 700 geographical
- , - 年 它 将要 来 到 之内 一个 距离 的 7 , - 地理
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

000,000年后，它将到达距离我们7,700地理英里的范围内；

— [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ([ɪf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
— the consequence of which will be (if its attraction be equal to that of
— 这 结果 的 哪个 将要 是 (如果它是 景点 是 平等的 到 那 的
[ðə; ði] [ɜːθ]) [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ,
the earth) the elevation of the waters of the ocean 13 ,
这 地球) 这 海拔 的 这 水 的 这 海洋 - ,

——其结果将是（如果它的引力与地球的引力相等）海洋水位上升13，

- [fiːt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['maʊntənz] , [ɪk'sept]
000 feet ; that is to say , above the tops of all the European mountains , except
- 脚 ; 那 是 到 说 , 多于 这 最高额 的 全部 这 欧洲的 山脉 , 除了
[maʊnt] [blæŋk] .
Mount Blanc .
山 布兰克 .

000 英尺；也就是说，高于除勃朗峰以外的所有欧洲山峰的山顶。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntənz] [ə'ləʊn] [wɪl]
The inhabitants of the Andes and of the Himalaya mountains alone will
这 居民 的 这 安第斯山脉 和 的 这 喜马拉雅山脉 山脉 独自的 将要
[ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['sekənd]['deljuːdʒ] ;
escape this second deluge ;
逃脱 这 第二 洪水 ;

只有安第斯山脉和喜马拉雅山脉的居民才能躲过第二次洪水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['benɪfɪt] [baɪ][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ,
but they will not benefit by their good fortune more than 216 , 000 ,
但 他们 将要 不是 益处 经过 他们的 好的 财富 更多的 比 - , - ,

但他们的好运最多只能让他们获得 216,000 元。

- [j'iəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
000 years , for it is probable , that at the expiration of that time ,
- 年 , 为了 它 是 可能 , 那 在 这 到期日 的 那 时间 ,

000 年，因为很可能，到那时，

['aʊə(r)] [gləʊb] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
our globe standing right in the way of the comet ,
我们的 地球 常设 正确的 在 这 方式 的 这 彗星 ,

我们的地球正好挡在彗星的路径上，

[wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃɒk] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ! ! !
will receive a shock severe enough to ensure its utter destruction ! ! !
将要 收到 一个 震惊 严重 足够的 到 确保 它是 说出 破坏 ! ! !

将会遭受足以确保其彻底毁灭的强烈冲击！！！

[nəʊt] . — ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌem 'es] . , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Note . — After reading over the above MS . , I am inclined to come to
笔记 . — 后 阅读 超过 这 多于 多发性硬化症 . , 我 是 倾斜 到 来 到
[ðɪs] [kən'klu:ʒn] — [ðæt] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔ:riən] ,
this conclusion — that our historian ,
这 结论 — 那 我们的 历史学家 ,

注：通读上述手稿后，我倾向于得出以下结论——我们的历史学家，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] ,
while in a human form ,
尽管 在 一个 人类 形式 ,

以人形出现时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['nəʊblmən] — [ðæt] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'baʊt]
must have been a Scottish nobleman — that he probably was born about
必须 有 到过 一个 苏格兰 贵族 — 那 他 大概 曾是 出生 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - . — [ed] .
the year 1501 — and that he lived to about the age of 89 . — Ed .
这 年 - — 和 那 他 居住地 到 关于 这 年龄 的 - . — 艾德 .

他一定是位苏格兰贵族——他可能出生于 1501 年左右——并且活到了 89 岁左右。——编者注

[ðə; ði] ['fænsi] [bɔ:l] .
THE FANCY BALL .
这 想要 球 .

花式舞会。

" [ə; eɪ]['vaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪzə(r)] !
" A visor for a visor !
" 一个 遮阳板 为了 一个 遮阳板 !

“遮阳板的遮阳板！”

[wɒt] [keə(r)][ai]
what care I
什么 关心 我

我关心什么？

[wɒt] ['kjʊəriəs] [aɪ] [dʌθ] [kwəʊt] [dɪ'fɔ:mɪti:z] !
What curious eye doth quote deformities !
什么 好奇的 眼睛 确实 引用 畸形 !

究竟是怎样一种好奇的眼睛才会引用畸形呢！

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [mɪs] [mæk] [kɔːl] ,
" You used to talk , " said Miss Mac Call ,
" 你 用过的 到 讲话 , " 说 错过 苹果 称呼 ,

"你以前很健谈,"麦克卡尔小姐说。

" [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd] ;
" Of flowers , and flames , and Cupid ;
" 的 花朵 , 和 火焰 , 和 丘比特 ;

"鲜花、火焰和丘比特;

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
But now you never talk at all .
但 现在 你 绝不 讲话 在 全部 .

但现在你一句话也不说了。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['vɑːstli]['stjuːpɪd] .
You're getting vastly stupid .
你是 获得 非常 愚蠢的 .

你越来越愚蠢了。

[jʊd] ['betə(r)] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['blækˌstoʊn] , [sɜː(r)] ,
You'd better burn your Blackstone , Sir ,
你会 更好的 烧伤 你的 黑石 , 先生 ,

先生,您最好烧掉您的黑石。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
You never will get through it ;
你 绝不 将要 得到 通过 它 ;

你永远也过不去;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] —
There's a Fancy Ball at Winchester —
有 一个 想要 球 在 温彻斯特 —

温彻斯特有一场盛大的舞会——

[duː; də][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Do let us take you to it .
做 让 我们 拿 你 到 它 .

让我们带您去看看吧。

" [ai] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ,
" I made that night a solemn vow ,
" 我 制成 那 夜晚 一个 庄严 发誓 ,

"那天晚上我郑重发誓,

[tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] :
To startle all beholders :
到 惊吓 全部 旁观者 :

令所有旁观者震惊:

[ai][wɔː(r)] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɒn][maɪ] [braʊ] ,
I wore white muslin on my brow ,
我 穿着 白色的 细棉布 在 我的 眉头 ,

我在额头上戴了一块白色棉布,

[griːn] ['velvɪt] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] —
Green velvet on my shoulders —
绿色的 天鹅绒 在 我的 肩膀 —

肩上披着绿色天鹅绒——

[maɪ] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [waɪd] ,
My trousers were supremely wide ,
我的 裤子 是 至高无上 宽的 ,

我的裤子非常宽大,

[ai] [tuː; tə][sweə(r)] " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] " —
I learn'd to swear " by Allah " —
我 学会了 到 发誓 " 经过 真主 " —

我学会了“以真主的名义”发誓——

[ai] [stʌk] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
I stuck a poniard by my side ,
我 卡住 一个 匕首 经过 我的 边 ,

我腰间别着一把匕首。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ'self] " [æb'dɑːlə] .
And called myself " Abdallah .
和 称为 我 " 阿卜杜拉 .

我自称“阿卜杜拉”。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːlz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] ,
" Oh ! a Fancy Ball's a strange affair ,
" 哦 ! 一个 想要 球的 一个 奇怪的 事务 ,

“哦！盛大舞会真是个奇怪的场合啊！”

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leðəz] ,
Made up of silks and leathers ,
制成 向上 的 帛 和 皮革 ,

由丝绸和皮革制成，

[lait] [hedz] , [lait] [hiːlz] , [fɔːls] [hɑːts] , [fɔːls] [heə(r)] ,
Light heads , light heels , false hearts , false hair ,
光 头部 , 光 高跟鞋 , 错误的 心 , 错误的 头发 ,

轻盈的头，轻盈的高跟鞋，虚假的心，假发

[pɪnz] , [peɪnt] , [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] :
Pins , paint , and ostrich feathers :
别针 , 画 , 和 鸵鸟 羽毛 :

别针、颜料和鸵鸟毛：

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [djuːk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
The dullest Duke in all the town ,
这 最无聊的 公爵 在 全部 这 镇 ,

全镇最无趣的公爵

[tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [drəʊl] [wʌn] —
To - night may shine a droll one —
到 - 夜晚 可能 闪耀 一个 滑稽 一 —

今晚或许会闪耀着一丝滑稽的光芒——

[ænd; ənd] [reɪks] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
And rakes , who have not half - a - crown ,
和 耙子 , WHO 有 不是 一半 - 一个 - 王冠 ,

还有那些连半克朗都没有的懒汉们，

[lʊk] ['rɔɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .
Look royal with a whole one .
看 皇家 和 一个 所有的 一 .

穿上它，尽显皇家风范。

[heɪl] , [blest] [kən'fjuːʒn] !
Hail , blest Confusion !
冰雹 , 祝福 困惑 !

向幸福的混乱致敬！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [met]
here are met
这里 是 遇见

这里会遇到

[ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,
All tongues , and times , and faces ,
全部 舌头 , 和 时代 , 和 面孔 ,

所有的语言、时代和面孔，

[ðə; ði] ['lɑːnsəz] [flɜːt] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
The Lancers flirt with Juliet ,
这 枪骑兵 调情 和 朱丽叶 ,

兰瑟兄弟们和朱丽叶调情，

[ðə; ði][bræmɪn] [tɔːks] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ;
The Bramin talks of races ;
这 布拉明 会谈 的 种族 ;

婆罗门谈论种族；

[ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] , [braɪt] [kəu'rin] ?
And where's your genius , bright Corinne ?
和 在哪里? 你的 天才 , 明亮的 科琳 ?

聪明绝顶的科琳，你的才华呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [brəʊg] , [sɜː(r)]['luːsjəs] ?
And where your brogue , Sir Lucius ?
和 在哪里 你的 布洛克鞋 , 先生 卢修斯 ?

卢修斯爵士，你的口音呢?

[ænd; ənd] [tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn]
And Chinca Ti , you have not seen
和 钦卡 ti , 你 有 不是 已见

还有 Chinca Ti，你还没见过

[wʌn]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] .
One chapter of Confucius .
一 章 的 孔子 .

孔子著作的一章。

[ləʊ] ! ['dændi] [frɒm; frəm] [flɜːt]
Lo ! dandies from Kamschatka flirt
洛 ! 花花公子 从 堪察加半岛 调情

瞧！来自堪察加半岛的花花公子调情

[wɪð] [bj'uːtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪn] —
With beauties from the Wrekin —
和 美女 从 这 雷金 —

与来自雷金山的佳人——

[ænd; ənd] [belz] [frɒm; frəm] [bəːn] [lʊk] ['veri] [pɜːt]
And belles from Berne look very pert
和 美女 从 伯尔尼 看 非常 活泼

伯尔尼的美女们看起来非常俏丽。

[ɒn] [m'ændəɹɪnz][frɒm; frəm] ['pikɪn] ;
On Mandarins from Pekin ;
在 柑橘 从 北京 ;

关于北京的柑橘；

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz][hɪə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] ,
The Cardinal is here from Rome ,
这 红衣主教 是 这里 从 罗马 ,

红衣主教从罗马赶来。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] —
The Commandant from Seville —
这 指挥官 从 塞维利亚 —

来自塞维利亚的指挥官——

[ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
And Hamlet's father from the tomb ,
和 哈姆雷特的 父亲 从 这 墓 ,

还有从墓穴中发现的哈姆雷特的父亲，

[ænd; ənd] ['faustəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .
And Faustus from the Devil .
和 浮士德 从 这 魔鬼 .

还有来自魔鬼的浮士德。

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] [nʌnz] , [ai] [preɪ] ,
What mean those laughing Nuns , I pray ,
什么 意思是 那些 笑 修女 , 我 祈祷 ,

请问，那些笑着的修女们是什么意思？

[wɒt] [miːn] [ðeɪ] , [nʌn] [ɔː(r)] ['feəri] :
What mean they , Nun or Fairy :
什么 意思是 他们 , 尼姑 或者 仙女 :

她们指的是修女还是仙女？

[ai] [ges] [ðeɪ] [təʊld][nəʊ] [biːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I guess they told no beads to - day ,
我 猜测 他们 讲述 不 珠子 到 - 天 ,

我猜他们今天没说没收到珠子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [nəʊ]['ɑːveɪ]['meəri] .
And sang no Ave Mary .
和 唱 不 大道 玛丽 .

而且没有唱圣母颂。

[frɒm; frəm] [mæs] [ænd; ənd]['mætɪnz] , [priːst] [ænd; ənd][pɪks] ,
From Mass and Matins , Priest and Pix ,
从 大量的 和 晨祷 , 牧师 和 图片 ,

从弥撒和晨祷，神父和照片，

[bɑːd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['greɪtɪd] ,
Barred door , and window grated ,
禁止 门 , 和 窗户 磨碎的 ,

门装了铁栅栏，窗户装了铁栅栏。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] ['prɪti] ['kæθəlɪks]
I wish all pretty Catholics
我 希望 全部 漂亮的 天主教徒

我祝愿所有漂亮的天主教徒

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
Were thus emancipated .
是 因此 解放 .

因此获得了解放。

[fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə] [dɑːns] [kwə'drɪl] ,
Four Seasons come to dance quadrilles ,
四 季节 来 到 舞蹈 方步舞 ,

四季乐队来跳四对舞，

[wɪð] [fɔː(r)] [wel] - ['siːz(ə)nd] ['seɪləz] —
With four well - seasoned sailors —
和 四 出色地 - 经验丰富的 水手们 —

船上有四名经验丰富的船员——

[ænd; ənd] ['rɑːli] [tɔːks] [ɒv; əv][reɪl] - [rəʊd] [bɪls] ,
And Raleigh talks of rail - road bills ,
和 罗利 会谈 的 轨 - 路 账单 ,

罗利谈到了铁路法案，

[wɪð] ['taimən] , [prɪns] [ɒv; əv]['reɪlə(r)] .
With Timon , prince of railers .
和 蒂蒙 , 王子 的 铁路 .

与铁路王子蒂蒙一起。

[ai][faɪnd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['ɔːbɪn] [pɑːk]
I find Sir Charles of Aubyn Park
我 寻找 先生 查尔斯 的 奥宾 公园

我发现奥宾公园的查尔斯爵士

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['mekə] —
Equipp'd for a walk to Mecca —
- 为了 一个 走 到 麦加 —

已做好前往麦加朝圣的准备——

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,
And I run away from Joan of Arc ,
和 我 跑步 离开 从 琼 的 弧 ,

我逃离了圣女贞德，

[tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] [sæd] [rɪ'bekə] .
To romp with sad Rebecca .
到 欢蹦乱跳 和 伤心 丽贝卡 .

和悲伤的丽贝卡嬉戏玩耍。

[feə(r)] [ˌkliə'pætrəz] ['veri] [pleɪn] ,
Fair Cleopatra's very plain ,
公平的 克利奥帕特拉的 非常 清楚的 ,

美丽的克利奥帕特拉非常朴素，

[pʌk] [hɔːlts] , [ænd; ənd]['eəriəl] ['swægə] —
Puck halts , and Ariel swaggers —
冰球 停止 , 和 爱丽儿 傲慢者 —

帕克停了下来，艾瑞尔昂首阔步——

[ænd; ənd] - ['mɜːrdərd] ['or] [ə'gen] ,
And Cæsar's murder'd o'er again ,
和 - 被谋杀 超过 再次 ,

凯撒再次被谋杀，

[ðəʊ] [nɒt] [baɪ]['rəʊmən] ['dægəz] .
Though not by Roman daggers .
尽管 不是 经过 罗马 匕首 .

虽然不是用罗马匕首所为。

[greɪt] ['ʃɑːləmeɪn] [ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] —
Great Charlemagne is four feet high —
伟大的 查理曼大帝 是 四 脚 高的 —

伟大的查理曼大帝身高四英尺——

[sæd] [stʌf] [hæz; həz]['beɪkən]['spəʊkən] —
Sad Stuff has Bacon spoken —
伤心 东西 有 熏肉 说 —

Sad Stuff 网站上有 Bacon 的发言——

[kwiːn] ['mɛriz] [weɪst] [ɪz][ɔːl] [ə'raɪ] ,
Queen Mary's waist is all awry ,
女王 玛丽的 腰部 是 全部 错误 ,

玛丽王后的腰身歪斜了，

[ænd; ənd] ['saɪkiːz] [nəʊz] [ɪz]['brəʊkən] .
And Psyche's nose is broken .
和 心理的 鼻子 是 破碎的 .

普赛克的鼻子断了。

['aʊə(r)] ['hæpɪst] [braɪd] , [haʊ] ['veri] [ɒd] !
Our happiest bride , how very odd !
我们的 最快乐 新娘 , 如何 非常 奇怪的 !

我们最幸福的新娘，真是太奇怪了！

[ɪz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ˌɪzə'belə] ,
Is the mourning Isabella ,
是 这 丧 伊莎贝拉 ,

是哀悼的伊莎贝拉吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [fʊt] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd]
And the heaviest foot that ever trod
和 这 最重 脚 那 曾经 践踏

以及曾经踏过的最沉重的脚

[ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] .
Is the foot of Cinderella .
是 这 脚 的 灰姑娘 .

是灰姑娘的脚。

[hɪə(r)][sæd] [kə'lɪstə] [lɑ:fs] ['aʊtraɪt] ,
Here sad Calista laughs outright ,
这里 伤心 卡莉斯塔 笑声 直接 ,

悲伤的卡莉斯塔突然大笑起来。

[ðeə(r)] ['jɒrɪk] [lʊks] [məʊst] [greɪv] , [sɜ:(r)] ,
There Yorick looks most grave , Sir ,
那里 约里克 看起来 最多 严重 , 先生 ,

先生，约里克看起来神情最为严肃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['templə(r)] [weɪvz] [ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
And a Templar waves the cross to - night ,
和 一个 圣殿骑士 波浪 这 叉 到 - 夜晚 ,

今晚，一位圣殿骑士挥舞着十字架。

[hu:] ['nevə(r)] [krɔ:st] [ðə; ði] [weɪv] , [sɜ:(r)] .
Who never cross'd the wave , Sir .
WHO 绝不 交叉 这 海浪 , 先生 .

先生，谁没能跨越那道浪潮呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 400]
[页 -]

[第400页]

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] !
And what a Babel is the talk !
和 什么 一个 巴别塔 是 这 讲话 !

到处都是议论，简直乱成一团！

" [ðə; ði][dʒə'rɑ:f] " — " [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] " —
" The Giraffe " — " plays the fiddle " —
" 这 长颈鹿 " — " 演出 这 小提琴 " —

“长颈鹿”——“拉小提琴”——

" [məkædəmz] [rəʊdz] " — " [ai] [heɪt] [ðɪs] [tʃɔ:k] " —
" Macadam's roads " — " I hate this chalk " —
" 麦克亚当斯 道路 " — " 我 恨 这 粉笔 " —

“碎石路”——“我讨厌这种粉笔字”——

" [swi:t] [gɜ:l] " — " [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['rɪd(ə)l] " —
" Sweet girl " — " a charming riddle " —
" 甜的 女孩 " — " 一个 迷人 谜语 " —

“甜美的女孩”——“一个迷人的谜语”——

" [aɪm] ['nɪəli] [drʌŋk] [wɪð] " — " ['epsəm][sɔːlts; sɒlts] " —
" I'm nearly drunk with " — " Epsom salts " —
" 我是 几乎 醉 和 " — " 埃普索姆 盐 " —

“我快要被泻盐灌醉了”——“泻盐”——

" [jes] , ['seprət] [bedz] " — " [sʌtʃ] ['krəʊniːz] ! " —
" Yes , separate beds " — " such cronies ! " —
" 是的 , 分离 床 " — " 这样的 亲信 ! " —

“是的，分床睡”——“真是些狐朋狗友！”

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !

我的天哪！

[huː] [tɔːt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [vɔlts] ? " —
who taught that man to valtz ? " —
WHO 教授 那 男人 到 瓦尔茨 ? " —

谁教他跳华尔兹的?

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃetlənd] ['pəuniz] . "
" A pair of Shetland ponies . "
" 一个 一对 的 设得兰群岛 小马 . "

“一对设得兰矮种马。”

" [lɔːd] [diː] — — "
" Lord D — — "
" 主 D — — "

“D大人——”

" [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ʃeɪp] " —
" an enchanting shape " —
" 一个 妖娆 形状 " —

“迷人的形状”——

" [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] " — " [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] "
" Will move for " — " Maraschino "
" 将要 移动 为了 " — " 樱桃酒 "

“将搬到”——“樱桃酒”

" [preɪ] , ['dʒuːljə] , [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [eɪp] ? " —
" Pray , Julia , how's your mother's ape ? " —
" 祈祷 , 朱莉娅 , 怎么样 你的 母亲的 猿 ? " —

“朱莉娅，你妈妈的猿猴怎么样了？”

" [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ˌnævə'riːnəu] ! "
" He died at Navarino ! "
" 他 死亡 在 纳瓦里诺 ! "

“他战死在纳瓦里诺！”

" [ðə; ði] [gaʊt] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪz] " — " ['æp(ə)l][paɪ] " —
" The gout , by Jove , is " — " apple pie " —
" 这 痛风 , 经过 朱庇特 , 是 " — " 苹果 馅饼 " —

“痛风，我的天哪，简直就是——”“苹果派”——

" [dɒn] [mɪ'gel] " — " [tɒm] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] " —
" Don Miguel " — " Tom the tinker " —
" 大学教师 米格尔 " — " 汤姆 这 修补匠 " —

“唐·米格尔”——“补锅匠汤姆”——

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] - [æz; əz] [haɪ]
" His Lordship's pedigree's as high
" 他的 领主的 - 作为 高的

“阁下的出身非常显赫。”

[æz; əz] — — "
As — — "
作为 — — "

作为 - "

" ['wɪpkɔːd] , [dæm][baɪ]['klɪŋkə(r)] . "
" Whipcord , dam by Clinker . "
" 鞭绳 , 坝 经过 熟料 . "

"鞭绳，克林克之母。"

" ['lʌvz] [ʃɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] " — " [maɪ] ['tʃesnʌt] [kɪks] " —
" Love's shafts are weak " — " my chestnut kicks " —
" 爱的 轴 是 虚弱的 " — " 我的 板栗 踢 " —

"爱情的箭矢脆弱不堪"——"我的栗子踢腿"——

" [hɑːt] ['brəʊkən] ; " — " [brəʊk] [ðə; ði] ['treɪsɪs] " —
" Heart broken ; " — " broke the traces " —
" 心 破碎的 ; " — " 打破 这 痕迹 " —

"心碎了；"——"痕迹断了"——

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ? " —
" What say you now of politics ? " —
" 什么 说 你 现在 的 政治 ? " —

你现在对政治有什么看法?

" [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] " —
" Change sides and to your places " —
" 改变 侧面 和 到 你的 地方 " —

"交换阵营，各就各位"——

" [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] " — " [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːl] "
" A five - barred gate " — " a precious pearl "
" 一个 五 - 禁止 门 " — " 一个 宝贵的 珍珠 "

"五栏门"——"一颗珍贵的珍珠"

" [greɪv] [θɪŋz] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] - [ɒn] ! " —
" Grave things may all be punn'd on ! " —
" 严重 事物 可能 全部 是 - 在 ! " —

"严肃的事情也可以拿来开玩笑！"

" [ðə; ði] [wɪgz] , [θæŋk] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] " — " [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] ! " —
" The Whigs , thank God , are " — " out of curl ! " —
" 这 辉格党 , 感谢 上帝 , 是 " — " 出去 的 卷曲 ! " —

"谢天谢地，辉格党已经——""彻底完蛋了！"

" [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ɪz] " — " [fɔː(r)] [baɪ] ['lʌndən] !
" Her age is " — " four by London !
" 她 年龄 是 " — " 四 经过 伦敦 !

"她的年龄是"——"伦敦四岁！

" [ðʌs] [rʌn] [ðə; ði] ['gɪdi] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
" Thus run the giddy hours away ,
" 因此 跑步 这 头晕 小时 离开 ,

"就这样，让那些令人眼花缭乱的时光飞逝而去吧。"

[tɪl] ['mɔːrnɪŋz] [lait] [ɪz] ['biːmɪŋ] ,
Till morning's light is beaming ,
直到 早晨 光 是 光芒四射 ,

直到晨光普照，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [driːm] [baɪ] [deɪ]
And we must go to dream by day
和 我们 必须 去 到 梦 经过 天

我们必须去白日做梦。

[ɔːl] [wiː; wi] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] ;
All we to - night are dreaming ;
全部 我们 到 - 夜晚 是 做梦 ;

今晚我们都在做梦;

[tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] —
To smile and sigh , to love and change —
到 微笑 和 叹 , 到 爱 和 改变 —

微笑和叹息，爱与改变——

[əʊ] ! [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [rɪ'sesɪz] ,
Oh ! in our heart's recesses ,
哦 ! 在 我们的 心脏的 凹陷处 ,

哦！在我们内心深处，

[wiː; wi] [dres] [ɪn] ['fænsiz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ]
We dress in fancies quite as strange
我们 裙子 在 幻想 相当 作为 奇怪的

我们穿着奇装异服，这很奇怪。

[æz; əz] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['fænsi] - [dresɪz] .
As these our fancy - dresses .
作为 这些 我们的 想要 - 连衣裙 .

这些就是我们的奇装异服。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz]
A snapper up of unconsidered trifles
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事

随意挑选一些无关紧要的小事

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðəʊ] - [læŋ] [æn; ən] ['ləʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊd]
Tho ' lang an lonely be the road
虽然 - 语言 一个 孤独 是 这 路

虽然路途漫长而孤独。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [æn; ən] [maɪ] ['dɪəri] ;
Between me an my dearie ;
之间 我 一个 我的 亲爱的 ;

我和我的爱人之间;

[jet] [ai] [ðə; ði] [geɪt] [heɪ] ['ɑːftən] [troʊˌæd] ,
Yet I the gate hae aften troad ,
然而 我 这 门 哈 下午 路 ,

然而我曾多次走过那道门，

[wen] [aɪv] [biːn] ['taɪəd] [ænd; ənd] .
When I've been tired and wearie .
什么时候我已经 到过 疲劳的 和 疲惫 .

当我感到疲惫不堪的时候。

- ['stɔːrmɪn] [reɪn] , [heɪl] , [wɪn] [ɔː(r)] [snɔː] —

Be't stormin rain , hail , win or snaw —

- 风暴 雨 , 冰雹 , 赢 或者 雪 —

不管是暴雨、冰雹、大风还是雪——

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [ænd; ənd] - —

A lonely road and drearie —

一个 孤独 路 和 - —

一条孤独而凄凉的道路——

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [wɒd] [ɛə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'wei]

There's nought wad e'er keep me awa

有 零 瓦德 曾经 保持 我 awa

没有什么能阻止我。

[freɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɪəri] ! ! !

Frae gaun to see my dearie ! ! !

弗雷 高恩 到 看 我的 亲爱的 ! ! !

终于见到我亲爱的了！！！

[em] .

M .

M .

M.

[frentʃ] [bɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

FRENCH BALL CONVERSATION .

法语 球 对话 .

法式舞会对话。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , ['pɑːtiz] [dɑːnst] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] ['evə(r)] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

During the French revolution , parties danced as gaily as ever ; the following is a ball conversation ,

期间 这 法语 革命 , 各方 跳舞 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ; 这 下列的 是 一个 球 对话 ,

法国大革命期间，舞会上的庆祝活动依然热闹非凡；以下是一段舞会对话。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] - , [jɪə(r)] ['sɛvən] . : — [wel] ,

which took place in the month of Frimare , year 7 . : — Well ,

哪个 采取 地方 在 这 月 的 - , 年 7 . : — 出色地 ,

这件事发生在七年前的弗里马尔月。——嗯，

[ðə; ði] ['ɒtəmən] [pɔːt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

the Ottoman Porte has declared war against us !

这 奥斯曼帝国 波特 有 声明 战争 反对 我们 !

奥斯曼帝国向我们宣战了！

[əʊ] [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ([ɪn] [ævɒ̃] ['dɜː])

Oh yes , there is no doubt of it , (En avant deux)

哦 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 它 , (恩 先锋 deux)

哦，是的，这一点毋庸置疑。（En avant deux）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði] [mɔː(r)] — (-) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

It is an enemy the more — (chassez) and the Russian fleet they say has passed the Dardanelles ,

它 是 一个 敌人 这 更多的 — (-) 和 这 俄语 舰队 他们 说 有 通过了 这 达达尼尔海峡 ,

敌人越是凶猛——（追击），据说俄罗斯舰队已经通过了达达尼尔海峡。

([ɪn] [ævɔ̃] ['kætrə]) [jet] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪr] [piːs] . — [jes] ,
(en avant quatre) yet the papers say that the emperor sincerely desires peace . — Yes ,
(英文 先锋 四) 然而 这 文件 说 那 这 皇帝 真挚地 欲望 和平 . — 是的 ,

（前四）然而报纸上说，皇帝真心渴望和平。——是的，

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɛtərnɪk] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , (-) [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
but Count Metternich wishes for war , (balancez) so we have also a new coalition against us .
但 数数 梅特涅 愿望 为了 战争 , (-) 所以 我们 有 还 一个 新的 联盟 反对 我们 .

但梅特涅伯爵希望发动战争，（balancez）所以我们也有了一个新的联盟来对抗我们。

['ɪŋglənd] , ['pɔːtʃʊgl] , ['neɪplz] , ['tɜːki] , [ðə; ði] ['empərə(r)] , ['rʌʃə] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
England , Portugal , Naples , Turkey , the Emperor , Russia , perhaps the empire of Prussia ,
英格兰 , 葡萄牙 , 那不勒斯 , 火鸡 , 这 皇帝 , 俄罗斯 , 也许 这 帝国 的 普鲁士 ,

英格兰、葡萄牙、那不勒斯、土耳其、沙皇、俄罗斯，或许还有普鲁士帝国，

([feɪts] [feɪs] [et] - [tuː] [lez] [wiːt]) — [wel]
(Faites face et chassez tous les huit) — well
(法伊特斯 脸 等 - 我们 莱斯 八) — 出色地

（Faites face et chassez tous leshuit）——好吧

[wiː; wi] [hæv; həv] [beɪənɛts] , ([lɑː] [puː'set]) [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] [tuː; tə] ['kæleɪ] ,
we have bayonettes , (la poussette) besides it is not so far from Dover to Calais ,
我们 有 刺刀 , (拉 普塞特) 除了 它 是 不是 所以 远的 从 多佛 到 加莱 ,

我们有刺刀（la poussette），而且从多佛到加莱也不算太远。

(-) — [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ? — [jes] , [ænd; ənd] [ai] [tuː] ;
(traversez) — Do you belong to the conscription ? — Yes , and I too ;
(-) — 做 你 属于 到 这 征兵 ? — 是的 , 和 我 也 ;

（traversez）——你属于征兵制吗？——是的，我也是；

(-) [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
(pirouettez) what makes me uneasy is to know what will become of our partners when we are gone :
(-) 什么 制作 我 不安 是 到 知道 什么 将要 变得 的 我们的 合作伙伴 什么时候 我们 是 已消失 :

（旋转）让我感到不安的是，当我们离开人世后，我们的伴侣将会怎样：

([lɑː] [tʃeɪn] [dez] [deɪmz]) — [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ([lɑː] - [ˌdiː'juː] [tʃæt] .)
(La chaine des dames) — what will be left to amuse them (La queu du chat .)
(拉 链 德斯 女士们) — 什么 将要 是 左边 到 娱乐 他们 (拉 - 杜 聊天 .)

（La chaine des dames）——还有什么可以让他们开心（La queu du chat）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [deɪz] [ɒv; əv][ˈterə(r)][wɜː(r); wə(r)][priːˈsiːd, pri-][baɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv]
It was thus that days of terror were preceded by evenings of
它 曾是 因此 那 天 的 恐怖 是 之前 经过 晚上 的
[əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] .
amusement and pleasure .
娱乐 和 乐趣 .

因此，恐怖的日子之前总是伴随着欢乐的夜晚。

[ɪnˈtjuːɪtɪv] [əˈfekʃn] .
INTUITIVE AFFECTION .
直觉的 感情 .

直觉上的情感。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] , " [sed] [ə; eɪ] [wɪt] , " [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [wɪˈðaʊt]
" There are three things , " said a wit , " which I have always loved without
" 那里 是 三 事物 , " 说 一个 有 , " 哪个 我 有 总是 喜爱 没有
[ˈevə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
ever understanding them ,
曾经 理解 他们 ,

一位机智的人说："有三样东西，我一直很喜欢，却从未真正理解过它们。"

[ˈpeɪntɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
painting , music , and woman .
绘画 , 音乐 , 和 女士 .

绘画、音乐和女人。

" [rɪˈtɔːt] [ˌʌnˈkɜːtɪəs] .
" RETORT UNCOURTEOUS .
" 反驳 不礼貌 .

反驳无礼。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [ˈpɔːtlənd] - [pleɪs] , [ˈɔːlweɪz] [əˈkɒst]
A lady , well known in the fashionable vicinity of Portland - place , always accosts
一个 女士 , 出色地 已知 在 这 时髦 附近 的 波特兰 - 地方 , 总是 搭讪
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

一位在波特兰广场时尚街区颇有名气的女士，总是主动搭讪陌生人。

[wɪð] " [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] ,
with " I think I have seen you somewhere ,
和 " 我 思考 我 有 已见 你 某处 ,

"我觉得我好像在哪里见过你，"

" [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
" which often leads to a clue for her finding out the history of
" 哪个 经常 线索 到 一个 线索 为了 她 寻找 出去 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈpɑːti] .
the party .
这 派对 .

"这往往能为她提供线索，帮助她了解该党的历史。"

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huː] [rɪˈplaɪd] ,
One evening she played off the same game on a gentleman , who replied ,
一 晚上 她 玩 离开 这 相同的 游戏 在 一个 绅士 , WHO 回复 ,

一天晚上，她用同样的伎俩戏弄了一位绅士，那位绅士回答说：

" [məʊst] [ˈlaɪkli] , [ˈmædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊ][ðeə(r)] .
" Most likely , madam , for I sometimes go there .
" 最多 可能 , 女士 , 为了 我 有时 去 那里 .

"很有可能，夫人，因为我有时会去那里。"

" [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjʊəl] — [kən'teɪnɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋəm] ,
" With the present Number is published the SECOND SUPPLEMENT of the Spirit of the Annuals — containing Poetry and Prose by Allan Cunningham ,
" 和 这 展示 数字 是 已发布 这 第二 补充 的 这 精神 的 这 一年生植物 — 包含 诗 和 散文 经过 艾伦 坎宁安 ,

“本期杂志刊载《年鉴精神》第二增刊——收录了艾伦·坎宁安的诗歌和散文,

[prə'fesə(r)] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [leɪt] [piː] . [biː] . ['ʃeli] , [mɪs] ['lændən] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , ['θɪədɔ] [hʊk] ,
Professor Wilson , the late P . B . Shelley , Miss Landon , Mrs . Hemans , Mr . Pringle , Theodore Hook ,
教授 威尔逊 , 这 晚的 P . B . 雪莱 , 错过 兰登 , 太太 . 赫曼斯 , 先生 . 品客薯片 , 西奥多 钩 ,

威尔逊教授、已故的P.B.雪莱、兰登小姐、赫曼斯夫人、普林格尔先生、西奥多·胡克

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] — [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and other distinguished Writers — with a beautiful Engraving .
和 其他 杰出的 作家 — 和 一个 美丽的 雕刻 .

以及其他杰出作家——配有精美的版画。

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][sets][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their sets are informed ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的 ,

购买了《镜子》杂志并希望补全套装的顾客请注意:

[ðæt] ['evri] ['vɒljuːm][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
that every volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的,可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] .
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender .
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] [vɒl] . [ai] . [tuː; tə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £2 . 19s .
Complete sets Vol . I . to XI . in boards , price £2 . 19s .
完全的 套 沃尔 . 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £2 . 19s .

全套书籍,第一卷至第十一卷,精装本,售价 2 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] [baʊnd] , £3 . 17s .
half bound , £3 . 17s .
一半 边界 , £3 . 17s .

半装订,3英镑17先令。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近

['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] , & [siː] . [praɪs] 2s .
By the Right Hon . G . CANNING , & c . Price 2s .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 , & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 等先生出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price 13s .
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The CABINET of CURIOSITIES : or WONDERS of the WORLD DISPLAYED Price 5s .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
[bɔːdz] .
boards .
板 .

珍奇柜：或世界奇观展示 价格 5 先令。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES of SCOTT .
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

---

* * * ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
*** * * Any of the above Works can be purchased in Parts .**
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjʊəl] , " [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The Second of " the Spirit of the Annuals , " containing a fine Engraving ,
这 第二 的 " 这 精神 的 这 一年生植物 , " 包含 一个 美好的 雕刻 ,

《年鉴精神》第二册，内含精美版画，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][baɪ]['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] [dʒemz]
after a celebrated picture by Turner , and a string of POETICAL GEMS
后 一个 著名 图片 经过 车工 , 和 一个 细绳 的 诗意的 宝石
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
from the Anniversary ,
从 这 周年纪念日 ,

在特纳的一幅著名画作之后，以及周年纪念活动中的一系列诗意佳作之后，

['kiːpseɪk] , [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] ,
Keepsake , and Friendship's Offering ,
纪念品 , 和 友谊的 提供 ,

纪念品，以及友谊的馈赠

[wɪð] [ju'niːk] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ænjʊəl] " [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
with unique extracts from such of " the Annuals " as were not
和 独特的 提取物 从 这样的 的 " 这 一年生植物 " 作为 是 不是
['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌplɪmənt] .
noticed in the previous Supplement .
注意到 在 这 以前的 补充 .

其中包含一些在上一期增刊中未曾提及的“年度植物”的独特提取物。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['viːdeɪ] ['pɜːrsiz] " [rə'liːks] , " [vɒl] .
Vide Percy's " Reliques , " vol .
视频 珀西的 " 圣物 , " 卷 .

韦德·珀西的《遗物》，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 178 .
p . - .

第178页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [stəʊ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Strype's Stowe , vol . ii .
- 斯托 , 卷 . 二、 .

斯特赖普的斯托，第二卷。

[piː] . - , ['edɪt] . - .
p . 47 , edit . 1755 .
p . - , 编辑 . - .

第 47 页，1755 年版。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[mɪ'rækjələs] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ;
Miraculous dancing is not , however , confined to animals ;
神奇 跳舞 是 不是 , 然而 , 受限 到 动物 ;

然而，神奇的舞蹈并不仅限于动物；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ['greɪvli] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - [jʌŋ] ['wɪmɪn]
for William of Malmesbury gravely relates an instance of 15 young women
为了 威廉 的 马尔姆斯伯里 严重地 相关 一个 实例 的 - 年轻的 女性
[ænd; ənd] - [jʌŋ] [men] [huː] ([baɪ][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst]) [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]
and 18 young men who (by the anathema of a priest) continued dancing a
和 - 年轻的 男人 WHO (经过 这 诅咒 的 一个 牧师) 持续 跳舞 一个
[həʊl] [jɪə(r)] ,
whole year ,
所有的 年 ,

马姆斯伯里的威廉严肃地讲述了这样一个例子：15名年轻女子和18名年轻男子（因牧师的诅咒）继续跳舞整整一年。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðeɪ] [sʌŋk] [ˌmɪd'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]
and wore the earth so much , that , by degrees , they sunk midway into the earth
和 穿着 这 地球 所以 很多 , 那 , 经过 学位 , 他们 沉没 中途 进入 这 地球
!
!
!

它们对地球的磨损如此之大，以至于逐渐地，它们沉入了地球的一半！

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːd] " [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] " [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] :
Here is a card " extraordinary " of one of our humble English dancing - masters :
这里 是 一个 卡片 " 非凡的 " 的 一 的 我们的 谦逊的 英语 跳舞 - 大师 :

这是一张我们一位谦逊的英国舞蹈老师的“非凡”卡片：

— " [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði]
— " As Dancing is the poetry of motion , those who wish to sail through the
— " 作为 跳舞 是 这 诗 的 运动 , 那些 WHO 希望 到 帆 通过 这
[meɪz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
mazes of harmony ,
迷宫 的 和谐 ,

——“舞蹈是运动的诗篇，那些渴望在和谐的迷宫中航行的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] - [trɪp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk][təʊ] ,
or to ' trip it on the light fantastic toe ,
或者 到 - 旅行 它 在 这 光 极好的 脚趾 ,

或者说，绊倒在轻盈的奇妙脚趾上，

- [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['eɪb(ə)l] [gaɪd] [ɪn][dʒɒn] [waɪld] ,
' will find an able guide in John Wilde ,
- 将要 寻找 一个 有能力的 指导 在 约翰 王尔德 ,

读者会发现约翰·怀尔德是一位得力的向导。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] . — [en] . [biː] . [ðəʊz] [huː]
who was formed by nature for a dancing - master . — N . B . Those who
WHO 曾是 形成 经过 自然 为了 一个 跳舞 - 掌握 . — N . B . 那些 WHO
[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [left] [legz] ,
have been taught to dance with a couple of left legs ,
有 到过 教授 到 舞蹈 和 一个 夫妻 的 左边 腿 ,

天生适合当舞蹈老师的人。——注：那些被教导用两条左腿跳舞的人，

[hæd; həd]['betə(r)] [ə'plai] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'fektʃuəli] [kj'ɔːz] [ɔːl] [bæd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
had better apply in time , as he effectually cures all bad habits of the kind .
有 更好的 申请 在 时间 , 作为 他 有效地 治愈 全部 坏的 习惯 的 这 种类 .

最好及时就诊，因为他能有效治愈这类不良习惯。

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 6 : (return)
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ˌæprə'pəʊ] — ['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
Apropos — our Supplement contains a fine Engraving of this very spot .
恰好 — 我们的 补充 包含 一个 美好的 雕刻 的 这 非常 点 .

顺便一提——我们的增刊中有一幅精美的版画，描绘的正是这个地方。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kaʊnt] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The venerable count died about the year 1519 .
这 可敬 数数 死亡 关于 这 年 - .

这位德高望重的伯爵大约在1519年去世。

[ðə; ði] [glɑːs] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃəʊn] .
The glass coffins are still shown .
这 玻璃 棺材 是 仍然 所示 .

玻璃棺材依然陈列在展台上。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷